叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《尼滕迪的马丁》；(martin Of Nitendi;) 000001

2. 《尼滕迪的马丁》；(martin Of Nitendi;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《尼滕迪的马丁》；(Martin of Nitendi;)
第1/2页

“ ['mɑːrtn] [ʌv; əv] -
“ MARTIN OF NITENDI
“ 马丁 的 -

“NITENDI 的马丁”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [driːmz]
" and THE RIVER OF DREAMS
" 和 这 河 的 梦境

以及《梦之河》

[baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
By Louis Becke
经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] , -
T . Fisher Unwin , 1901
T . 费舍尔 安温 , -

T. Fisher Unwin，1901年

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

" ['mɑːrtn] [ʌv; əv] -
" MARTIN OF NITENDI
" 马丁 的 -

尼滕迪的马丁

" [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [driːmz]
" THE RIVER OF DREAMS
" 这 河 的 梦境

《梦之河》

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

“ ['mɑːrtn] [ʌv; əv] -
“ MARTIN OF NITENDI
“ 马丁 的 -

“NITENDI 的马丁”

” [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Half	-	way	up	the	side	of	the	mountain	which	overlooked	the	waters	of	the
”	一半	-	方式	向上	这	边	的	这	山	哪个	被忽视的	这	水	的	这

['lɪt(ə)l][lænd] - [lɔkt] ['hɑːrbər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [klɪr] [ʌv; əv]['tɪmbər] .

little	land	-	locked	harbour	there	was	a	space	clear	of	timber	.
小的	土地	-	已锁定	港口	那里	曾是	一个	空间	清除	的	木材	.

“在俯瞰着内陆小港口水域的山腰上，有一片没有木材的空地。

[hjuːdʒ] , ['dʒægɪd]['rɑːks] , [huːz] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [k'riːpəz] [ænd; ənd] [greɪ]

Huge	,	jagged	rocks	,	whose	surfaces	were	covered	with	creepers	and	grey
巨大的	,	锯齿状	岩石	,	谁	表面	是	涵盖	和	爬行者	和	灰色的

[mɔːs] , [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ,

moss	,	protruded	from	the	soil	,
苔藓	,	突出	从	这	土壤	,

巨大的、嶙峋的岩石从土壤中突兀而出，表面覆盖着藤蔓和灰色苔藓。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	on	the	highest	of	these	a	man	was	lying	at	full	length	,
和	在	这	最高	的	这些	一个	男人	曾是	说谎	在	满的	长度	,

在最高的石台上，躺着一个人，四肢着地。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gʌnboʊt] ['æŋkər] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ə'weɪ] .

looking	at	the	gunboat	anchored	half	a	mile	away	.
寻找	在	这	炮舰	锚定	一半	一个	英里	离开	.

望向停泊在半英里外的炮艇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['gɜːrdl][ʌv; əv][tiː] [liːvz] ['oʊnli] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] ,

He	was	clothed	in	a	girdle	of	ti	leaves	only	;	his	feet	were	bare	,
他	曾是	穿着衣服	在	一个	腰带	的	ti	树叶	仅有的	;	他的	脚	是	裸	,

他身上只围着一条蒂树叶腰带，双脚赤裸。

[kʌt] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ; [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz] [stræpt] [ə; eɪ] ['leðər] [belt][wɪð; wɪθ][æn; ən]

cut	,	and	bleeding	;	round	his	waist	was	strapped	a	leather	belt	with	an
切	,	和	出血	;	圆形的	他的	腰部	曾是	绑带	一个	皮革	腰带	和	一个

['empti] ['kɑːrtɪdʒ] [paʊtʃ] ;

empty	cartridge	pouch	;
空的	墨盒	小袋	;

他身上有伤口，还在流血；腰间系着一条皮带，上面挂着一个空的弹药袋；

[hɪz; ɪz] ['brɔːni] [raɪt] [hænd] [grɑːspt] [ə; eɪ]['snaɪdɝ]['raɪf(ə)l] ;

his	brawny	right	hand	grasped	a	Snider	rifle	;
他的	强壮的	正确的	手	抓住	一个	斯奈德	步枪	;

他那粗壮的右手紧紧握着一支斯奈德步枪；

[hɪz; ɪz] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfli] [meɪd] [kæp][ʌv; əv]['koʊkənʌt] - [nʌt] [liːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

his	head	-	covering	was	a	roughly	made	cap	of	coconut	-	nut	leaf	,	with	a
他的	头	-	覆盖	曾是	一个	大致	制成	帽	的	椰子	-	坚果	叶子	,	和	一个

[prə'dʒektɪŋ] [piːk] ,

projecting	peak	,
投影	顶峰	,

他头上戴着一顶用椰子叶粗略编织的帽子，帽檐突出。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɑːt] , ['sævɪdʒ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

designed	to	shield	his	blood	-	shot	,	savage	eyes	from	the	sun	.
设计	到	盾	他的	血	-	射击	,	野蛮的	眼睛	从	这	太阳	.

旨在遮挡他布满血丝、目光凶狠的眼睛，使其免受阳光照射。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

Yet	he	had	been	a	White	Man	.
然而	他	有	到过	一个	白色的	男人	.

但他却是一名白人。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd]

For	nearly	an	hour	he	had	been	watching	,	ever	since	the	dawn	had
为了	几乎	一个	小时	他	有	到过	观看	,	曾经	自从	这	黎明	有

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

从黎明破晓到现在已经观察了将近一个小时了。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [θɪn] ,

Far	below	him	,	thin	,
远的	以下	他	,	薄的	,

在他下方很远的地方，很瘦弱，

['weɪvərɪŋ] [kəːlz] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] [smoʊk] [wɜːr; wər] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]

wavering	curls	of	pale	blue	smoke	were	arising	from	the	site	of	the	native
摇摆不定	卷发	的	苍白	蓝色的	抽烟	是	产生	从	这	地点	的	这	本国的

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

从原住民村落遗址升起缕缕淡蓝色烟雾。

['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

fired	by	the	bluejackets	on	the	previous	evening	.
被解雇	经过	这	蓝衣队	在	这	以前的	晚上	.

前一天晚上被蓝衣队解雇。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [sə'raʊndɪŋ]

The	ruins	of	his	own	house	he	could	discern	by	the	low	stone	wall	surrounding
这	废墟	的	他的	自己的	房子	他	可以	辨别	经过	这	低的	石头	墙	周围

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他从环绕房屋的低矮石墙中辨认出了自己家的废墟；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hʌt] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] ['klʌstərd] [soʊ] ['θɪkli]

as	for	the	native	huts	which	,	the	day	before	,	had	clustered	so	thickly
作为	为了	这	本国的	小屋	哪个	,	这	天	前	,	有	聚类	所以	浓密

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] ,

around	his	own	dwelling	,
大约	他的	自己的	住宅	,

至于前一天在他住所周围密密麻麻聚集的土著小屋，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [treɪs] [seɪv] [hiːps] [ʌv; əv] [greɪ] ['æʃɪz] .

there	was	now	no	trace	save	heaps	of	grey	ashes	.
那里	曾是	现在	不	痕迹	节省	堆积如山	的	灰色的	灰烬	.

除了成堆的灰色灰烬，再无其他痕迹。

[ə; eɪ] [boʊt] [pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

A	boat	put	off	from	the	ship	,
一个	船	放	离开	从	这	船	,

从船上放下的一艘小船，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['bleɪdɪd][ɔːrz; oʊrz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði][mæn] [druː] [hɪz; ɪz]

and	as	the	yellow	-	bladed	oars	flashed	in	the	sunlight	the	man	drew	his
和	作为	这	黄色的	-	带刃的	桨	闪光灯	在	这	阳光	这	男人	画	他的

['raɪf(ə)l][kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] .

rifle	close	up	to	his	side	and	his	eyes	gleamed	with	a	deadly	hatred	.
步枪	关闭	向上	到	他的	边	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	致命	仇恨	.

当黄色桨叶在阳光下闪闪发光时，那人将步枪拉到身侧，眼中闪烁着致命的仇恨。

“ ['ɑ:fəsərz] - ['ʃu:tɪn] - ['pɑ:rti] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ,

“	**Officers**	'	**shootin**	'	**party**	**,**	”	**he**	**muttered**	**,**
“	警官	-	射击	-	派对	,	”	他	低声说道	,

“警官们在开枪扫射，”他嘟囔道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][boʊt] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [θri:] [men] , ['kæriɪŋ] ['gʌnz] ,

as	**he**	**watched**	**the**	**boat**	**ground**	**on**	**the**	**beach**	**and**	**three**	**men**	**,**	**carrying**	**guns**	**,**
作为	他	观看	这	船	地面	在	这	海滩	和	三	男人	,	携带	枪支	,

他眼睁睁地看着小船搁浅在沙滩上，还有三个扛着枪的男人，

[step] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] [bi:tʃ] — “ ['ɔfɪsɚz] ['ʃu:tɪn] - ['pɑ:rti] .

step	**out**	**and**	**walk**	**up**	**the**	**beach**	**—**	**“**	**officer's**	**shootin**	**'**	**party**	**.**
步	出去	和	走	向上	这	海滩	—	“	警官们	射击	-	派对	.

走出去，沿着海滩走——“警官的射击派对”。

[kraɪst] [-] !

Christ	**A'mighty**	**!**
基督	强大的	!

基督万能！

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [pɑ:t] ['evri] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [swaɪn] .

I'd	**like**	**to**	**pot**	**every**	**one**	**o**	**'**	**the**	**swine**	**.**
ID	喜欢	到	锅	每一个	一	o	-	这	猪	.

我想把所有的猪都宰了。

[æn; ən] - [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

An	**'**	**I**	**could**	**do**	**it**	**,**	**too**	**,**	**I**	**could**	**do**	**it**	**.**
一个	-	我	可以	做	它	,	也	,	我	可以	做	它	.

我也能做到，我也能做到。

[bʌt; bət] [wɑ:ts] [ðə; ði] [ju:z] [oʊ] - ['bi:n] - [ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - ?

But	**wot's**	**the**	**use**	**o**	**'**	**bein**	**'**	**a**	**blarsted**	**fool**	**for**	**nothin**	**'**	**?**
但	什么?	这	使用	o	-	是	-	一个	炸毁	傻子	为了	什么也没有	-	?

但白白当个傻瓜又有什么用呢?

” [ðə; ði] ['boʊts] [kru:] [gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	**The**	**boat's**	**crew**	**got**	**out**	**and**	**walked**	**about**	**the**	**smouldering**	**remains**	**of**	**the**
”	这	船的	全体人员	得到	出去	和	步行	关于	这	闷烧	遗迹	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	**,**
村庄	,

“船员们下了船，在仍在冒烟的村庄废墟中走来走去，

['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər]['kjuəri:ˌəus] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['faɪər] ,

seeking	**for**	**curios**	**which**	**had**	**escaped**	**the**	**fire**	**,**
寻求	为了	奇珍异宝	哪个	有	逃脱	这	火	,

寻找那些在火灾中幸存下来的古玩，

['pɔ:zɪŋ] [ə'waɪl] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [maʊnd] [ʌv; əv] [sænd] ,

pausing	**awhile**	**to**	**look**	**at**	**a**	**large**	**mound**	**of**	**sand**	**,**
暂停	一会儿	到	看	在	一个	大的	冢	的	沙	,

他停下来看了看一大堆沙子，

['ʌndər] [wɪtʃ] [leɪ] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pɑ:rti] [ɑ:n] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]

under	**which**	**lay**	**seven**	**of**	**the**	**natives**	**killed**	**by**	**the**	**landing**	**-**	**party**	**on**	**the**	**preceding**
在下面	哪个	躺	七	的	这	本地人	被杀	经过	这	降落	-	派对	在	这	前

[deɪ] .

day	**.**
天	.

下面躺着前一天被登陆队杀害的七名土著人。

[ðen] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,

Then	**,**	**satisfied**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**had**	**,**
然后	,	使满意	那	那里	曾是	没有什么	到	是	有	,

然后，确信没有什么可得到的，

[ðə; ði] ['kɑ:ksn] ['grʌmblɪŋli] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][men] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] ,

the	**coxswain**	**grumblingly**	**ordered**	**the**	**men**	**back**	**to**	**the**	**boat**	**,**
这	舵手	咕哝着	订购	这	男人	后退	到	这	船	,

舵手咕哝着命令水手们回到船上。

[wɪtʃ] [pʊʃt] [ɔ:f][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

which	**pushed**	**off**	**and**	**returned**	**to**	**the**	**ship**	**.**
哪个	推动	离开	和	返回	到	这	船	.

它推开船，然后返回船上。

[ðə; ði][waɪld] ,

The	**wild**	**,**
这	荒野	,

野生的，

['neɪkɪd] ['kri:tʃər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['boʊldər] [sɔ:] [ðə; ði][boʊt] [pʊl] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

naked	**creature**	**lying**	**upon**	**the**	**boulder**	**saw**	**the**	**boat**	**pull**	**off**	**with**	**a**	**sigh**	**of**
裸	生物	说谎	之上	这	巨石	锯	这	船	拉	离开	和	一个	叹	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	**.**
满意	.

赤身裸体的生物躺在巨石上，看着船驶离，满意地叹了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ʌndər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['berid] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['ʌndər]

There	**was**	**,**	**under**	**the**	**ashes**	**of**	**his**	**house**	**,**	**and**	**buried**	**still**	**further**	**under**
那里	曾是	,	在下面	这	灰烬	的	他的	房子	,	和	埋葬	仍然	更远	在下面

[ðə; ði][sɔɪl] , [ə; eɪ] - - ['el bi:] .

the	**soil**	**,**	**a**	**50**	**-**	**lb**	**.**
这	土壤	,	一个	-	-	磅	.

在他的房子被毁的灰烬下，以及更深的土壤下，埋着一个 50 磅重的物体。

[bi:f] ['bærəl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃiliən] [ænd; ənd]['meksɪkən]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

beef	**barrel**	**filled**	**with**	**Chilian**	**and**	**Mexican**	**dollars**	**.**
牛肉	桶	已填	和	智利	和	墨西哥	美元	.

装满智利和墨西哥美元的牛肉桶。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['blu:ˌdʒækɪt] [maɪt] [reɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd]

And	**he**	**had**	**feared**	**that**	**the**	**bluejackets**	**might**	**rake**	**about**	**the**	**ashes**	**and**
和	他	有	害怕	那	这	蓝衣队	可能	耙	关于	这	灰烬	和

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

find	**it**	**.**
寻找	它	.

他担心水兵们会翻找灰烬，找到它。

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [stept] [daʊn] [ðə; ði]['dʒægɪd]['boʊldər][tu:; tə] [wer] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

He	**rose**	**and**	**stepped**	**down**	**the**	**jagged**	**boulder**	**to**	**where**	**,**	**at**	**the**	**base**	**,**
他	玫瑰	和	步	向下	这	锯齿状	巨石	到	在哪里	,	在	这	根据	,

他站起身，走下那块崎岖的巨石，来到底部，

[ðə; ði] [θɪk] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] [ded] [li:vz] , ['fɔ:lən][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tri:z] [wɪtʃ] [en'kʌmpəst]

the	**thick**	**carpet**	**of**	**dead**	**leaves**	**,**	**fallen**	**from**	**the**	**giant**	**trees**	**which**	**encompassed**
这	厚的	地毯	的	死的	树叶	,	倒下	从	这	巨大的	树木	哪个	包括

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

厚厚的枯叶铺成地毯，这些枯叶是从环绕它的参天大树上落下的。

['saɪlənst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fiːt] .

silenced	**even**	**the**	**tread**	**of**	**his**	**naked**	**feet**	**.**
沉默	甚至	这	踏	的	他的	裸	脚	.

甚至连他赤脚的脚步声都安静了下来。

['siːtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][boʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meni] - ['bʌtrɪst] ['vaɪ, 'viː] - [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

Seated	**against**	**the**	**bole**	**of**	**a**	**many**	**-**	**buttressed**	**vi**	**-**	**tree**	**was**	**a**	**native**
坐着	反对	这	树干	的	一个	许多	-	支撑	六	-	树	曾是	一个	本国的

['wʊmən] , [huːz] [raɪt] [ɑːrm] ,

woman	**,**	**whose**	**right**	**arm**	**,**
女士	,	谁	正确的	手臂	,

一位土著妇女靠坐在一棵有很多支撑根的维树树干上，她的右臂，

['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [speɪð] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊkənʌt] - [pɑːm] ,

shattered	**by**	**a**	**bullet**	**and**	**bound**	**up**	**in**	**the**	**spathe**	**of**	**a**	**coconut**	**-**	**palm**	**,**
破碎	经过	一个	子弹	和	边界	向上	在	这	佛焰苞	的	一个	椰子	-	棕榈	,

被子弹击碎，并被包裹在椰子树的苞片中，

[wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [baɪ][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][sɔːft][bɑːrk] .

was	**suspended**	**from**	**her**	**neck**	**by**	**a**	**strip**	**of**	**soft**	**bark**	**.**
曾是	暂停	从	她	脖子	经过	一个	条	的	柔软的	吠	.

她的脖子上挂着一条柔软的树皮。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

She	**looked**	**at**	**him**	**inquiringly**	**.**
她	看起来	在	他	询问地	.

她疑惑地看着他。

“ [ə; eɪ][boʊt][hæz; həz] [kʌm] [ə'ʃɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

“	**A**	**boat**	**has**	**come**	**ashore**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**the**	**native**	**tongue**	**,**
“	一个	船	有	来	岸上	,	”	他	说	在	这	本国的	舌头	,

“有艘船靠岸了，”他用当地语言说道。

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] . ”

“	**but**	**none**	**of**	**the**	**white**	**men**	**are**	**seeking**	**for**	**my**	**money**	**.**	**”**
“	但	没有任何	的	这	白色的	男人	是	寻求	为了	我的	钱	.	”

“但是没有一个白人想要我的钱。”

“ [ðaɪ] ['mʌni] !

“	**Thy**	**money**	**!**
“	你的	钱	!

“你的钱！

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['fjʊri] .

”	**The**	**woman's**	**eyes**	**blazed**	**with**	**a**	**deadly**	**fury**	**.**
”	这	女性的	眼睛	燃烧的	和	一个	致命	愤怒	.

“女人的眼中燃烧着致命的怒火。”

“ [wʌt] [ɪz][ðaɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	**What**	**is**	**thy**	**money**	**to**	**me**	**?**
“	什么	是	你的	钱	到	我	?

“你的钱对我来说有什么用？”

[ɪz][ðaɪ] ['mʌni] [mɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] ?

Is	**thy**	**money**	**more**	**to**	**us**	**than**	**the**	**blood**	**of**	**our**	**child**	**?**
是	你的	钱	更多的	到	我们	比	这	血	的	我们的	孩子	?

你的钱比我们孩子的血更重要吗？

[oʊ] , [ðaʊ] ['kaʊərd] [hɑːrt] !

O	**,**	**thou**	**coward**	**heart**	**!**
哦	,	你	懦夫	心	!

哦，你这颗懦弱的心！

" ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]['snaɪdɝ][baɪ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf]
" Grasping his Snider by the tip of the barrel the man looked at his wife
" 抓握 他的 斯奈德 经过 这 提示 的 这 桶 这 男人 看起来 在 他的 妻子
[wɪð; wɪθ] ['sʌlən] ,
with sullen ,
和 忧郁 ,

男人紧紧握住斯奈德步枪的枪管尖端，阴沉地看着妻子。

[dʌld] [fə'rɑːsəti] .
dulled ferocity .
迟钝 恶 .

凶猛程度有所减弱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['kaʊərd] , ['nuːtə] .
" I am no coward , Nuta .
" 我 是 不 懦夫 , 努塔 .

"我不是懦夫，努塔。"

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
Thou dost not understand .
你 朋友 不是 理解 .

你不明白。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [æz; əz] [wel] .
I wish to save the money , but I wish for revenge as well .
我 希望 到 节省 这 钱 , 但 我 希望 为了 复仇 作为 出色地 .

我希望省下这笔钱，但我也希望报复。

[jet] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
Yet what can I do ?
然而 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['kɑːrtrɪdʒ] [left] .
I am but one man , and have but one cartridge left .
我 是 但 一 男人 , 和 有 但 一 墨盒 左边 .

我只有一个人，而且只剩最后一发子弹了。

" [ðɪs] ['neɪkɪd] ,
" This naked ,
" 这 裸 ,

"这种赤裸裸的，

[sʌn] - [tænd] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd]
sun - tanned being was one of the most desperate and blood - stained
太阳 - 晒黑的 存在 曾是 一 的 这 最多 绝望的 和 血 - 染色
['biːtʃkoʊmər] [ðæt] [hæd; həd]['evər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [fer] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,
beachcombers that had ever cursed the fair isles of the South Pacific ,
海滩拾荒者 那 有 曾经 被诅咒的 这 公平的 岛屿 的 这 南 太平洋 ,

这位皮肤黝黑的家伙是南太平洋美丽岛屿上曾经出现过的最绝望、最浑身血迹的海滩拾荒者之一。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , ['noʊtəbli][ɑːn] ['plez(ə)nt] ['aɪlənd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and in those days there were many , notably on Pleasant Island and in the
和 在 那些 天 那里 是 许多 , 尤其 在 令人愉快的 岛 和 在 这
['gɪlbərt] [gruːp] .
Gilbert Group .
吉尔伯特 团体 .

当时有很多这样的岛屿，尤其是在普莱森特岛和吉尔伯特群岛。

[pʊt] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] - [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hoʊbɑːrt] [taʊn] ['weɪlər] [fɔːr; fər]['mjuːtənəs] [kən'dʌkt] ,
Put ashore at Nitendi from a Hobart Town whaler for mutinous conduct ,
放 岸上 在 - 从 一个 霍巴特 镇 捕鲸船 为了 叛逆的 执行 ,

因叛变行为，从霍巴特镇的捕鲸船上被遣送至尼滕迪岛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌdisə'səuʃieitid] [hɪm'self][fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

he	had	disassociated	himself	for	ever	from	civilisation	.
他	有	分离	他自己	为了	曾经	从	文明	.

他已永远与文明世界断绝了关系。

[pər'hæps][ðə; ði][kən'vɪkt] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪʃəs]

Perhaps	the	convict	strain	in	his	blood	had	something	to	do	with	his	vicious
也许	这	定罪	拉紧	在	他的	血	有	某物	到	做	和	他的	恶毒

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

或许他血液中流淌的罪犯基因与他残暴的本性有关。

[fɔːr; fər][bəuθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] “ [left][ðer; ðər] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

for	both	his	father	and	mother	had	“	left	their	country	for	their
为了	两个都	他的	父亲	和	母亲	有	“	左边	他们的	国家	为了	他们的

['kʌntriːz] [gʊd] ,

country's	good	,
该国的	好的	,

因为他的父母都“为了国家的利益而离开了自己的国家”。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	and	his	early	training	had	been	given	him	under	the	shadow	of	the
”	和	他的	早期的	训练	有	到过	给定	他	在下面	这	阴影	的	这

['gæloʊz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kæt] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['læsəreɪtɪd][ðə; ði]

gallows	and	within	the	swishing	sound	of	the	“	cat	”	as	it	lacerated	the
绞刑架	和	之内	这	嗖嗖声	声音	的	这	“	猫	”	作为	它	撕裂	这

[bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [duːmd] [tuː; tə] ['sʌfər] ['ʌndər][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [kən'vɪkt] ['sɪstəm] .

backs	of	the	wretched	beings	doomed	to	suffer	under	the	awful	convict	system	.
背部	的	这	可怜	生物	注定失败	到	遭受	在下面	这	可怕	定罪	系统	.

他的早期训练是在绞刑架的阴影下进行的，伴随着“猫鞭”抽打着那些注定要在可怕的罪犯制度下受苦的可怜人的背部的嗖嗖声。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

From	the	simple	,
从	这	简单的	,

从简单的开始，

['loʊfɪŋ] ['biːtʃkoʊmər] [steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn]

loafing	beachcomber	stage	of	life	to	that	of	a	leader	of	the	natives	in
游手好闲	海滩拾荒者	阶段	的	生活	到	那	的	一个	领导者	的	这	本地人	在

[ðer; ðər]['traɪb(ə)l]['wɔrz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][træn'zɪʃ(ə)n] ,

their	tribal	wars	was	a	simple	but	natural	transition	,
他们的	部落	战争	曾是	一个	简单的	但	自然的	过渡	,

从游手好闲的海滩拾荒者到部落战争中土著领袖的转变，是一个简单而自然的过程。

[ænd; ənd]['dʒɪm]['mɑːrtn] ,

and	Jim	Martin	,
和	吉姆	马丁	,

还有吉姆·马丁，

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [huːz] [fɔːbeəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv]

son	of	a	convict	father	and	mother	whose	forbears	were	of	the	scum	of
儿子	的	一个	定罪	父亲	和	母亲	谁	祖先	是	的	这	浮渣	的

['livəpuːl] ,

Liverpool	,
利物浦	,

父亲是罪犯，母亲的祖辈是利物浦的社会底层人士。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

and	knew	the	precincts	of	a	prison	better	than	the	open	air	,
和	知道	这	辖区	的	一个	监狱	更好的	比	这	打开	空气	,

他对监狱内部的环境比对室外环境更熟悉。

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [feɪt] .

followed	the	path	ordained	for	him	by	Fate	.
随后	这	小路	受戒	为了	他	经过	命运	.

他遵循了命运为他安排的道路。

[ðə; ði]['mænz] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] [wʌn] [hɪm; ɪm] [ʌn'daʊtɪd] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	man's	reckless	courage	won	him	undoubted	respect	from	his
这	男人的	鲁莽	勇气	韩元	他	毫无疑问	尊重	从	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ;

associates	;
同事	;

该男子的无畏勇气为他赢得了同事们的无比尊重;

[ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'loʊn] [pə'zest] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] .

the	head	chief	of	the	village	alone	possessed	a	greater	influence	.
这	头	首席	的	这	村庄	独自的	拥有	一个	更大的	影响	.

只有村长一人拥有更大的影响力。

[ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][lænd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

A	house	was	built	for	him	,	and	a	wife	and	land	given	him	;
一个	房子	曾是	建造	为了	他	,	和	一个	妻子	和	土地	给定	他	;

有人为他盖了房子，还赐给他妻子和土地;

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi]['sɪgnəˌlaɪzd] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ]

and	within	a	year	of	his	arrival	on	the	island	he	signalised	himself	by	a
和	之内	一个	年	的	他的	到达	在	这	岛	他	发出信号	他自己	经过	一个

['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌt] - [ɔːf][ə; eɪ] [bɑːrk] [baʊnd] [frʌm; frəm]['hoʊbɑːrt][tuː; tə]['tʃaɪnə] [æz; əz]

desperate	attempt	to	cut	-	off	a	barque	bound	from	Hobart	to	China	as
绝望的	试图	到	切	-	离开	一个	帆船	边界	从	霍巴特	到	中国	作为

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bɪ'kɑːmd] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] .

she	lay	becalmed	off	the	island	.
她	躺	平静	离开	这	岛	.

抵达该岛不到一年，他就孤注一掷地试图截断一艘从霍巴特驶往中国的帆船，当时这艘帆船正停泊在岛屿附近的平静海面上，以此表明了自己的身份。

[ðə; ði] [ə'tempt] [feɪld] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

The	attempt	failed	,	and	many	of	his	followers	lost	their	lives	.
这	试图	失败的	,	和	许多	的	他的	追随者	丢失的	他们的	生活	.

这次行动失败了，他的许多追随者丧生。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fiː'dʒiːənˌfiːdʒiːən]

A	few	months	later	,	however	,	he	was	more	successful	with	a	Fijian
一个	很少	几个月	之后	,	然而	,	他	曾是	更多的	成功的	和	一个	斐济

['treɪdɪŋ] ['kʌtər] ,

trading	cutter	,
贸易	刀具	,

然而，几个月后，他驾驶一艘斐济贸易帆船取得了更大的成功。

[wɪtʃ] , ['æŋkərɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['kærid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

which	,	anchoring	off	the	village	,	was	carried	during	the	night	,
哪个	,	锚定	离开	这	村庄	,	曾是	携带	期间	这	夜晚	,

它停泊在村庄附近，并在夜间被拖走。

['plʌndəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [treɪd] [gʊdz] ([mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['fai,a:rmz]) ,

plundered	**of**	**her**	**cargo**	**of**	**trade**	**goods**	**(**	**much**	**of**	**which**	**was**	**firearms**	**)**	**,**
掠夺	的	她	货物	的	贸易	商品	(	很多	的	哪个	曾是	枪支	)	,

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrnt] .

and	**then**	**burnt**	**.**
和	然后	烧焦的	.

她的货物（其中很多是枪支）被洗劫一空，然后被烧毁。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

This	**established**	**his**	**reputation**	**.**
这	已确立的	他的	名声	.

这奠定了他的声誉。

[faɪv] ['jɪrz] [pæst] .

Five	**years**	**passed**	**.**
五	年	通过了	.

五年过去了。

[bʌt; bət] [fjuː] ['ves(ə)lz] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ,

But	**few**	**vessels**	**touched**	**at**	**the**	**island**	**now**	**,**	**for**	**it**	**had**	**a**	**bad**	**name**	**,**
但	很少	船只	感动	在	这	岛	现在	,	为了	它	有	一个	坏的	姓名	,

但现在很少有船只停靠该岛，因为它名声不好。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪd][kɔːl][wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ɔːf][æn; ən] [ə'tæk]

and	**those**	**which**	**did**	**call**	**were**	**well**	**armed**	**and**	**able**	**to**	**beat**	**off**	**an**	**attack**
和	那些	哪个	做过	称呼	是	出色地	武装	和	有能力的	到	打	离开	一个	攻击

.

:

.

而那些发出求救信号的人都装备精良，能够击退袭击。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

Then	**one**	**day**	**,**	**two**	**years**	**before**	**the**	**opening**	**of**	**this**	**story**	**,**
然后	一	天	,	二	年	前	这	开幕	的	这	故事	,

然后有一天，也就是这个故事开始的两年前，

[ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['skuːnər] [kɔːld] [ɔːf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɑːrtn] ,

a	**trading**	**schooner**	**called**	**off**	**the**	**village**	**,**	**and**	**Martin**	**,**
一个	贸易	大篷车	称为	离开	这	村庄	,	和	马丁	,

一艘商船驶离了村庄，马丁，

[naʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['neɪtɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

now	**more**	**a**	**savage**	**native**	**than**	**a**	**white**	**man**	**,**	**was**	**tempted**	**by**	**her**
现在	更多的	一个	野蛮的	本国的	比	一个	白色的	男人	,	曾是	受诱惑	经过	她

[dɪ'fensləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

defenceless	**condition**	**,**
毫无防备	状况	,

如今他更像个野蛮的土著而非白人，被她毫无防备的状态所诱惑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kærid] [fɔːr; fər] ['treɪdɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [tuː; tə]

and	**by**	**the**	**money**	**which**	**the**	**captain**	**carried**	**for**	**trading**	**purposes**	**,**	**to**
和	经过	这	钱	哪个	这	队长	携带	为了	贸易	目的	,	到

['kæptʃər] [hɜːr; hər] ,

capture	**her**	**,**
捕获	她	,

并用船长携带的用于贸易的钱财来俘虏她，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , ['sævɪdʒ]['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz][lɑ:t]

with	the	aid	of	the	wild	,	savage	people	among	whom	he	had	cast	his	lot
和	这	援助	的	这	荒野	,	野蛮的	人们	之中	谁	他	有	投掷	他的	很多

.

:

.

在他选择融入的那些野蛮原始的民族的帮助下。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] .

Of	what	use	the	money	would	be	to	him	he	knew	not	.
的	什么	使用	这	钱	会	是	到	他	他	知道	不是	.

他不知道这笔钱对他有什么用。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtkæst][frʌm; frəm][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	an	outcast	from	civilisation	,	he	was	quickly	forgetting	his
他	曾是	一个	被排斥者	从	文明	,	他	曾是	迅速地	遗忘	他的

['mʌðər] [tʌŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

mother	tongue	;	but	his	criminal	instincts	,
母亲	舌头	;	但	他的	刑事	本能	,

他被文明社会所排斥，他的母语也正在迅速遗忘；但他的犯罪本能，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] “ [bɪg][mæn] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævidʒiz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi]

and	his	desire	to	be	a	“	big	man	”	with	the	savages	among	whom	he
和	他的	欲望	到	是	一个	“	大的	男人	”	和	这	野蛮人	之中	谁	他

[hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

had	lived	for	so	long	,
有	居住地	为了	所以	长的	,

他渴望在与他共同生活了这么久的野蛮人中成为一个“大人物”。

[led][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pɜ:rpətreɪt] [ðɪs] [wʌn][pər'tɪkjələr] [kraɪm] .

led	him	to	perpetrate	this	one	particular	crime	.
引领	他	到	犯	这	一	特别的	犯罪	.

导致他犯下了这起特定的罪行。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [hi:; hi][led][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] ,

In	the	dead	of	night	he	led	a	party	of	natives	on	board	the	schooner	,
在	这	死的	的	夜晚	他	引领	一个	派对	的	本地人	在	木板	这	大篷车	,

在夜深人静之时，他带领一群土著人登上了那艘纵帆船。

[ænd; ənd] ['mæsəkə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] , [seɪv] [wʌn][fi:'dʒi:ənˌfi:dʒi:ən] , [hu:] , ['dʒʌmpɪŋ]

and	massacred	every	one	of	her	crew	,	save	one	Fijian	,	who	,	jumping
和	大屠杀	每一个	一	的	她	全体人员	,	节省	一	斐济	,	WHO	,	跳

['oʊvərbɔ:rd] ,

overboard	,
落水	,

她屠杀了船上的所有船员，只剩下一个斐济人跳入海中逃生。

[swæm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sperd] .

swam	to	the	shore	,	and	was	spared	.
游泳	到	这	支撑	,	和	曾是	幸存	.

游到岸边，幸免于难。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðɪs] [mæn] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['weɪlər] ,

A	few	months	later	this	man	escaped	to	a	passing	whaler	,
一个	很少	几个月	之后	这	男人	逃脱	到	一个	通过	捕鲸船	,

几个月后，这名男子逃到一艘路过的捕鲸船上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['mæsəkər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptɪn][ænd; ənd][kruː][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	story	of	the	massacre	of	the	captain	and	crew	of	the
和	这	故事	的	这	屠杀	的	这	队长	和	全体人员	的	这

[fɪ'dɔːrə][wʌz; wəz][meɪd][noʊn][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmədɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ɔː'streɪliən]['steɪʃ(ə)n],

Fedora	was	made	known	to	the	commodore	of	the	Australian	station	,
Fedora	曾是	制成	已知	到	这	准将	的	这	澳大利亚	车站	,

“费多拉”号船长和船员惨遭屠杀的事件也传到了澳大利亚海军基地指挥官的耳中。

[huː][dɪ'spætʃ][ə; eɪ]['gʌnboʊt]“[tuː; tə][ˌæprɪ'hend][ðə; ði]['mɜːdəəz][ænd; ənd][brɪŋ][ðem; ðəm]

who	despatched	a	gunboat	“	to	apprehend	the	murderers	and	bring	them
WHO	已派送	一个	炮舰	“	到	逮捕	这	杀人犯	和	带来	他们

[tuː; tə]['sɪdni][fɔːr; fər]['traɪəl].

to	Sydney	for	trial	.
到	悉尼	为了	审判	.

他派出一艘炮艇“去抓捕凶手，并将他们带到悉尼受审”。

”['feɪlɪŋ][ðə; ði][ˌæprɪ'henʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːdəəz],[ðə; ði][kə'mændər][wʌz; wəz][ɪn'strʌktɪd]“

”	Failing	the	apprehension	of	the	murderers	,	the	commander	was	instructed	“
”	失败	这	忧虑	的	这	杀人犯	,	这	指挥官	曾是	指示	“

[tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]['vɪlɪdʒ],

to	burn	the	village	,
到	烧伤	这	村庄	,

“由于未能抓获凶手，指挥官奉命‘烧毁村庄’，

[ænd; ənd][ɪn'flɪkt][sʌtʃ]['ʌðər]['pjuːnətɪv]['meθədz][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli]”[æz; əz][hiː; hi]

and	inflict	such	other	punitive	methods	upon	the	people	generally	”	as	he
和	造成	这样的	其他	惩罚性的	方法	之上	这	人们	一般来说	”	作为	他

[diːmd][fɪt].

deemed	fit	.
被认为	合身	.

并对广大民众施加他认为合适的其他惩罚措施。

[soʊ][kə'mændər]['lɛmˌprɪər],[ʌv; əv][eɪtʃ].[em].['gʌnboʊt]['teriər],[went][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

So	Commander	Lempriere	,	of	H	.	M	.	gunboat	Terrier	,	went	to	work	with	a
所以	指挥官	伦普里埃	,	的	H	.	M	.	炮舰	梗犬	,	去	到	工作	和	一个

[wɪl].

will	.
将要	.

于是，皇家海军炮艇“猎犬”号的指挥官伦普里埃便全身心投入到工作中。

[hiː; hi][ment][tuː; tə][kætʃ][ðə; ði]['mɜːdəəz][ʌv; əv][ðə; ði][kruː][ʌv; əv][ðə; ði][fɪ'dɔːrə][ɪf][ðeɪ]

He	meant	to	catch	the	murderers	of	the	crew	of	the	Fedora	if	they
他	意思是	到	抓住	这	杀人犯	的	这	全体人员	的	这	Fedora	如果	他们

['pɑːsəbli][kʊd; kəd][biː; bi][kɔːt],

possibly	could	be	caught	,
可能	可以	是	捕捉	,

他打算尽一切可能抓到杀害“费多拉号”船员的凶手。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['mænər][ðæt][wʊd][hæv; həv][ʃɑːkt][ðə; ði]['kɑːmədɔːr].

and	set	to	work	in	a	manner	that	would	have	shocked	the	commodore	.
和	放	到	工作	在	一个	方式	那	会	有	震惊	这	准将	.

然后他开始工作，其方式会让准将感到震惊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] — [ænd; ənd]

Instead	of	steaming	into	the	bay	on	which	the	village	was	situated	—	and
反而	的	蒸煮	进入	这	湾	在	哪个	这	村庄	曾是	位于	—	和

[soʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] — [hiː; hi] [brɔːt] -

so	giving	the	natives	ample	time	to	clear	out	into	the	mountains	—	he	brought	-
所以	给予	这	本地人	充足	时间	到	清除	出去	进入	这	山脉	—	他	带来	-

[tuː; tə][æt; ət] [dʌsk] ,

to	at	dusk	,
到	在	黄昏	,

他没有驶入村庄所在的海湾——这样就能给当地居民充足的时间撤离到山里——而是在黄昏时分抵达了目的地。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

when	the	ship	was	twenty	miles	from	the	land	,
什么时候	这	船	曾是	二十	英里	从	这	土地	,

当船距离陆地二十英里时，

[ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti][ɪn] [θriː] ['boʊts] .

and	sent	away	the	landing	party	in	three	boats	.
和	发送	离开	这	降落	派对	在	三	船	.

然后用三艘船把登陆队送走了。

[ðə; ði][fiː'dʒiːənˌfiːdʒiːən] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Fijian	—	he	who	had	escaped	from	the	massacre	of	the
这	斐济	—	他	WHO	有	逃脱	从	这	屠杀	的	这

[fɪ'dɔːrə] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] .

Fedora	—	was	the	guide	.
Fedora	—	曾是	这	指导	.

那位从费多拉大屠杀中逃脱的斐济人是向导。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['tʃestər] ,

“	You	know	what	to	do	,	Chester	,
“	你	知道	什么	到	做	,	切斯特	,

“你知道该怎么做，切斯特。”

” [sed] [kə'mændər] ['lɛmˌprɪər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [luː'tenənt] [æz; əz][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['hwislz]

”	said	Commander	Lempriere	to	his	first	lieutenant	as	the	boatswain's	whistles
”	说	指挥官	伦普里埃	到	他的	第一的	中尉	作为	这	水手长的	哨声

[paɪpt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] [ə'weɪ] ;

piped	the	landing	party	away	;
管道	这	降落	派对	离开	;

“伦普里埃指挥官对他的大副说道，此时水手长的哨声引领着登陆小队出发了；

“ [lænd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔɪnt] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [sə'raʊnd]

“	land	on	the	north	point	,	about	two	miles	from	the	village	,	and	surround
“	土地	在	这	北	观点	,	关于	二	英里	从	这	村庄	,	和	环绕

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“在距离村庄约两英里的北岬登陆，并包围它，

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	then	wait	till	daylight	.
和	然后	等待	直到	日光	.

然后等到天亮。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [men] ,

You	can	do	it	easily	enough	with	thirty	men	,
你	能	做	它	容易地	足够的	和	三十	男人	,

三十个人就能轻松做到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

as	it	lies	at	the	foot	of	the	mountain	,
作为	它	谎言	在	这	脚	的	这	山	,

因为它位于山脚下，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['begərz] [ən'les] [ðeɪ] [breɪk] [θruː] [juː; jʊ][ænd; ənd]

and	there	is	no	escape	for	the	beggars	unless	they	break	through	you	and
和	那里	是	不	逃脱	为了	这	乞丐	除非	他们	休息	通过	你	和

[get]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

get	into	the	bush	.
得到	进入	这	衬套	.

除非乞丐们冲破你的防线，逃进灌木丛，否则他们无处可逃。

[biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['fiːdʒiː] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [seɪ] ,

Be	guided	by	the	Fiji	boy	;	and	,	as	the	Yankees	say	,
是	引导	经过	这	斐济	男生	;	和	,	作为	这	洋基队	说	,

听从斐济男孩的指引；正如美国佬所说，

- [noʊ][wʌn]['wɒnts][ə; eɪ] [bræs] [bænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] ['hiːz]['goʊɪŋ] [dʌk] - ['hʌntɪŋ] ,

'	no	one	wants	a	brass	band	with	him	when	he's	going	duck	-	hunting	,
-	不	一	想要	一个	黄铜	乐队	和	他	什么时候	他是	去	鸭子	-	打猎	,

“没人想在打猎的时候带个铜管乐队。”

- [soʊ][traɪ][ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

'	so	try	and	surround	the	village	as	quietly	as	possible	.
-	所以	尝试	和	环绕	这	村庄	作为	悄悄	作为	可能的	.

所以，尽量悄无声息地包围村庄。

[aɪl] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] .

I'll	see	that	none	of	them	get	away	in	their	canoes	.
患病的	看	那	没有任何	的	他们	得到	离开	在	他们的	独木舟	.

我会确保他们一个也逃不掉，别想划着独木舟逃走。

[aɪl] [wɜːrk] [ʌp] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

I'll	work	up	abreast	of	the	harbour	by	daylight	.
患病的	工作	向上	并排	的	这	港口	经过	日光	.

我将在天亮前抵达港口附近。

” ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , [luː'tenənt] ['tʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

”	Guided	by	the	boy	,	Lieutenant	Chester	and	the	landing	party	succeeded	in
”	引导	经过	这	男生	,	中尉	切斯特	和	这	降落	派对	成功了	在

['getɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

getting	ashore	without	being	seen	,
获得	岸上	没有	存在	已见	,

在男孩的指引下，切斯特中尉和登陆小队成功地在不被发现的情况下登陆。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːtʊr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

and	then	made	a	long	detour	along	the	side	of	the	mountain	,
和	然后	制成	一个	长的	車輛改道	沿着	这	边	的	这	山	,

然后沿着山腰绕了很长一段路，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

so	as	to	approach	the	village	from	behind	.
所以	作为	到	方法	这	村庄	从	在后面	.

这样就可以从后面接近村庄。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wel] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz]

Then	they	waited	till	daylight	,	and	all	would	have	gone	well	had	not	his
然后	他们	等待	直到	日光	,	和	全部	会	有	已消失	出色地	有	不是	他的

['sekənd][ɪn] [kə'mænd] ,

second	in	command	,
第二	在	命令	,

然后他们等到天亮，如果不是他的副手，一切都会很顺利。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][æd'væns] , [ˌæksɪ'dentəli] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑ:lvər]

just	as	the	order	was	given	to	advance	,	accidentally	discharged	his	revolver
只是	作为	这	命令	曾是	给定	到	进步	,	偶然	出院	他的	左轮手枪

.

:

.

就在接到前进命令的瞬间，他的左轮手枪意外走火。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

In	an	instant	the	village	was	alarmed	,	and	some	hundreds	of	natives	,
在	一个	立即的	这	村庄	曾是	惊慌	,	和	一些	数百	的	本地人	,

瞬间，全村人都惊慌起来，数百名村民.....

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] , [ænd; ənd][led][baɪ]['mɑ:rtn] ,

many	of	them	armed	with	rifles	,	and	led	by	Martin	,
许多	的	他们	武装	和	步枪	,	和	引领	经过	马丁	,

他们中许多人配备了步枪，由马丁领导。

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [rɪ'zɪstəns] .

sprang	from	their	huts	and	made	a	short	but	determined	resistance	.
弹簧	从	他们的	小屋	和	制成	一个	短的	但	决定	反抗	.

他们从茅屋里跳出来，进行了一场短暂而坚决的抵抗。

[ðen] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Then	,	followed	by	their	women	and	children	,
然后	,	随后	经过	他们的	女性	和	孩子们	,

然后，他们的妇女和儿童也随之而来。

[ðeɪ] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] ['blu:ˌdʒækɪt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dens] ['maʊnt(ə)n]['dʒʌŋg(ə)l] ,

they	broke	through	the	bluejackets	and	escaped	into	the	dense	mountain	jungle	,
他们	打破	通过	这	蓝衣队	和	逃脱	进入	这	稠密	山	丛林	,

他们突破了蓝衣军的封锁，逃进了茂密的山地丛林。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [pər'su:t] .

where	they	were	safe	from	pursuit	.
在哪里	他们	是	安全的	从	追逐	.

他们在那里可以免受追捕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] [hæd; həd] [bɪn] ['dedli] , [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər]

But	the	fire	of	the	seamen	had	been	deadly	,	for	seven	bodies	were
但	这	火	的	这	海员	有	到过	致命	,	为了	七	身体	是

[faʊnd] ;

found	;
成立	;

但水手们的火灾是致命的，因为发现了七具尸体；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ,

among	them	was	a	boy	of	about	ten	,
之中	他们	曾是	一个	男生	的	关于	十	,

其中有一名十岁左右的男孩，

[hu:m] [ðə; ði][fi:'dʒi:ənˌ'fi:dʒi:ən]['rɛkəgˌnaɪzd][æz; əz][ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [sʌn] — [ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt]

whom	the	Fijian	recognised	as	the	renegade's	son	—	a	stray	bullet
谁	这	斐济	已确认	作为	这	叛逆者的	儿子	—	一个	流浪	子弹

[hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][æz; əz][hi:; hi][sæt] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [haʊs] ,

had	pierced	his	body	as	he	sat	crouching	in	terror	in	his	father's	house	,
有	穿孔	他的	身体	作为	他	卫星	蹲伏	在	恐怖	在	他的	父亲的	房子	,

斐济人认出他是叛徒的儿子——他当时蜷缩在父亲的房子里，惊恐万分，一颗流弹击穿了他的身体。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fled] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,

and	another	had	wounded	his	mother	as	she	fled	up	the	mountainside	,
和	其他	有	受伤	他的	母亲	作为	她	逃亡	向上	这	山坡	,

还有一人在他母亲逃上山时伤了她。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

for	in	the	excitement	and	in	the	dim	morning	light	it	was	impossible
为了	在	这	激动	和	在	这	暗淡	早晨	光	它	曾是	不可能的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə] [tel] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][men] .

for	the	attacking	party	to	tell	women	from	men	.
为了	这	攻击	派对	到	告诉	女性	从	男人	.

因为在激动的气氛和昏暗的晨光中，进攻方不可能分辨出男人和女人。

[ðen] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændɜ-z] ['ɔːrdərz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [fliːt] [ʌv; əv] [kə'nuːz] [wʌz; wəz]['faɪərd] ,

Then	by	the	commander's	orders	the	village	and	fleet	of	canoes	was	fired	,
然后	经过	这	指挥官的	订单	这	村庄	和	舰队	的	独木舟	曾是	被解雇	,

然后，根据指挥官的命令，村庄和独木舟舰队被炮火焚毁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['rɑːkəts] [went] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk]

and	a	dozen	or	so	of	rockets	went	screaming	and	spitting	among	the	thick
和	一个	打	或者	所以	的	火箭	去	尖叫	和	吐痰	之中	这	厚的

['maʊnt(ə)n]['dʒʌŋg(ə)l] ,

mountain	jungle	,
山	丛林	,

十几枚火箭呼啸着、呼啸着飞过茂密的山间丛林。

['duːɪŋ] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [bʌt; bət] ['terɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hevi]

doing	no	damage	to	the	natives	,	but	terrifying	them	more	than	a	heavy
正在做	不	损害	到	这	本地人	,	但	恐怖	他们	更多的	比	一个	重的

[ʃel] ['faɪər] . * * * * *

shell	fire	.	*	*	*	*	*
壳	火	.	*	*	*	*	*

虽然没有对当地居民造成伤害，但却比猛烈的炮火更让他们感到恐惧。

“ [let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['nuːtə] , ” [sed] ['mɑːrtn] , “ - [tɪz][nɑːt] [seɪf] .

“	Let	us	away	from	here	,	Nuta	,	”	said	Martin	,	“	'	tis	not	safe	.
“	让	我们	离开	从	这里	,	努塔	,	”	说	马丁	,	“	-	的	不是	安全的	.

“努塔，带我们离开这里吧，”马丁说，“这里不安全。”

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [puːl] [wiː; wi][kæn; kən] [rest] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz]

In	the	hut	by	the	side	of	the	big	pool	we	can	rest	till	the	ship	has
在	这	小屋	经过	这	边	的	这	大的	水池	我们	能	休息	直到	这	船	有

[gɔːn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrn] .

gone	and	our	people	return	.
已消失	和	我们的	人们	返回	.

在大水池边的小屋里，我们可以休息，直到船开走，我们的人回来。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][baɪnd][ðaɪ][ɑːrm][ʌp] [ə'nuː] .

And	I	shall	bind	thy	arm	up	anew	.
和	我	将	绑定	你的	手臂	向上	重新	.

我将重新包扎你的手臂。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [əu'beid] [hɪm; ɪm]['saɪləntli] ,

”	The	woman	obeyed	him	silently	,
”	这	女士	服从	他	默默	,

女人默默地服从了他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

and	in	a	few	minutes	they	were	skirting	the	side	of	the	mountain	by	a
和	在	一个	很少	分钟	他们	是	裙边	这	边	的	这	山	经过	一个

['nærəʊ] [liːf] - [struːn] [pæθ] ,

narrow	leaf	-	strewn	path	,
狭窄的	叶子	-	散落的	小路	,

几分钟后，他们沿着一条铺满落叶的狭窄小路绕着山腰走了一圈。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [ðæt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

taking	the	opposite	direction	to	that	followed	by	the	two	officers	and
采取	这	对面的	方向	到	那	随后	经过	这	二	警官	和

['bluːˌdʒækɪt] .

bluejackets	.
蓝衣队	.

与两名警官和水兵所走的方向相反。

[hæf][æn; ən] ['aʊɝz] [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊðd]

Half	an	hour's	walk	brought	them	to	the	river	bank	,	which	was	clothed
一半	一个	小时	走	带来	他们	到	这	河	银行	,	哪个	曾是	穿着衣服

[wɪð; wɪθ][tɔːl] [spɪr] - [græs] .

with	tall	spear	-	grass	.
和	高的	矛	-	草	.

走了半个小时，他们来到了河岸边，河岸上长满了高高的矛草。

[stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][pæθ] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [diːp] ,

Still	following	the	path	,	they	presently	emerged	out	into	the	open	before	a	deep	,
仍然	下列的	这	小路	,	他们	目前	出现	出去	进入	这	打开	前	一个	深的	,

他们沿着小路继续前行，现在来到了一片开阔地带，面前是一片深邃的.....

['speɪʃəs] [puːl] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd]

spacious	pool	,	at	the	further	end	of	which	was	a	dilapidated	and	deserted
宽敞	水池	,	在	这	更远	结尾	的	哪个	曾是	一个	破旧的	和	荒凉的

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

宽敞的游泳池，在游泳池的尽头是一间破旧废弃的小屋。

[hɪr] [ðə; ði]['wʊmən] , [feɪnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wuːnd] , [sæŋk] [daʊn] ,

Here	the	woman	,	faint	with	the	pain	of	her	wound	,	sank	down	,
这里	这	女士	,	头晕的	和	这	疼痛	的	她	伤口	,	沉没	向下	,

那女人因伤口剧痛而昏厥过去，瘫倒在地。

[ænd; ənd]['mɑːrtn] [brɔːt] [hɜːr; hər]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] ,

and	Martin	brought	her	water	to	drink	,
和	马丁	带来	她	水	到	喝	,

马丁给她端来了水喝。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn][ænd; ənd]['prɑːpərli] [set][hɜːr; hər]['broʊkən][ɑːrm] .

and	then	proceeded	to	re	-	examine	and	properly	set	her	broken	arm	.
和	然后	继续	到	关于	-	检查	和	适当地	放	她	破碎的	手臂	.

然后，医生重新检查并妥善固定了她骨折的手臂。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] — [ðə; ði]['sekənd] [luː'tenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] - [feɪst] ,

The	two	officers	—	the	second	lieutenant	and	a	ruddy	-	faced	,
这	二	警官	—	这	第二	中尉	和	一个	红润	-	面对	,

这两名军官——一名是少尉，另一名是面色红润的.....

[fer] - ['herd] ['mɪdʃɪpmən] [neɪmd] ['wɔltɝz] — [hæd; həd]['hɑːrdli] [prə'siːdid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz]

fair	-	haired	midshipman	named	Walters	—	had	hardly	proceeded	a	hundred	yards
公平的	-	头发	海军学员	命名	沃尔特斯	—	有	几乎	继续	一个	百	码

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] .

along	the	beach	,	when	the	boy	stopped	.
沿着	这	海滩	,	什么时候	这	男生	停止	.

金发碧眼的海军学员沃尔特斯沿着海滩走了不到一百码，男孩就停了下来。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['greɪlɪŋ] , [let][ˌjuː 'es][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

“	Oh	,	Mr	.	Grayling	,	let	us	turn	back	and	go	the	other	way	.
“	哦	,	先生	.	格雷林	,	让	我们	转动	后退	和	去	这	其他	方式	.

“哦，格雷林先生，我们还是掉头走另一条路吧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg]['rɪvər][rʌnz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst][beɪ] ,

There's	a	big	river	runs	into	the	next	bay	,
有	一个	大的	河	跑步	进入	这	下一个	湾	,

有一条大河流入下一个海湾，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][leɪk][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ʌp] ;

with	a	sort	of	a	lake	about	a	mile	up	;
和	一个	种类	的	一个	湖	关于	一个	英里	向上	;

大约一英里外有一个类似湖泊的地方；

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	saw	it	in	the	plan	of	the	island	,	this	morning	.
我	锯	它	在	这	计划	的	这	岛	,	这	早晨	.

今天早上我在岛屿规划图上看到了它。

[wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [dʌk] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər] , [sɜːr] . ”

We	might	get	a	duck	or	two	there	,	sir	.	”
我们	可能	得到	一个	鸭子	或者	二	那里	,	先生	.	”

先生，我们或许能在那儿打到一两只鸭子。

“ ['eni] [wei] [juː; jʊ][laɪk] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ,

“	Any	way	you	like	,	”	replied	the	officer	,	turning	about	,
“	任何	方式	你	喜欢	,	”	回复	这	官	,	转弯	关于	,

“随你喜欢，”警官说着，转过身来。

“ [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn]

“	and	walking	along	the	beach	will	be	better	than	climbing	up	the	mountain	in
“	和	步行	沿着	这	海滩	将要	是	更好的	比	攀登	向上	这	山	在

[ðə; ðɪ] ['biːstlɪ] [hiːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [tʌf] ['pɪdʒɪns] .

the	beastly	heat	for	the	sake	of	a	few	tough	pigeons	.
这	兽	热	为了	这	清酒	的	一个	很少	艰难的	鸽子	.

“与其顶着酷暑爬山去抓几只难缠的鸽子，不如在沙滩上散步。”

” ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θriː] ['bluːˌdʒækɪt] , [huː] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] ,

”	Followed	by	the	three	bluejackets	,	who	were	armed	with	rifles	,
”	随后	经过	这	三	蓝衣队	,	WHO	是	武装	和	步枪	,

“紧随其后的是三名持步枪的海军水兵，

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][hɑːrd] [waɪt] [sænd] .

they	set	off	along	the	hard	white	sand	.
他们	放	离开	沿着	这	难的	白色的	沙	.

他们沿着坚硬的白色沙滩出发了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ðɪ]['hedlənd,'hedlænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd][ænd; ənd]

In	a	few	minutes	they	had	rounded	the	headland	on	the	north	side	and
在	一个	很少	分钟	他们	有	圆润	这	海岬	在	这	北	边	和

[wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

were	out	of	sight	of	the	ship	.
是	出去	的	视线	的	这	船	.

几分钟后，他们绕过了北侧的岬角，消失在了船上的视线之外。

[fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] [træmp] ['oʊvər][ðə; ðɪ][sænd] ,

For	quite	a	mile	they	tramped	over	the	sand	,
为了	相当	一个	英里	他们	践踏	超过	这	沙	,

他们在沙地上跋涉了相当长的一英里。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

till	they	came	to	the	mouth	of	the	river	,
直到	他们	来了	到	这	嘴	的	这	河	,

直到他们来到河口，

[wɪtʃ] [floʊd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [bɑːr] .

which	flowed	swiftly	and	noisily	over	a	shallow	bar	.
哪个	流动	迅速地	和	喧闹地	超过	一个	浅的	酒吧	.

水流湍急，发出嘈杂的声音，流过浅滩。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [fɜːrst] [θruː] [loʊ] ['θɪkɪt] [skrʌb] ,

A	short	search	revealed	a	narrow	path	leading	up	along	the	bank	,	first	through	low	thicket	scrub	,
一个	短的	搜索	揭晓	一个	狭窄的	小路	领导	向上	沿着	这	银行	,	第一的	通过	低的	灌木丛	擦洗	,

稍作寻找，便发现一条沿着河岸向上延伸的狭窄小路，首先要穿过一片低矮的灌木丛。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [haɪ] [spɪr] - [græs] .

and	then	through	high	spear	-	grass	.
和	然后	通过	高的	矛	-	草	.

然后穿过高高的矛草。

['fɜːrðər] [bæk] , [ə'mɪd][ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [diːp] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['pɪdʒɪns] ,

Further	back	,	amid	the	dense	forest	,	they	could	hear	the	deep	notes	of	the	wild	pigeons	,
更远	后退	,	之中	这	稠密	森林	,	他们	可以	听到	这	深的	笔记	的	这	荒野	鸽子	,

更远处，在茂密的森林深处，他们能听到野鸽低沉的鸣叫声。

[bʌt; bət][æz; əz] [jʌŋ] ['wɔltɚz] [wʌz; wəz][ɪn'tent][ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dʌk] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [hiːd] ,

but	as	young	Walters	was	intent	on	getting	a	duck	they	took	no	heed	,
但	作为	年轻的	沃尔特斯	曾是	意图	在	获得	一个	鸭子	他们	采取	不	注意	,

但由于小沃尔特斯一心只想猎到一只鸭子，他们并没有理会他们。

[bʌt; bət] [prest] ['stedəli] [ɑːn] .

but	pressed	steadily	on	.
但	按下	稳步	在	.

但他坚持不懈地继续前进。

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“	By	jove	!
“	经过	木星	!

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli][faɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] !

what	a	jolly	fine	sheet	of	water	!
什么	一个	快乐的	美好的	床单	的	水	!

多么美丽的水面啊！

” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [diːp] ,

”	whispered	the	midshipman	as	they	emerged	out	from	the	long	grass	and	saw	the	deep	,
”	低声说道	这	海军学员	作为	他们	出现	出去	从	这	长的	草	和	锯	这	深的	,

“当他们从长长的草丛中走出来，看到深邃的海面时，海军学员低声说道。”

['plæsɪd] [puːl] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪsə'pɔɪntɪdli] , “ [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] . ”

placid	pool	lying	before	them	;	then	he	added	disappointedly	,	“	but	not	a	sign	of	a	duck	.	”
平静	水池	说谎	前	他们	;	然后	他	额外	失望地	,	“	但	不是	一个	符号	的	一个	鸭子	.	”

他们面前是一片平静的池塘；然后他失望地补充道：“但是没有看到鸭子的踪影。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['greɪlɪŋ] [kən'soʊlɪŋli] ,
“ **Never** **mind** **,** ” **said** **Grayling** **consolingly** **,**
“ 绝不 头脑 , ” 说 格雷林 令人欣慰的是 ,

“没关系，”格雷林安慰道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['hi:tɪd] [feɪs] , “ [wi:l] [get] ['plenti]
as **he** **sat** **down** **on** **the** **bank** **and** **wiped** **his** **heated** **face** **,** **“** **we'll** **get** **plenty**
作为 他 卫星 向下 在 这 银行 和 擦拭 他的 加热 脸 , “ 出色地 得到 很多
[ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,
of **pigeons** **,**
的 鸽子 ,

他坐在河岸上，擦了擦发烫的脸，“我们会有很多鸽子来的。”

['eniweɪ] .
anyway **.**
反正 .

反正。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
But **first** **of** **all** **I'm** **going** **to** **have** **something** **to** **eat** **and** **drink** **.**
但 第一的 的 全部 我是 去 到 有 某物 到 吃 和 喝 .

但首先我要吃点东西喝点水。

['oʊpən] [ðæt] [bæg] , ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mɔ:rɪs] [ænd; ənd][dʒəʊnz] , [ki:p] [jʊr; jər] [ɪrz] [kɑ:kt]
Open **that** **bag** **,** **Williams** **,** **and** **you** **,** **Morris** **and** **Jones** **,** **keep** **your** **ears** **cocked**
打开 那 包 , 威廉姆斯 , 和 你 , 莫里斯 和 琼斯 , 保持 你的 耳朵 上膛
[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [skɪnd] .
and **your** **eyes** **skinned** **.**
和 你的 眼睛 去皮 .

打开那个袋子，威廉姆斯，还有你，莫里斯和琼斯，都竖起耳朵，睁大眼睛。

[its] ['lʌvli] [ænd; ənd]['kwaɪət] [hɪr] ,
It's **lovely** **and** **quiet** **here** **,**
它是 迷人的 和 安静的 这里 ,

这里环境优美，十分安静。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æroʊ] ['ɪntu:][maɪ] [bæk] [waɪlst] ['drɪŋkɪŋ] ['bɑ:tld]
but **I** **wouldn't** **like** **to** **get** **a** **poisoned** **arrow** **into** **my** **back** **whilst** **drinking** **bottled**
但 我 不会 喜欢 到 得到 一个 中毒 箭 进入 我的 后退 而 喝 瓶装
[bɪr] . ”
beer **.** **”**
啤酒 . ”

但我可不想一边喝瓶装啤酒一边被人用毒箭射中后背。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [i:t] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['wɔltɝz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **I'm** **going** **to** **have** **a** **swim** **before** **I** **eat** **anything** **,** **”** **said** **Walters** **,** **with** **a**
“ 我是 去 到 有 一个 游泳 前 我 吃 任何事物 , ” 说 沃尔特斯 , 和 一个
[læf] .
laugh **.**
笑 .

“我打算先游泳再吃东西，”沃尔特斯笑着说。

“ [wəʊnt][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn] [ʌn'dresɪŋ] .
“ **Won't** **you** **,** **sir** **?** **”** **he** **asked** **,** **as** **he** **began** **undressing** **.**
“ 惯于 你 , 先生 ? ” 他 问 , 作为 他 开始 脱衣服 .

“先生，您不介意吗？”他一边问，一边开始脱衣服。

“ [lʊks] ['veri] ['temptɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] , “ [bʌt; bət][aɪm] [tu:] [hɑ:t] .
“ **Looks** **very** **tempting** **,** **”** **replied** **the** **officer** **,** **“** **but** **I'm** **too** **hot** **.**
“ 看起来 非常 诱人的 , ” 回复 这 官 , “ 但 我是 也 热的 .

“看起来很诱人，”警官回答说，“但我太热了。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [tɪl] [jʊə(r)] ['kuːlər] .
Take **my** **advice** **and** **wait** **a** **bit** **till** **you're** **cooler** **.**
拿 我的 建议 和 等待 一个 少量 直到 你是 冷却器 .

听我的劝告，等你凉快点再说吧。

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [strɪpt] , [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ,
" **The** **youngster** **only** **laughed** **,** **and** **,** **having** **stripped** **,** **took** **a** **header** **from** **the** **bank** **,**
" 这 青少年 仅有的 笑了 , 和 , 拥有 脱衣舞 , 采取 一个 标题 从 这 银行 ,

"那年轻人只是笑了笑，然后脱掉衣服，从边线头球攻门。"

[ænd; ənd] [ðen] [swæm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['diːpəst] .
and **then** **swam** **out** **into** **the** **centre** **of** **the** **pool** **where** **it** **was** **deepest** **.**
和 然后 游泳 出去 进入 这 中心 的 这 水池 在哪里 它 曾是 最深处 .

然后游到泳池中央最深的地方。

" [oʊ] , [duː] [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [its] [dʒʌst] ['splendɪd] .
" **Oh** **,** **do** **come** **in** **,** **sir** **,** **"** **he** **cried** **;** **"** **it's** **just** **splendid** **.**
" 哦 , 做 来 在 , 先生 , " 他 哭 ; " 它是 只是 灿烂 .

"哦，先生，请进，"他喊道；"这里真是太棒了。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] .
There's **a** **bit** **of** **a** **current** **here** **and** **the** **water** **is** **delightfully** **cool** **.**
有 一个 少量 的 一个 当前的 这里 和 这 水 是 令人愉悦 凉爽的 .

这里有点水流，水温凉爽宜人。

" ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɔːr] ['vɔɪsɪz] .
" **Martin** **was** **aroused** **from** **his** **sleep** **by** **the** **sound** **or** **voices** **.**
" 马丁 曾是 被唤醒 从 他的 睡觉 经过 这 声音 或者 声音 .

"马丁被声音或人声吵醒了。"

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'weɪk] ;
He **seized** **his** **rifle** **,** **bent** **over** **his** **wife** **,** **and** **whispered** **to** **her** **to** **awake** **;**
他 查获 他的 步枪 , 弯曲 超过 他的 妻子 , 和 低声说道 到 她 到 醒 ;

他抓起步枪，俯身在妻子身边，轻声唤她起床；

[ðen] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
then **crawling** **on** **his** **hands** **and** **knees** **from** **the** **hut** **he** **reached** **the** **bank** **and** **looked** **out** **,**
然后 爬行 在 他的 双手 和 膝盖 从 这 小屋 他 达到 这 银行 和 看起来 出去 ,

然后他手脚并用地爬出小屋，到达河岸，向外望去。

[dʒʌst] [æz; əz] [jʌŋ] ['wɔltɚz] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
just **as** **young** **Walters** **dived** **into** **the** **water** **.**
只是 作为 年轻的 沃尔特斯 潜水 进入 这 水 .

就在小沃尔特斯跳入水中的时候。

['hɑrdnd] ['mɜːrdərər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,
Hardened **murderer** **as** **he** **was** **,** **he** **felt** **a** **thrill** **of** **horror** **,**
硬化 凶手 作为 他 曾是 , 他 毛毡 一个 刺激 的 恐怖 ,

尽管他是个冷酷无情的杀人犯，但还是感到一阵恐惧的颤栗。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] ,
for **he** **knew** **that** **the** **pool** **was** **a** **noted** **haunt** **of** **alligators** **,**
为了 他 知道 那 这 水池 曾是 一个 著名的 出没 的 鳄鱼 ,

因为他知道那个游泳池是鳄鱼经常出没的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][swɪm] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] .

and	to	attempt	to	swim	across	it	meant	certain	death	.
和	到	试图	到	游泳	穿过	它	意思是	肯定	死亡	.

试图游过它就意味着必死无疑。

[hɪz; ɪz][waɪf] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] ,

His	wife	touched	his	arm	,	and	crouching	beside	him	,	her	black	eyes	filled	with	a	deadly	hatred	,
他的	妻子	感动	他的	手臂	,	和	蹲伏	旁	他	,	她	黑色的	眼睛	已填	和	一个	致命	仇恨	,

他的妻子碰了碰他的手臂，蹲在他身边，她那双黑色的眼睛里充满了致命的仇恨。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] , [hɪsɪŋ] [læf] .

she	showed	her	white	teeth	and	gave	a	low	,	hissing	laugh	.
她	显示	她	白色的	牙齿	和	给予	一个	低的	,	嘶嘶声	笑	.

她露出洁白的牙齿，发出低沉嘶哑的笑声。

“ [bɪˈfɔːr] [wʌn][kæn; kən][kaʊnt] [ten][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][dʒɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] .

“	Before	one	can	count	ten	he	will	be	in	the	jaws	,	”	she	said	,	with	savage	joy	.
“	前	一	能	数数	十	他	将要	是	在	这	下颚	,	”	她	说	,	和	野蛮的	喜悦	.

“还没等数到十，他就会落入它的口中，”她带着一种野蛮的喜悦说道。

“ [ˈnuːtə] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɑːrtn] [ˈhɔːrsli] , “ - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“	Nuta	,	”	whispered	Martin	hoarsely	,	“	'	tis	but	a	boy	,
“	努塔	,	”	低声说道	马丁	沙哑地	,	“	-	的	但	一个	男生	,

“努塔，”马丁沙哑地低语道，“他只是个男孩。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][veɪnz] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [ˈfɔːrhed] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][kloʊzd] [taɪtər] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

”	and	the	veins	stood	out	on	his	bronzed	forehead	as	his	hand	closed	tighter	around	his	rifle	.
”	和	这	静脉	站立	出去	在	他的	古铜色	前额	作为	他的	手	关闭	更紧	大约	他的	步枪	.

“他古铜色的额头上青筋暴起，手也更紧地握住了步枪。”

“ [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [duː] , [fuːl] ?

“	What	wouldst	thou	do	,	fool	?
“	什么	会	你	做	,	傻子	?

“你想做什么，傻瓜？”

” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɪrsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['wepən] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] ;

”	said	the	woman	fiercely	as	she	seized	the	weapon	by	the	barrel	;
”	说	这	女士	激烈地	作为	她	查获	这	武器	经过	这	桶	;

“那女人一边凶狠地说道，一边抓住枪管；

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðaɪ] [sʌn] [huː] [daɪd][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] . . .

“	think	of	thy	son	who	died	but	yesterday	.	.	.
“	思考	的	你的	儿子	WHO	死亡	但	昨天	.	.	.

“想想你昨天去世的儿子……”

[ɑː] ! [ɑː] !

ah	!	ah	!
啊	!	啊	!

啊！啊！

[lʊk] !

look	!
看	!

看！

[lʊk] !
look !
看 !

看!

" ['terɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][græsp][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
" Tearing the rifle from her grasp he followed the direction of
" 撕裂 这 步枪 从 她 抓牢 他 随后 这 方向 的
[hɜ:r; hər] [aɪz] ;
her eyes ;
她 眼睛 ;

"他从她手中夺过步枪，顺着她的目光望去；

[ə; eɪ] ['swɪftli] - ['mu:vɪŋ] [blæk] [snaʊt] [ʃoʊd] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]
a swiftly - moving black snout showed less than thirty yards from the
一个 迅速地 - 移动 黑色的 鼻子 显示 较少的 比 三十 码 从 这
[ʌn'kɑ:nʃəs] ['beɪðər] ,
unconscious bather ,
无意识 沐浴者 ,

一个快速移动的黑色鼻子出现在距离昏迷的游泳者不到30码的地方。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['swɪmɪŋ] ['li:ʒərli] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .
who was now swimming leisurely to the bank .
WHO 曾是 现在 游泳 悠闲 到 这 银行 .

他现在正悠闲地游向岸边。

" [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][daɪ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ; " - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] !
" He must not die , " he muttered ; " ' tis but a boy !
" 他 必须 不是 死 , " 他 低声说道 ; " - 的 但 一个 男生 !

"他不能死,"他喃喃自语道；"他只是个孩子！"

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi][spoʊk][ə'laʊd] .
" Then turning to the woman he spoke aloud .
" 然后 转弯 到 这 女士 他 辐 大声 .

然后他转向那位女士，大声说道。

" [kwɪk] ! [rʌn][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['fɑ:loʊ] .
" Quick ! run to the forest ; I shall follow .
" 快的 ! 跑步 到 这 森林 ; 我 将 跟随 .

"快！跑到森林里去；我随后就到。"

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd] ; [hi:; hi] [dæʃt] [hɜ:r; hər][ə'saɪd] ,
" Again she sought to stay his hand ; he dashed her aside ,
" 再次 她 寻求 到 停留 他的 手 ; 他 虚线 她 旁边 ,

她再次试图阻止他的手；他一把将她推开。

[reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] ['stedi] [eɪm] ;
raised the rifle to his shoulder and took a quick but steady aim ;
提高 这 步枪 到 他的 肩膀 和 采取 一个 快的 但 稳定的 目的 ;

他举起步枪抵在肩上，迅速而稳定地瞄准；

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][ðə; ði][laʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:nstər] ,
a second later the loud report rang out , and the monster ,
一个 第二 之后 这 大声 报告 响铃 出去 , 和 这 怪物 ,

一秒钟后，一声巨响传来，怪物出现了。

[strʌk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['boʊni] [hed] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['bʊlɪt] , [sæŋk][ɪn][ə'lɑ:rm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
struck on his bony head by the heavy bullet , sank in alarm ; and then ,
击 在 他的 骨质 头 经过 这 重的 子弹 , 沉没 在 警报 ; 和 然后 ,

沉重的子弹击中了他骨瘦如柴的头部，他惊恐地倒了下去；然后，

[er] ['mɑːrtn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] ,
ere **Martin** **turned** **to** **run** **,**
埃雷 马丁 转向 到 跑步 ,

马丁转身逃跑之前，

[tuː] ['ʌðər] [ʃɑːts] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː]
two **other** **shots** **disturbed** **the** **silence** **and** **he** **pitched** **forward** **on** **his** **face** **into**
二 其他 镜头 不安 这 沉默 和 他 投球 向前 在 他的 脸 进入
[ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] .
the **long** **grass** **.**
这 长的 草 .

又两声枪响打破了寂静，他脸朝下向前扑倒在长长的草丛中。

“ [wiː; wi] [dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] ['begər] [ɪn] [taɪm] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [dʒəʊnz] .
“ **We** **just** **saw** **the** **beggar** **in** **time** **,** **sir** **,** **”** **cried** **Jones** **.**
“ 我们 只是 锯 这 乞丐 在 时间 , 先生 , ” 哭 琼斯 .

“先生，我们及时发现了那个乞丐，”琼斯喊道。

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['faɪərd]
“ **I** **happened** **to** **look** **across** **and** **caught** **sight** **of** **him** **just** **as** **he** **fired**
“ 我 发生 到 看 穿过 和 捕捉 视线 的 他 只是 作为 他 被解雇
[æt; ət] ['mɪstər] . ['wɔltɝz] .
at **Mr** **.** **Walters** **.**
在 先生 . 沃尔特斯 .

“我碰巧向对面望去，正好看到他向沃尔特斯先生开枪。”

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] ['faɪərd] [tə'geðər] .
Me **and** **Morris** **fired** **together** **.**
我 和 莫里斯 被解雇 一起 .

我和莫里斯一起开火。

” ['greɪlɪŋ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” **Grayling** **had** **sprung** **to** **his** **feet** **.**
” 格雷林 有 弹簧 到 他的 脚 .

格雷林猛地站了起来。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɪt] , ['wɔltɝz] ?
“ **Are** **you** **hit** **,** **Walters** **?**
“ 是 你 打 , 沃尔特斯 ?

“沃尔特斯，你受伤了吗？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” **he** **shouted** **.**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ; “ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [ðə; ði]
“ **No** **,** **”** **replied** **the** **boy** **as** **he** **clambered** **up** **the** **bank** **;** **“** **what** **the** **deuce** **is** **the**
“ 不 , ” 回复 这 男生 作为 他 攀爬 向上 这 银行 ; “ 什么 这 二 是 这
['mætər] ? ”
matter **?** **”**
事情 ? ”

“不，”男孩一边爬上河岸一边回答道，“到底出了什么事？”

“ [ə; eɪ] ['nɪgər] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːt] - [ʃɑːt] [æt; ət] [juː; jʊ] !
“ **A** **nigger** **took** **a** **pot** **-** **shot** **at** **you** **!**
“ 一个 黑鬼 采取 一个 锅 - 射击 在 你 !

“有个黑鬼朝你开了一枪！”

[get] ['ʌndər] ['kʌvər] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Get **under** **cover** **as** **quick** **as** **you** **can** **.**
得到 在下面 覆盖 作为 快的 作为 你 能 .

尽快寻找掩护。

['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] [kloʊðz] !
Never **mind** **your** **clothes** **!**
绝不 头脑 你的 衣服 !

别在意你的衣服!

" [ten] ['mɪnɪts] [pæst] .
" **Ten** **minutes** **passed** **.**
" 十 分钟 通过了 .

十分钟过去了。

[noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['deθli] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['kɔːʃəsli] ['kriːpɪŋ]
No **sound** **broke** **the** **deathly** **stillness** **of** **the** **place** **;** **and** **then** **,** **cautiously** **creeping**
不 声音 打破 这 致命的 寂静 的 这 地方 ; 和 然后 , 谨慎地 爬行
[θruː] [ðə; ði] [græs] ,
through **the** **grass** **,**
通过 这 草 ,

四周死寂般的寂静中没有一丝声响；然后，小心翼翼地穿过草丛，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [krɔːld] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn]
the **officer** **and** **Morris** **crawled** **round** **to** **where** **the** **latter** **had** **seen** **the** **man**
这 官 和 莫里斯 爬行 圆形的 到 在哪里 这 后者 有 已见 这 男人
[fɔːl] .
fall **.**
落下 .

警官和莫里斯爬到莫里斯刚才看到那人倒下的地方。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
They **came** **upon** **him** **suddenly** **.**
他们 来了 之上 他 突然 .

他们突然发现了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['pɑːrtli][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðerz] .
He **was** **lying** **partly** **on** **his** **face** **,** **with** **his** **eyes** **looking** **into** **theirs** **.**
他 曾是 说谎 部分 在 他的 脸 , 和 他的 眼睛 寻找 进入 他们的 .

他半趴着，眼睛直直地看着他们。

['mɔːrɪs] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
Morris **sprang** **up** **and** **covered** **him** **with** **his** **rifle** **.**
莫里斯 弹簧 向上 和 涵盖 他 和 他的 步枪 .

莫里斯猛地跳起来，用步枪掩护他。

" [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] , " ['mɑːrtn] [sed] ['kwaɪətli] " [maɪ] [bæk] [ɪz]['broʊkən] .
" **I'm** **done** **for** **,** **"** **Martin** **said** **quietly** **"** **my** **back** **is** **broken** **.**
" 我是 完毕 为了 , " 马丁 说 悄悄 " 我的 后退 是 破碎的 .

"我完了，"马丁平静地说，"我的背断了。"

[dɪd][ðə; ði]['krɑːkədaɪl][get][ðə; ði] [bɔɪ] ? "
Did **the** **crocodile** **get** **the** **boy** **?** **"**
做过 这 鳄鱼 得到 这 男生 ? "

鳄鱼把男孩叼走了吗?

" ['krɑːkədaɪl] ! " [sed] ['greɪlɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Crocodile** **!** **"** **said** **Grayling** **in** **astonishment** **.**
" 鳄鱼 ! " 说 格雷林 在 惊讶 .

"鳄鱼！"格雷林惊讶地说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['faɪər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɑːkədaɪl] ?
" **Did** **you** **fire** **at** **a** **crocodile** **?**
" 做过 你 火 在 一个 鳄鱼 ?

你向鳄鱼开枪了吗?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ? ”
Are **you** **a** **white** **man** **?** **”**
是 你 一个 白色的 男人 ? ”

你是白人吗?

“ ['nevər] [maɪnd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] ; “ [let][ˌem 'iː][laɪ] [hɪr] .
“ **Never** **mind** **who** **I** **am** **,** **”** **he** **gasped** **;** **“** **let** **me** **lie** **here** **.**
“ 绝不 头脑 WHO 我 是 , ” 他 倒吸一口气 ; “ 让 我 说谎 这里 .

“别管我是谁,”他喘着气说;“让我躺在这里吧。”

[lʊk] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ;
Look **,** **”** **and** **he** **pointed** **to** **a** **bullet** **-** **hole** **in** **his** **stomach** **;**
看 , ” 和 他 尖 到 一个 子弹 - 洞 在 他的 胃 ;

“看,”他指着自己腹部的一个弹孔;

“ [its] [gɔːn] [kliːn] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [smæʃt] [maɪ] ['bækboʊn] .
“ **it's** **gone** **clean** **through** **me** **and** **smashed** **my** **backbone** **.**
“ 它是 已消失 干净的 通过 我 和 粉碎 我的 骨干 .

“它彻底穿透了我的身体，击碎了我的脊椎。”

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
Let **me** **stay** **as** **I** **am** **.**
让 我 停留 作为 我 是 .

就让我保持现状吧。

” [hiː; hi]['nevər] [spoʊk] [ə'gen] ,
” **He** **never** **spoke** **again** **,**
” 他 绝不 辐 再次 ,

他再也没有说过话。

[ænd; ənd][daɪd] [waɪlst] [ə; eɪ] ['lɪtər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and **died** **whilst** **a** **litter** **was** **being** **made** **to** **carry** **him** **down** **to** **the**
和 死亡 而 一个 垃圾 曾是 存在 制成 到 携带 他 向下 到 这
[biːtʃ] .
beach **.**
海滩 .

当人们准备用担架将他抬到海滩上时，他不幸去世了。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [driːmz]
THE **RIVER** **OF** **DREAMS**
这 河 的 梦境

梦之河

[aɪ]
I
我

我

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪts][laɪf][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ,
There **is** **a** **river** **I** **know** **which** **begins** **its** **life** **in** **a** **dark** **,**
那里 是 一个 河 我 知道 哪个 开始 它是 生活 在 一个 黑暗的 ,

我知道有一条河，它发源于黑暗之中，

['sʌnləs] ['kænjən] [haɪ] [ʌp][ə'mɪd][ðə; ði] [θɪk] ['fɔ:rɪst] - [klæd][spɜ:rz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [wɪtʃ]
sunless canyon high up amid the thick forest - clad spurs of the range which
无日光 峡谷 高的 向上 之中 这 厚的 森林 - 覆膜 马刺 的 这 范围 哪个
['trævəsiz] [ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] .
traverses the island from east to west .
横穿 这 岛 从 东方 到 西方 .

阳光无法照射到的峡谷高处，位于横贯岛屿东西的山脉茂密森林覆盖的支脉之间。

[hɪr] , ['laɪɪŋ] [di:p] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɪz][ə; eɪ] [pu:l] , ['ɔ:lmoʊst] [en'kʌmpəst] [baɪ][hju:dʒ] ['boʊldərz]
Here , lying deep and silent , is a pool , almost encompassed by huge boulders
这里 , 说谎 深的 和 沉默的 , 是 一个 水池 , 几乎 包括 经过 巨大的 巨石
[ʌv; əv] [smu:ð] ,
of smooth ,
的 光滑的 ,

这里，静静地躺着一个深潭，几乎被光滑的大石头包围着。

[blæk] [rɑ:k] , [paɪld] [kən'fju:zədli] [tə'geðər] ,
black rock , piled confusedly together ,
黑色的 岩石 , 堆积 困惑地 一起 ,

黑色岩石，杂乱地堆积在一起，

[jet] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [wer] [ðer; ðər]['beɪsi:z]
yet preserving a certain continuity of outline where their bases
然而 保存 一个 肯定 连续性 的 大纲 在哪里 他们的 基地
[tʌtʃ] [ðə; ði] ['wɔtɝ-z] [edʒ] .
touch the water's edge .
触碰 这 水的 边缘 .

但在其底部与水边接触的地方，仍保持着一定的轮廓连续性。

['stændɪŋ] [fɑ:r][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [frʌm; frəm][wʌn]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:t][ə'loʊn] ,
Standing far up on the mountainside you can , from one certain spot alone ,
常设 远的 向上 在 这 山坡 你 能 , 从 一 肯定 点 独自的 ,

站在山顶上，仅从某个特定的地点，你就可以

[dɪ'sɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'loʊ] ,
discern it two hundred feet below ,
辨别 它 二 百 脚 以下 ,

在下方两百英尺处就能看到它，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld][vaɪn][ænd; ənd] [k'ri:pəz] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ɪts] ['westərn]
and a thick mass of tangled vine and creepers stretching across its western
和 一个 厚的 大量的 的 纠缠不清 藤 和 爬行者 伸展 穿过 它是 西
[saɪd] ,
side ,
边 ,

西侧则蔓延着茂密的藤蔓和匍匐植物。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [floʊz] [ɑ:n][ɪts] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
through which the water flows on its journey to the sea .
通过 哪个 这 水 流量 在 它是 旅行 到 这 海 .

水流经此处最终汇入大海。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['neɪtɪv] [pæθ] ,
A narrow native path ,
一个 狭窄的 本国的 小路 ,

一条狭窄的本土道路，

[juːst] ['oʊnli][baɪ] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][pɪgz] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi]

used	only	by	hunters	of	the	wild	pigs	haunting	the	depths	of	the	gloomy
用过的	仅有的	经过	猎人	的	这	荒野	猪	令人难忘	这	深度	的	这	阴沉

['maʊnt(ə)n] ['fɔːrɪst] ,

mountain	forest	,
山	森林	,

只有猎杀出没于阴森山林深处的野猪的猎人才会使用。

[led][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌn][kloʊz] , ['stiːmɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

led	me	to	it	one	close	,	steaming	afternoon	.
引领	我	到	它	一	关闭	,	蒸煮	下午	.

在一个闷热潮湿的午后，它引领我找到了它。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pɪdʒɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,

I	had	been	pigeon	shooting	along	the	crests	of	the	ridges	,
我	有	到过	鸽子	射击	沿着	这	冠状物	的	这	山脊	,

我当时正在山脊顶端打鸽子，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃɑːt] [æz; əz] ['meni] [bɜːrdz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] ,

and	having	shot	as	many	birds	as	I	could	carry	,
和	拥有	射击	作为	许多	鸟类	作为	我	可以	携带	,

我尽可能多地射杀了鸟类，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] ,

I	decided	to	make	a	short	cut	down	to	the	level	ground	,
我	决定	到	制作	一个	短的	切	向下	到	这	等级	地面	,

我决定抄近路下到平地上。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ]['wɔːtər] ,

where	I	was	sure	of	finding	water	,
在哪里	我	曾是	当然	的	寻找	水	,

我确信能找到水的地方，

['restɪŋ] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

resting	awhile	and	then	making	my	way	home	along	the	beach	to	the	village	.
休息	一会儿	和	然后	制作	我的	方式	家	沿着	这	海滩	到	这	村庄	.

休息了一会儿，然后沿着海滩往村子走回家。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jaːdz] [wen] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [pæθ] — [ə; eɪ]

I	had	descended	scarcely	more	than	fifty	yards	when	I	struck	the	path	—	a
我	有	下降	几乎	更多的	比	五十	码	什么时候	我	击	这	小路	—	一个

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

我下山不到五十码就发现了那条小路——一条细窄的小路，

[red] [laɪn][ʌv; əv] ['stɪki] , [kleɪ] [sɔɪl] , ['krɪs] - [krɔːst] [baɪ] ['kaʊntləs] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst]

red	line	of	sticky	,	clay	soil	,	criss	-	crossed	by	countless	roots	of	the	great	forest
红色的	线	的	黏	,	黏土	土壤	,	克里斯	-	交叉	经过	无数	根	的	这	伟大的	森林

[triːz] .

trees	.
树木	.

一条由黏稠的粘土构成的红色界线，纵横交错着无数参天大树的根系。

[ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['trɑːdn] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

A	brief	examination	showed	me	that	it	had	been	trodden	by	the	feet	of
一个	简短的	考试	显示	我	那	它	有	到过	践踏	经过	这	脚	的

['neɪtɪvz] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] ;

natives	quite	recently	;
本地人	相当	最近	;

简单检查后发现，这块地不久前曾被当地人走过；

[ðer; ðər] [fu:t'prints] [led] ['daʊnwərd] .

their	footprints	led	downward	.
他们的	脚印	引领	向下	.

他们的脚印向下延伸。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,

I	followed	,	and	presently	came	to	a	cleared	space	on	the	mountainside	,
我	随后	,	和	目前	来了	到	一个	已清除	空间	在	这	山坡	,

我跟着他们，很快就来到了山坡上的一片空地。

[ə; eɪ][spɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ju:st] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['hʌntərz] [hu:] [hæd; həd]

a	spot	which	had	evidently	been	used	by	a	party	of	hunters	who	had
一个	点	哪个	有	显然	到过	用过的	经过	一个	派对	的	猎人	WHO	有

[steɪd] [ðer; ðər][tu:; tə] [kʊk] [sʌm; səm] [fu:d] ,

stayed	there	to	cook	some	food	,
入住	那里	到	厨师	一些	食物	,

显然，这里曾是一群猎人停留做饭的地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - ['ʌv(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

for	the	ashes	of	a	fire	lay	in	the	ground	-	oven	they	had	made	.
为了	这	灰烬	的	一个	火	躺	在	这	地面	-	烤箱	他们	有	制成	.

因为他们建造的土窑里还残留着火的灰烬。

['leɪɪŋ] [daʊn] [maɪ] [gʌn] , [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [piəd] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊvər] ,

Laying	down	my	gun	,	I	went	to	the	edge	and	peered	cautiously	over	,
躺下	向下	我的	枪	,	我	去	到	这	边缘	和	窥视	谨慎地	超过	,

我放下枪，走到边缘，小心翼翼地向下望去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [pu:l] ,

and	there	far	below	I	could	see	the	pool	,
和	那里	远的	以下	我	可以	看	这	水池	,

在远处下方，我可以看到游泳池。

[rɪ'vi:ld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [pɪrst] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['li:fi] ['kænəpi] .

revealed	by	a	shaft	of	sunlight	which	pierced	down	through	the	leafy	canopy	.
揭晓	经过	一个	轴	的	阳光	哪个	穿孔	向下	通过	这	绿叶	树冠	.

一束阳光穿透茂密的树冠，照射下来。

['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [træk] [wʊd] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Feeling	sure	that	the	track	would	lead	me	to	the	water	,
感觉	当然	那	这	追踪	会	带领	我	到	这	水	,

我确信这条小路会把我引向水边，

[wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɪŋk] , [aɪ][set] [aʊt] [ə'gen] ,

where	I	should	have	the	satisfaction	of	a	long	drink	,	I	set	out	again	,
在哪里	我	应该	有	这	满意	的	一个	长的	喝	,	我	放	出去	再次	,

我本该痛饮一番，却又再次出发了。

[ænd; ənd]['æftər] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [pɪtʃɪŋ] [daʊn] ['hedlɔ:ŋ] , [aɪ][æt; ət][læst] [ri:tʃt] [ðə; ði]

and	after	narrowly	escaping	pitching	down	headlong	,	I	at	last	reached	the
和	后	勉强	逃脱	投球	向下	一头扎	,	我	在	最后的	达到	这

['bɑ:təm] ,

bottom	,
底部	,

险些一头栽下去之后，我终于到达了谷底。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [θru:] [daʊn] [maɪ][gʌn][ænd; ənd][bɜ:rdz] ,

and	,	with	a	sigh	of	relief	,	threw	down	my	gun	and	birds	,
和	,	和	一个	叹	的	宽慰	,	扔	向下	我的	枪	和	鸟类	,

于是，我松了口气，扔掉了枪和猎物。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['i:gərli] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [koʊld] ,

and	in	another	moment	was	drinking	eagerly	of	the	ice	-	cold	,
和	在	其他	片刻	曾是	喝	急切地	的	这	冰	-	寒冷的	,

片刻之后，他便迫不及待地喝起了冰冷的饮料。

['krɪst(ə)l]['wɔ:tər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['maɪnər] [pu:lz] [wɪtʃ] [leɪ] ['evriwer] [ə'mɪd][ðə; ði]

crystal	water	in	one	of	the	many	minor	pools	which	lay	everywhere	amid	the
水晶	水	在	一	的	这	许多	次要的	游泳池	哪个	躺	到处	之中	这

['boʊldərz] .

boulders	.
巨石	.

在乱石堆间随处可见的众多小水潭中，有一潭清澈见底的水。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [rest][aɪ] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] [ded] [wʊd] [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ]['faɪər] ,

After	a	few	minutes	'	rest	I	collected	some	dead	wood	and	lit	a	fire	,
后	一个	很少	分钟	-	休息	我	集	一些	死的	木头	和	点燃	一个	火	,

休息了几分钟后，我捡了一些枯木，生起了一堆火。

['bi:ɪŋ] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['θɜ:rsti] ; [ðen] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bɜ:rn] [daʊn] ,

being	hungry	as	well	as	thirsty	;	then	leaving	it	to	burn	down	,
存在	饥饿的	作为	出色地	作为	渴	;	然后	离开	它	到	烧伤	向下	,

又饿又渴；然后任由它烧毁。

[aɪ] [klaɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['boʊldərz] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] ,

I	climbed	one	of	the	highest	boulders	to	get	a	good	view	,
我	攀登	一	的	这	最高	巨石	到	得到	一个	好的	看法	,

我爬上一块最高的巨石，以便欣赏美景。

[ænd; ənd] [said] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [si:n] — [ðer; ðər] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [di:p] ,

and	sighed	with	admiration	at	the	scene	—	there	lay	before	me	a	deep	,
和	叹了口气	和	钦佩	在	这	场景	—	那里	躺	前	我	一个	深的	,

['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rkjələr] [ʃi:t] [ɔ:r]['wɔ:tər] ,

almost	circular	sheet	or	water	,
几乎	圆	床单	或者	水	,

我不禁惊叹于眼前的景象——眼前是一片深邃的、近乎圆形的水面。

[ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ja:dz] [ə'krɔ:s] .

about	thirty	yards	across	.
关于	三十	码	穿过	.

大约三十码宽。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['bɑ:təm] ;

Directly	beneath	me	I	could	see	the	rocky	bottom	;
直接地	下面	我	我	可以	看	这	岩石	底部	;

我正下方可以看到岩石遍布的海底；

['fɪfti] [fi:t] ['fɜ:rðər] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sentər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʌn'fæðəməbl] ['blu:nəs] .

fifty	feet	further	out	towards	the	centre	it	was	of	unfathomable	blueness	.
五十	脚	更远	出去	向	这	中心	它	曾是	的	深不可测	蓝色	.

再往外五十英尺，靠近中心的地方，呈现出深不可测的蓝色。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [gɜ:rθ][hæd; həd]['fɔ:lən] , [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

On	the	opposite	side	a	tree	of	enormous	girth	had	fallen	,	long	years	before	,
在	这	对面的	边	一个	树	的	巨大的	周长	有	倒下	,	长的	年	前	,

对面一棵粗壮的大树很久以前就倒下了。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['groʊɪŋ] ,

yet	it	was	still	growing	,
然而	它	曾是	仍然	生长	,

但它仍在增长，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['maɪti] [ruːts] [wɜːr; wər] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [red] [sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

for	some	of	its	mighty	roots	were	embedded	in	the	rich	red	soil	of	the
为了	一些	的	它是	强大的	根	是	嵌入式	在	这	富有的	红色的	土壤	的	这

['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

mountain	-	side	.
山	-	边	.

因为它的一些强壮根系就扎根在山坡肥沃的红色土壤中。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [splæʃt] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] .

As	I	looked	,	a	fish	,	and	then	another	,	splashed	just	beside	the	fallen	tree	.
作为	我	看起来	,	一个	鱼	,	和	然后	其他	,	溅起	只是	旁	这	倒下	树	.

我正看去，只见一条鱼，接着又是一条，在倒下的树旁溅起了水花。

['slɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊldər] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [raʊnd] ,

Slipping	down	from	the	boulder	,	I	made	my	way	round	,
滑倒	向下	从	这	巨石	,	我	制成	我的	方式	圆形的	,

我从巨石上滑下来，绕了过去。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] [fɪʃ] , [ɪg'zæktli][laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['greɪlɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] ,

just	in	time	to	see	scores	of	beautiful	silvery	fish	,	exactly	like	English	grayling	in	shape	,
只是	在	时间	到	看	得分	的	美丽的	银色	鱼	,	确切地	喜欢	英语	灰鳟	在	形状	,

正好赶上看到成群美丽的银色小鱼，它们的形状和英国茴鱼一模一样。

[dɑːrt][ə'weɪ][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [triː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] .

dart	away	from	under	the	tree	out	into	the	deep	water	.
镖	离开	从	在下面	这	树	出去	进入	这	深的	水	.

从树下迅速游开，冲进深水里。

[ɪn] ['ʌðər] [striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][aɪ][hæd; həd] [kɔːt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] ,

In	other	streams	of	the	island	I	had	caught	many	of	these	fish	,
在	其他	溪流	的	这	岛	我	有	捕捉	许多	的	这些	鱼	,

我在岛上的其他溪流中也捕获过很多这种鱼。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni][soʊ] [haɪ] [ʌp]['ɪnlənd] ; [ænd; ənd] ,

but	had	never	seen	any	so	high	up	inland	;	and	,
但	有	绝不	已见	任何	所以	高的	向上	内陆	;	和	,

但他从未见过如此高海拔的内陆树木；而且，

[ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['fjuːtʃər][spɔːrt] , [aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [eksplə'reɪʃnz] .

elated	at	the	prospect	of	much	future	sport	,	I	went	on	with	my	explorations	.
欣喜若狂	在	这	前景	的	很多	未来	运动	,	我	去	在	和	我的	探索	.

想到未来还有很多运动的机会，我欣喜若狂，继续我的探索之旅。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][klaɪm]['oʊvər][ðə; ði] [triː] , [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][pæs] [ˌʌndər'niːθ] ,

I	was	about	to	climb	over	the	tree	,	when	I	discovered	that	I	could	pass	underneath	,
我	曾是	关于	到	爬	超过	这	树	,	什么时候	我	发现	那	我	可以	经过	下	,

我正准备爬过那棵树，却发现可以从树下通过。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] ['boʊldərz] ['stændɪŋ] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

for	here	and	there	it	was	supported	on	boulders	standing	out	two	or	three	feet	above	the	water	.
为了	这里	和	那里	它	曾是	有	在	巨石	常设	出去	二	或者	三	脚	多于	这	水	.

因为有些地方是用高出水面两三英尺的巨石支撑着的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] ['trikld] ['oʊvər][ə; eɪ][flæt] [ledʒ] [ʌv; əv][rɑːk] ,

On	the	other	side	a	tiny	stream	trickled	over	a	flat	ledge	of	rock	,
在	这	其他	边	一个	微小的	溪流	涓涓细流	超过	一个	平坦的	壁架	的	岩石	,

另一边，一条小溪从平坦的岩石边缘缓缓流淌。

[tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd][bʌt; bət] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [puːl] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [bɪ'loʊ] ;

to	fall	into	a	second	but	much	smaller	pool	ten	or	fifteen	feet	below	;
到	落下	进入	一个	第二	但	很多	较小的	水池	十	或者	十五	脚	以下	;

落入下方十到十五英尺处一个较小的水池中；

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [leɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [bʌt; bət] ['ʃæloʊ] [stretʃ] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔːtər] , ['rʌnɪŋ]

beyond	that	lay	a	long	,	narrow	but	shallow	stretch	of	crystal	water	,	running
超过	那	躺	一个	长的	,	狭窄的	但	浅的	拉紧	的	水晶	水	,	跑步

[bɪ'twiːn] ['haɪli] ['vɜːrdʒərd][bæŋks] ,

between	highly	verdured	banks	,
之间	高度	翠绿的	银行	,

再往后是一段狭长但水浅的清澈水域，两岸绿树成荫。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] .

and	further	away	in	the	distance	I	could	hear	the	murmur	of	a	waterfall	.
和	更远	离开	在	这	距离	我	可以	听到	这	低语	的	一个	瀑布	.

更远处，我还能听到瀑布的潺潺水声。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][stoʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] , [ə; eɪ] ['kreɪfɪʃ] ['dɑːrtɪd][ɔːf][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][haɪd] .

Turning	over	a	stone	with	my	foot	,	a	crayfish	darted	off	and	tried	to	hide	.
转弯	超过	一个	石头	和	我的	脚	,	一个	小龙虾	飞镖	离开	和	尝试	到	隐藏	.

我用脚翻开一块石头，一只小龙虾窜了出去，试图躲藏起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['evriwer] — [faɪn] , [fæt] , ['lʌʃəs] ['fɛloʊz]

There	were	scores	,	hundreds	of	them	,	everywhere	—	fine	,	fat	,	luscious	fellows
那里	是	得分	,	数百	的	他们	,	到处	—	美好的	,	胖的	,	甜美	伙伴们

,

,

,

到处都是，成百上千个——身材健壮、肥胖、容貌姣好的人，

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][maɪ][bæg] ,

and	in	ten	minutes	I	had	a	dozen	of	the	largest	in	my	bag	,
和	在	十	分钟	我	有	一个	打	的	这	最大	在	我的	包	,

十分钟后，我的包里就装了十二个最大的。

[tuː; tə][roʊst][ɑːn][ðə; ði] [naʊ] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['dʒuːsi] ['pɪdʒɪn] .

to	roast	on	the	now	glowing	fire	beside	a	juicy	pigeon	.
到	烤	在	这	现在	发光	火	旁	一个	多汁的	鸽子	.

在熊熊燃烧的篝火旁，与一只鲜嫩多汁的鸽子一起烤制。

[sɔːlt][aɪ][hæd; həd] [nʌn] ,

Salt	I	had	none	,
盐	我	有	没有任何	,

我没有盐。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [pə'zes] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld] [beɪkt] ['tærəʊ] ,

but	I	did	possess	a	ship	biscuit	and	a	piece	of	cold	baked	taro	,
但	我	做过	具有	一个	船	饼干	和	一个	片	的	寒冷的	烘焙	芋头	,

但我确实带了一块船用饼干和一块冷烤芋头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['kreɪfɪʃ] , [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn][dɪ'zaɪər] ?

and	with	pigeon	and	crayfish	,	what	more	could	a	hungry	man	desire	?
和	和	鸽子	和	小龙虾	,	什么	更多的	可以	一个	饥饿的	男人	欲望	?

有了鸽子和小龙虾，一个饥饿的人还能奢求什么呢?

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

The	intense	solitude	of	the	place	,	too	,	was	enchanting	.
这	激烈的	孤独	的	这	地方	,	也	,	曾是	妖娆	.

这个地方的静谧也令人着迷。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ɔːr][ðə; ði][sɔːft] [kuː] - [kuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	and	then	the	booming	note	of	a	pigeon	,	or	the	soft	coo	-	coo	of	a
现在	和	然后	这	蓬勃发展	笔记	的	一个	鸽子	,	或者	这	柔软的	酷	-	酷	的	一个

['riŋdʌv] ,

ringdove	,
环颈斑鸠	,

偶尔会传来鸽子洪亮的叫声，或是斑鸠柔和的咕咕声。

[wʊd] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] ; [ˌoʊvər'hed][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['spɑːtləs] [bluː] ;

would	break	the	silence	;	overhead	there	was	a	sky	of	spotless	blue	;
会	休息	这	沉默	;	开销	那里	曾是	一个	天空	的	一尘不染	蓝色的	;

寂静将被打破；头顶是一片湛蓝无瑕的天空；

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['sweltəd] ['ʌndər][ə; eɪ]['breɪz(ə)n][sʌn] ; [hɪr] , ['ʌndər][ðə; ði]

an	hour	before	I	had	sweltered	under	a	brazen	sun	;	here	,	under	the
一个	小时	前	我	有	酷热	在下面	一个	厚颜无耻	太阳	;	这里	,	在下面	这

['maʊnt(ə)n] [ʃeɪd] ,

mountain	shade	,
山	阴影	,

一小时前我还在烈日下汗流浃背；而现在，却在山荫之下，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd][tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ] [liːf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

though	there	was	not	a	breath	of	wind	to	stir	a	leaf	,	it	was
尽管	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	到	搅拌	一个	叶子	,	它	曾是

[sər'praɪzɪŋli] [kuːl] .

surprisingly	cool	.
出奇	凉爽的	.

虽然一丝风也没有吹动树叶，但天气却出奇地凉爽。

[tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [mɔːs] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] -

To	lean	against	the	soft	white	moss	clothing	the	buttresses	of	a	giant	maruhia
到	倾斜	反对	这	柔软的	白色的	苔藓	衣服	这	扶壁	的	一个	巨大的	-

- [triː] [ænd; ənd][smoʊk][ə; eɪ][paɪp] ,

-	tree	and	smoke	a	pipe	,
-	树	和	抽烟	一个	管道	,

倚靠在覆盖着巨大马鲁希亚树根的柔软白色苔藓上，抽着烟斗，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['æftər][ə; eɪ][træmp][ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['fɔːrɪst] ;

was	delightful	after	a	tramp	of	six	or	eight	miles	through	a	mountain	forest	;
曾是	愉快	后	一个	流浪汉	的	六	或者	八	英里	通过	一个	山	森林	;

在山林中徒步跋涉六到八英里后，感觉非常愉快；

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi] [θruː] ['iːzi] ['kʌntri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	to	know	that	the	return	journey	would	be	through	easy	country	along	the
和	到	知道	那	这	返回	旅行	会	是	通过	简单的	国家	沿着	这

[bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['rɪvər][wʌz; wəz] ['betər] [stɪl] .

banks	of	a	new	river	was	better	still	.
银行	的	一个	新的	河	曾是	更好的	仍然	.

更令人欣喜的是，返程将沿着一条新河岸，途经平坦的乡村。

[aɪ][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɔɪfl] [ɪk'spektənsi] ,

I	set	off	with	a	feeling	of	joyful	expectancy	,
我	放	离开	和	一个	感觉	的	快乐	预期	,

我怀着喜悦和期待的心情出发了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [leɪk] — [aɪ] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]

taking	a	last	glance	at	the	beautiful	little	lake	—	I	meant	to	return	with
采取	一个	最后的	瞥一眼	在	这	美丽的	小的	湖	—	我	意思是	到	返回	和

[sʌm; səm] ['neɪtɪv] [frendz] [tuː; tə] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] — [er] [aɪ] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst]

some	native	friends	to	fish	it	on	the	morrow	—	ere	I	struck	into	the	forest
一些	本国的	朋友们	到	鱼	它	在	这	明天	—	埃雷	我	击	进入	这	森林

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][pæθ] .

once	more	to	pick	up	the	path	.
一次	更多的	到	挑选	向上	这	小路	.

我最后看了一眼美丽的小湖——我打算明天和一些当地朋友一起来这里钓鱼——然后再次走进森林，继续沿着小路走。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Every	now	and	then	I	caught	glimpses	of	the	river	,
每一个	现在	和	然后	我	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	河	,

我时不时能瞥见河流的身影。

[naʊ] ['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] ['striːmləts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

now	gradually	widening	as	it	was	joined	by	other	streamlets	on	either	side	.
现在	逐步地	扩大	作为	它	曾是	加入	经过	其他	细流	在	任何一个	边	.

随着两侧其他小溪汇入，溪流逐渐变宽。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [θruː] , ['ʌðər] [aɪ] [krɔːst] [ɑːn] [stoʊnz] [ɔːr]['fɔːlən]

Some	of	these	I	had	to	wade	through	,	others	I	crossed	on	stones	or	fallen
一些	的	这些	我	有	到	涉水	通过	,	其他的	我	交叉	在	石头	或者	倒下

[triːz] .

trees	.
树木	.

有些路段我不得不趟水过去，有些路段我则踩着石头或倒下的树木越过。

[hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ['kʌvərd]

Half	-	way	to	the	beach	I	came	to	a	broad	stretch	of	shallow	water	covered
一半	-	方式	到	这	海滩	我	来了	到	一个	广阔	拉紧	的	浅的	水	涵盖

[wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l]['wɔːtər] - ['liliz] ;

with	purple	water	-	lilies	;
和	紫色的	水	-	百合花	;

走到海滩一半的时候，我看到一片宽阔的浅水区，上面长满了紫色的睡莲；

[θriː] [smɔːl] [dʌks] , [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmd] ['kwækɪŋ] ,

three	small	ducks	,	with	alarmed	quacking	,
三	小的	鸭子	,	和	惊慌	嘎嘎叫	,

三只小鸭子发出惊恐的嘎嘎声，

[ʃɑːt] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [ɔːr] ['fiːdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] ,

shot	upward	from	where	they	had	been	resting	or	feeding	under	the	bank	,
射击	向上	从	在哪里	他们	有	到过	休息	或者	喂养	在下面	这	银行	,

它们从河岸下休息或觅食的地方猛然窜起，

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ;

and	vanished	over	the	tree	-	tops	;
和	消失了	超过	这	树	-	最高额	;

然后消失在树梢之上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [fɪʃ]

and	a	sudden	commotion	in	the	water	showed	me	that	there	were	many	fish
和	一个	突然	骚动	在	这	水	显示	我	那	那里	是	许多	鱼

.

:

.

水里突然一阵骚动，让我意识到有很多鱼。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klɪrnəs] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][strɪp] [ɔːf][ænd; ənd][swɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['floʊtɪŋ]

Its	beautiful	clearness	tempted	me	to	strip	off	and	swim	about	the	floating
它是	美丽的	清晰度	受诱惑	我	到	条	离开	和	游泳	关于	这	漂浮的

['gɑːrdn] ['restɪŋ] [ɑːn][ɪts]['bʊzəm] ,

garden	resting	on	its	bosom	,
花园	休息	在	它是	怀	,

它清澈美丽的海水让我忍不住想脱掉衣服，在它怀抱中的漂浮花园里游泳。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [ʌn'dres] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [kwaɪt] [nɪr] .

and	I	was	just	about	to	undress	when	I	heard	a	shot	quite	near	.
和	我	曾是	只是	关于	到	脱衣服	什么时候	我	听到	一个	射击	相当	靠近	.

我正要脱衣服的时候，听到附近传来一声枪响。

[ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] , [aɪ]['faɪərd][ɪn][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [heɪl] ;

The	moment	after	,	I	fired	in	return	,	and	gave	a	loud	hail	;
这	片刻	后	,	我	被解雇	在	返回	,	和	给予	一个	大声	冰雹	;

紧接着，我开枪还击，并大声欢呼；

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] ['riːdi] [keɪn] [græs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['pɑːrtɪd] ,

then	the	high	reedy	cane	grass	on	the	other	side	parted	,
然后	这	高的	芦苇	甘蔗	草	在	这	其他	边	分手了	,

然后，另一侧高高的芦苇草分开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [aʊt] , [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen]

and	a	man	and	a	woman	came	out	,	stared	at	me	,	and	then
和	一个	男人	和	一个	女士	来了	出去	,	凝视	在	我	,	和	然后

[læft] [ɪn] ['welkəm] .

laughed	in	welcome	.
笑了	在	欢迎	.

一男一女走了出来，盯着我看了一会儿，然后笑着欢迎我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] .

They	were	one	Nalik	and	his	wife	,	people	living	in	my	own	village	.
他们	是	一	-	和	他的	妻子	,	人们	活的	在	我的	自己的	村庄	.

他们是纳利克和他的妻子，住在我的村子里。

[ðə; ði][mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld] ['dʒɜːrmən] [ʃɑːt] - [gʌn] , [ðə; ði]['wʊmən][ə; eɪ]['bæskɪt]

The	man	carried	a	long	single	-	barrelled	German	shot	-	gun	,	the	woman	a	basket
这	男人	携带	一个	长的	单身的	-	桶装	德语	射击	-	枪	,	这	女士	一个	篮子

[ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] .

of	pigeons	.
的	鸽子	.

男子扛着一支长长的单管德国猎枪，女子扛着一篮鸽子。

['stepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ðeɪ] [weidid] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌem 'iː] .

Stepping	down	the	bank	,	they	waded	across	and	joined	me	.
步进	向下	这	银行	,	他们	涉水	穿过	和	加入	我	.

他们走下河岸，趟过河，来到我身边。

“ [haʊ] [keɪm] [jiː; ji] [hɪr] ?

“	How	came	ye	here	?
“	如何	来了	是的	这里	?

你们是怎么来到这里的?

” [ðeɪ] [æskt] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə] [smoʊk] .

”	they	asked	,	as	we	sat	down	together	to	smoke	.
”	他们	问	,	作为	我们	卫星	向下	一起	到	抽烟	.

“他们问道，我们坐下来一起抽烟。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] ,

I	told	them	,
我	讲述	他们	,

我告诉他们，

[ænd; ənd] [ðen] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [θru:] [ðə; ði]['mæŋˌgroʊvz][æt; ət][ə; eɪ]

and	then	learnt	that	the	river	ran	into	the	sea	through	the	mangroves	at	a
和	然后	学会了	那	这	河	跑	进入	这	海	通过	这	红树林	在	一个

[spɑ:t] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

spot	many	miles	from	the	village	.
点	许多	英里	从	这	村庄	.

然后得知，这条河在距离村庄很远的地方，穿过红树林流入大海。

[ðen] [aɪ] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [pu:l] .

Then	I	asked	about	the	big	pool	.
然后	我	问	关于	这	大的	水池	.

然后我问起了那个大游泳池。

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Nalik	nodded	.
-	点头	.

纳利克点了点头。

“ [eɪ] , - [tɪz] [di:p] , ['veri] [di:p] , [ænd; ənd] [hæθ] ['meni] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

“	Ay	,	'	tis	deep	,	very	deep	,	and	hath	many	fish	in	it	.
“	哎	,	-	的	深的	,	非常	深的	,	和	有	许多	鱼	在	它	.

“哎呀，它很深，非常深，里面有很多鱼。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][dʒɛlən] (['hɔ:ntɪd]) [ænd; ənd][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [pæs] [tu:; tə][wʌn][saɪd] .

But	it	is	a	place	of	jelon	(	haunted	)	and	we	always	pass	to	one	side	.
但	它	是	一个	地方	的	杰隆	(	闹鬼的	)	和	我们	总是	经过	到	一	边	.

但那里是个闹鬼的地方，我们总是绕道而行。

[bʌt; bət] [hɪr] [wer] [wi:; wi] [naʊ] [sɪt][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [fɪʃ] .

But	here	where	we	now	sit	is	a	fine	place	for	fish	.
但	这里	在哪里	我们	现在	坐	是	一个	美好的	地方	为了	鱼	.

但我们现在坐的这个地方，却是鱼类的好去处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [waɪld][pɪgz][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] . ”

And	there	are	many	wild	pigs	in	the	forest	.	”
和	那里	是	许多	荒野	猪	在	这	森林	.	”

森林里有很多野猪。

“ [let] [ˌju: 'es] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

“	Let	us	come	here	to	-	morrow	.
“	让	我们	来	这里	到	-	明天	.

“我们明天来这里吧。”

[let] [ˌju: 'es][stɑ:rt] [er] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ʌp] ,

Let	us	start	ere	the	sun	is	up	,
让	我们	开始	埃雷	这	太阳	是	向上	,

让我们趁太阳还没升起就开始吧。

[ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃu:t] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] . ”

and	stay	here	and	fish	and	shoot	till	the	day	be	gone	.	”
和	停留	这里	和	鱼	和	射击	直到	这	天	是	已消失	.	”

就待在这里钓鱼、打猎，直到天黑为止。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [sed] ['sɪvi][hɪz; ɪz][waɪf] , ['pʌfɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪgəret] , “ [ænd; ənd] [sli:p] [hɪr] [wen]

“	Why	not	?	”	said	Sivi	his	wife	,	puffing	her	cigarette	,	“	and	sleep	here	when
“	为什么	不是	?	”	说	sivi	他的	妻子	,	抽气	她	卷烟	,	“	和	睡觉	这里	什么时候

[naɪt] [kʌmz] ,

night	comes	,
夜晚	来	,

“为什么不呢？”他的妻子西维一边抽着烟一边说，“晚上我们就睡在这里吧。”

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋks] [ɑːr; ər] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌŋkɑːr] (['kreɪfɪʃ]) ,

for	under	the	banks	are	many	thousand	unkar	(	crayfish	)	,
为了	在下面	这	银行	是	许多	千	昂卡	(	小龙虾	)	,

因为河岸下有成千上万只小龙虾（螯虾），

[ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] .

and	I	and	some	other	women	shall	catch	them	by	torchlight	.
和	我	和	一些	其他	女性	将	抓住	他们	经过	手电筒	.

我和其他一些女人将用火把抓住他们。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] ['aɪlənd] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɪts] [weɪz] ,

"	And	that	was	how	I	began	to	learn	this	island	river	and	its	ways	,
"	和	那	曾是	如何	我	开始	到	学习	这	岛	河	和	它是	方式	,

"就这样，我开始了解这条岛屿河流及其运行规律。"

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ɔt, 'oʊ'tiː] [maɪ] [driːmz] .

so	that	now	it	has	become	the	river	ot	my	dreams	.
所以	那	现在	它	有	变得	这	河	ot	我的	梦境	.

所以现在它成了我梦中的河流。

[iː]

II

二

二

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kiːn] [ænd; ənd] ['bɪtər] ,

But	with	the	dawn	there	came	disappointment	keen	and	bitter	,
但	和	这	黎明	那里	来了	失望	敏锐的	和	苦的	,

但黎明到来时，随之而来的是强烈而苦涩的失望。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [treɪd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [waɪld] ,

for	in	the	night	the	north	-	east	trade	had	died	away	,	and	now	wild	,
为了	在	这	夜晚	这	北	-	东方	贸易	有	死亡	离开	,	和	现在	荒野	,

因为夜里东北贸易已经消失，现在变得异常冷清。

[swuːp] [reɪn] [skwɔːlz] [peltid] [ænd; ənd] [drentʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westwərd] ,

swooping	rain	squalls	pelted	and	drenched	the	island	from	the	westward	,
俯冲	雨	暴风雨	被毛皮覆盖	和	湿透了	这	岛	从	这	向西	,

['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

following	each	other	in	quick	succession	,
下列的	每个	其他	在	快的	演替	,

瓢泼大雨从西面接连不断地袭击并倾泻而下，将整个岛屿淋得透湿。

[ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [riːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blɜːrd] [ænd; ənd] ['tʃɜːrnɪŋ]

and	whipping	the	smooth	water	inside	the	reef	into	a	blurred	and	churning
和	鞭打	这	光滑的	水	里面	这	礁	进入	一个	模糊	和	搅拌

[ʃiːt] [ʌv; əv] [foʊm] ,

sheet	of	foam	,
床单	的	泡沫	,

并将礁石内平静的水面搅成一片模糊翻腾的泡沫。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] [ænd; ənd] ['kænjənz] .

and	then	roaring	away	up	through	the	mountain	passes	and	canyons	.
和	然后	咆哮	离开	向上	通过	这	山	通过	和	峡谷	.

然后轰鸣着冲向山口和峡谷。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [gɪr] [ɔːl] ['redi] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

With	my	gear	all	ready	beside	me	,
和	我的	齿轮	全部	准备好	旁	我	,

我的装备都已准备就绪，就在我身边。

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['mætɪd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hʌt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] ,

I	sat	on	the	matted	floor	of	the	hut	in	which	I	lived	,
我	卫星	在	这	哑光	地面	的	这	小屋	在	哪个	我	居住地	,

我坐在我居住的小屋的席子地板上，

['smoʊkɪŋ] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːlz] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrs]

smoking	my	pipe	and	listening	to	the	fury	of	the	squalls	as	the	force
吸烟	我的	管道	和	聆听	到	这	愤怒	的	这	暴风雨	作为	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [bent][ænd; ənd] [swei] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] ,

of	the	wind	bent	and	swayed	the	thatched	roof	,
的	这	风	弯曲	和	摇摆	这	茅草屋顶	屋顶	,

我叼着烟斗，听着狂风怒吼，狂风吹得茅草屋顶摇曳不定。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] - - [taɪd]['ræftəz][ænd; ənd] ['gɜːdəz] [kriːk] [ænd; ənd][wɜːrk][tuː; tə][ænd; ənd]

and	made	the	cinnet	-	tied	rafters	and	girders	creak	and	work	to	and
和	制成	这	-	-	系	椽子	和	桁架	吱嘎声	和	工作	到	和

[froʊ]['ʌndər][ðə; ði][streɪn] .

fro	under	the	strain	.
弗	在下面	这	拉紧	.

绳结系紧的椽子和梁在拉力下发出吱嘎声，来回摆动。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪkər] - [wɜːrk] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] - [dʒʌmpt]

Suddenly	the	wicker	-	work	door	on	the	lee	side	was	opened	,	and	Nalik	jumped
突然	这	柳条	-	工作	门	在	这	李	边	曾是	打开	,	和	-	跳了起来

[ɪn] ,

in	,
在	,

突然，背风面的柳条门开了，纳利克跳了进去。

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [bʌt; bət]['smaɪlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [æz; əz]['juːʒuəl] .

dripping	with	rain	,	but	smiling	good	-	naturedly	as	usual	.
滴落	和	雨	,	但	微笑	好的	-	自然地	作为	通常	.

虽然浑身湿透，但他依然像往常一样面带和蔼的笑容。

“ [ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ] !

“	Woa	!
“	哇哦	!

“哇！”

” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [streɪt] [blæk] [her] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [aʊt]

”	he	said	,	taking	his	long	,	straight	black	hair	in	his	hands	and	squeezing	out
”	他	说	,	采取	他的	长的	,	直的	黑色的	头发	在	他的	双手	和	挤压	出去

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

“他一边说着，一边用手抓起他那头乌黑笔直的长发，拧干上面的水分。”

“ - [tɪz][noʊ][deɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

“	'	tis	no	day	for	us	.
“	-	的	不	天	为了	我们	.

“今天不是我们的日子。”

” [aɪ] ['ventʃərd] [æn; ən][ə'pɪnjən] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [klɪr] [ɔːf] [suːn] .

”	I	ventured	an	opinion	that	it	might	clear	off	soon	.
”	我	冒险	一个	观点	那	它	可能	清除	离开	很快	.

“我大胆猜测，这种情况可能很快就会好转。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [braʊn] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪf] [tɑːt][ʌv; əv]

He	shook	his	head	as	he	held	out	his	brown	hand	for	a	stiff	tot	of
他	摇晃	他的	头	作为	他	握住	出去	他的	棕色的	手	为了	一个	僵硬的	总计	的

[ˈhɔləndz] ,

Hollands	,
霍兰兹	,

他摇了摇头，伸出棕色的手要了一小包硬邦邦的荷兰啤酒。

[tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][hiː; hi] ['kærid] ,

tossed	it	off	,	and	then	sat	down	to	open	a	small	bundle	he	carried	,
抛掷	它	离开	,	和	然后	卫星	向下	到	打开	一个	小的	捆	他	携带	,

他把东西扔掉，然后坐下来打开他随身携带的小包裹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][draɪ]['dʒʌmpər][ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] [ˌdʌŋgə'ri] [pænts] .

and	which	contained	a	dry	jumper	and	pair	of	dungaree	pants	.
和	哪个	包含	一个	干燥	套头衫	和	一对	的	背带裤	裤子	.

里面有一件干爽的套头衫和一条背带裤。

[ðen] ['kwɪkli] [dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒdn̩d] ['gɜːrdl][ʌv; əv] [græs] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,

Then	quickly	divesting	himself	of	the	soddened	girdle	of	grass	around	his	loins	,
然后	迅速地	撤资	他自己	的	这	湿透的	腰带	的	草	大约	他的	腰肉	,

然后迅速脱掉裹在腰间的湿透的草带，

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['gɑːrmənts] , [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

he	put	on	the	European	garments	,	filled	his	pipe	,	and	began	to	talk	.
他	放	在	这	欧洲的	服装	,	已填	他的	管道	,	和	开始	到	讲话	.

他穿上欧洲服装，装满烟斗，开始讲话。

“ [ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [suːn] [siːs] ,

“	The	wind	will	soon	cease	,
“	这	风	将要	很快	停止	,

风很快就会停了，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [skwɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] [læst][nɑːt] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

for	these	squalls	from	the	westward	last	not	long	at	this	time	of	the	year	;
为了	这些	暴风雨	从	这	向西	最后的	不是	长的	在	这	时间	的	这	年	;

因为每年的这个时候，来自西方的这些狂风持续时间都不会太长；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [siːsiz] , [ðen] [kʌmz] [reɪn][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['sʌmtaɪmz] — [nɑːt] ['hevi]

but	when	the	wind	ceases	,	then	comes	rain	for	two	days	sometimes	—	not	heavy
但	什么时候	这	风	停止	,	然后	来	雨	为了	二	天	有时	—	不是	重的

[reɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

rain	such	as	this	,
雨	这样的	作为	这	,

但是风停之后，有时会下两天雨——但不是像这样的暴雨。

[bʌt; bət][sɔːft][reɪn][æz; əz][faɪn][æz; əz] [her] ,

but	soft	rain	as	fine	as	hair	,
但	柔软的	雨	作为	美好的	作为	头发	,

但细如发丝的柔雨，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪz] ['wɛtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [pæðz] [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs]['iːv(ə)n]

and	all	the	forest	is	wetted	and	the	mountain	paths	are	dangerous	even
和	全部	这	森林	是	湿润	和	这	山	路径	是	危险的	甚至

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ber] [fiːt] ,

to	our	bare	feet	,
到	我们的	裸	脚	,

整片森林都湿漉漉的，山路即使光着脚也很危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [gɪv] [noʊ][noʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz] [ded] .

and	the	pigeons	give	no	note	,	and	the	sun	is	dead	.
和	这	鸽子	给	不	笔记	,	和	这	太阳	是	死的	.

鸽子没有发出任何声音，太阳也已死去。

[soʊ][wiː; wi]['kænɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] - [deɪ] .

So	we	cannot	go	to	the	river	to	-	day	.
所以	我们	不能	去	到	这	河	到	-	天	.

所以今天我们不能去河边了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faɪn] ; ['ðerfɔːr] [let][ˌjuː 'es][sɪt][ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent] .

To	-	morrow	perhaps	it	may	be	fine	;	therefore	let	us	sit	and	be	content	.
到	-	明天	也许	它	可能	是	美好的	;	所以	让	我们	坐	和	是	内容	.

明天或许会好起来；所以，让我们安坐家中，享受当下吧。

" [soʊ][wiː; wi][sæt][ænd; ənd][wɜːr; wər]['kɑːntent] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,

"	So	we	sat	and	were	content	,	remaining	indoors	in	my	own	house	,
"	所以	我们	卫星	和	是	内容	,	其余的	室内	在	我的	自己的	房子	,

于是我们便安然地坐在家里，自得其乐。

[ɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] , ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

or	visiting	those	of	our	neighbours	,	eating	,	drinking	,	smoking	,	and	talking	.
或者	访问	那些	的	我们的	邻居	,	吃	,	喝	,	吸烟	,	和	说	.

或者去邻居家吃饭、喝酒、抽烟、聊天。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

I	was	the	only	white	man	on	the	island	,
我	曾是	这	仅有的	白色的	男人	在	这	岛	,

我是岛上唯一的白人，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [θriː] [mʌnθs] - ['rezɪdəns] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,

and	during	my	three	months	'	residence	had	got	to	know	every	man	,	woman	,
和	期间	我的	三	几个月	-	住宅	有	得到	到	知道	每一个	男人	,	女士	,

在三个月的居住期间，我认识了每一位男士、女士，

[tʃaɪld] , [ænd; ənd][dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

child	,	and	dog	in	the	village	.
孩子	,	和	狗	在	这	村庄	.

村里有个孩子和一条狗。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'stensɪv] ,

And	my	acquaintance	with	the	dogs	was	very	extensive	,
和	我的	熟人	和	这	狗	曾是	非常	广泛的	,

我对狗的了解非常广泛。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['fæməliz] [oʊnd] [æt; ət] [liːst] [ten][dɔːgz] ,

inasmuch	as	every	one	of	the	thirty	-	four	families	owned	at	least	ten	dogs	,
因此	作为	每一个	一	的	这	三十	-	四	家庭	拥有	在	至少	十	狗	,

因为这34户人家中每户都至少养了10条狗，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

all	of	which	had	taken	kindly	to	me	from	the	very	first	.
全部	的	哪个	有	已采取	亲切地	到	我	从	这	非常	第一的	.

从一开始就，他们都非常友善地对待我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veriɪst] ['mʌŋgrəl] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [siːn] [ɪn]['keɪnaɪn][fɔːrm] ,

They	were	the	veriest	mongrels	that	ever	were	seen	in	canine	form	,
他们	是	这	最真实的	杂种狗	那	曾经	是	已见	在	犬类	形式	,

它们是犬类中见过的最杂种的犬类，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌk] [wen] [pɪg] ['hʌntɪŋ] .

but	in	spite	of	that	were	full	of	pluck	when	pig	hunting	.
但	在	尽管如此	的	那	是	满的	的	采摘	什么时候	猪	打猎	.

尽管如此，他们在猎猪时仍然充满勇气。

([aɪ][wʌns] [sɔː] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['tæk(ə)l][ə; eɪ] [liːn] ,

(	I	once	saw	seven	or	eight	of	them	tackle	a	lean	,
(	我	一次	锯	七	或者	八	的	他们	处理	一个	倾斜	,

（我曾经亲眼看到他们七八个一起搬运东西，）

['sævɪdʒ] [oʊld] [waɪld] [bɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] ['tærəʊ] [swɑːmp] ; [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [rɪpt]

savage	old	wild	boar	in	a	dried	-	up	taro	swamp	;	two	of	them	were	ripped
野蛮的	老的	荒野	公猪	在	一个	干燥	-	向上	芋头	沼泽	;	二	的	他们	是	撕裂

[ʌp] ,

up	,
向上	,

干涸的芋头沼泽里，一群凶猛的老野猪；其中两头被撕咬得血肉模糊。

[ðə; ði] [rest] [hʌŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [nek] ,

the	rest	hung	on	to	him	by	his	ears	and	neck	,
这	休息	悬挂	在	到	他	经过	他的	耳朵	和	脖子	,

其余的人都死死地抓住他的耳朵和脖子不放。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['fɛðɚz] ,

and	were	dragged	along	as	if	they	were	as	light	as	feathers	,
和	是	拖拽	沿着	作为	如果	他们	是	作为	光	作为	羽毛	,

他们被拖着走，就像轻如鸿毛一样。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [droʊv] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn,wʊd] [spɪr] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [lɔɪnz] .)

until	a	native	drove	a	heavy	ironwood	spear	clean	through	the	creature's	loins	.	)
直到	一个	本国的	驾驶	一个	重的	铁木	矛	干净的	通过	这	生物的	腰肉	.	)

直到一名土著人用一根沉重的铁木长矛直插那怪物的腰部。）

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [maɪ] ['neɪtɪv] [frendz] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [maɪ] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

During	the	evening	my	native	friends	,	in	response	to	my	inquiries	about	the	river	,
期间	这	晚上	我的	本国的	朋友们	,	在	回复	到	我的	查询	关于	这	河	,

当晚，我的当地朋友们在回答我关于河流的询问时，

[toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [tʊk] [ɪts] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [puːl] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr]

told	me	that	it	certainly	took	its	rise	from	the	deep	pool	I	have	before
讲述	我	那	它	当然	采取	它是	上升	从	这	深的	水池	我	有	前

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

他告诉我，它确实是从我之前描述过的那个深潭中涌出的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn]

and	that	had	I	made	a	more	careful	examination	I	should	have	seen
和	那	有	我	制成	一个	更多的	小心	考试	我	应该	有	已见

['sevrəl] ['taɪni] [rɪvjʊ'lɪts] ,

several	tiny	rivulets	,
一些	微小的	小溪	,

如果我当时更仔细地观察一下，应该能看到几条细小的溪流。

['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [dens] ['ʌndərgroʊθ] , ['floʊɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

hidden	by	the	dense	undergrowth	,	flowing	into	it	from	both	sides	of	the
隐	经过	这	稠密	灌木丛	,	流动	进入	它	从	两个都	侧面	的	这

[gɔːrdʒ] .

gorge	.
峡谷	.

被茂密的灌木丛遮蔽着，从峡谷两侧流入其中。

['dʊrɪŋ] [sɪ'vɪr] [reɪnz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['vaːljəm] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər] [wʊd] [rʌʃ] [daʊn] ; [jet] ,

During	severe	rains	an	immense	volume	of	muddy	water	would	rush	down	;	yet	,
期间	严重	雨	一个	巨大	体积	的	浑	水	会	匆忙	向下	;	然而	,

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

strangely	enough	,
奇怪的	足够的	,

暴雨期间，大量的泥水会倾泻而下；然而，奇怪的是，

[ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz]['evər]

the	two	kinds	of	fish	which	inhabited	it	were	just	as	plentiful	as	ever
这	二	种类	的	鱼	哪个	有人居住的	它	是	只是	作为	丰富	作为	曾经

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [klɪrd] .

as	soon	as	the	water	cleared	.
作为	很快	作为	这	水	已清除	.

水质一变清澈，栖息其中的两种鱼类就和以前一样数量众多。

[ə'baʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [saʊnd] [ɪn] ['slʌmbər] ,

About	four	o'clock	in	the	morning	,	when	I	was	sound	in	slumber	,
关于	四	点钟	在	这	早晨	,	什么时候	我	曾是	声音	在	睡眠	,

凌晨四点左右，我还在熟睡中的时候，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'weɪkən] .

a	voice	called	to	me	to	awaken	.
一个	嗓音	称为	到	我	到	觉醒	.

一个声音呼唤我醒来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	Nalik	.
它	曾是	-	.

是纳利克。

“ [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] .

“	Come	out	and	look	.
“	来	出去	和	看	.

出来看看吧。

” [aɪ] ['lɪftɪd] ([nɑːt]['oʊpənd]) [maɪ] [və'niːʃn] - [sæʃt] [dɔːr] [ʌv; əv][pæn'deɪnəs] [liːf] , [ænd; ənd] [stept]

”	I	lifted	(	not	opened	)	my	Venetian	-	sashed	door	of	pandanus	leaf	,	and	stepped
”	我	抬起	(	不是	打开	)	我的	威尼斯	-	腰带	门	的	露兜树	叶子	,	和	步

[aʊt] .

out	.
出去	.

我抬起（不是打开）我的威尼斯式露兜树叶门，走了出去。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tʃeɪndʒ] !

What	a	glorious	change	!
什么	一个	辉煌	改变	!

多么令人欣喜的变化！

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] ,

The	rain	had	ceased	,
这	雨	有	停止	,

雨停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [siː] [leɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ['ʌndər][ə; eɪ] ['mɪriəd] - [stɑːrd] [skaɪ]

and	the	shore	and	sea	lay	bright	and	clear	under	a	myriad	-	starred	sky
和	这	支撑	和	海	躺	明亮的	和	清除	在下面	一个	无数	-	星形	天空

[ʌv; əv] ['diːpəst] [bluː] ;

of	deepest	blue	;
的	最深处	蓝色的	;

在繁星点点的深蓝色夜空下，海岸和大海显得明亮清澈；

[ðə; ði] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv][sɜːrf] ['tʌmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bæriər] [riːf] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

the	white	line	of	surf	tumbling	on	the	barrier	reef	a	mile	away	seemed	almost
这	白色的	线	的	冲浪	翻滚	在	这	障碍	礁	一个	英里	离开	似乎	几乎

[wɪ'ðɪn] [stoʊn] - [θroʊ] .

within	stone	-	throw	.
之内	石头	-	扔	.

一英里外，礁石上翻滚的白色浪花仿佛近在咫尺。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [swei] [ðə; ði] [frɑːnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊˌkoʊ] - [pɑːmz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

A	gentle	breeze	swayed	the	fronds	of	the	coco	-	palms	above	us	,
一个	温和的	微风	摇摆	这	叶状体	的	这	椰子	-	棕榈树	多于	我们	,

微风轻拂，椰树的叶子随风摇曳。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [siː] [bɜːrdz] ,

and	already	the	countless	thousands	of	sea	birds	,
和	已经	这	无数	数千	的	海	鸟类	,

还有数以万计的海鸟，

[huːz] “ ['rʊkəri] ” [wʌz; wəz][ɑːn] [tuː] [smɔːl] ['ailits] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

whose	“	rookery	”	was	on	two	small	islets	within	the	reef	and	near	the	village	,
谁	“	乌鸦巢	”	曾是	在	二	小的	岛屿	之内	这	礁	和	靠近	这	村庄	,

它们的“栖息地”位于礁石内靠近村庄的两个小岛上。

[wɜːr; wər] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klæmər] [æz; əz] [ðeɪ] , [laɪk][ˌjuː 'es] ,

were	awake	,	and	filling	the	air	with	their	clamour	as	they	,	like	us	,
是	醒	,	和	填充	这	空气	和	他们的	叫嚣	作为	他们	,	喜欢	我们	,

他们醒着，喧闹声充斥着空气，就像我们一样。

[prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] .

prepared	to	start	off	for	their	day's	fishing	.
准备	到	开始	离开	为了	他们的	天	钓鱼	.

他们准备开始一天的捕鱼活动。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv] —

Our	party	consisted	of	—
我们的	派对	由……组成	的	—

我们一行人包括——

([wʌn]) - , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][faɪv][dɔːgz] .

(	1	)	Nalik	,	his	wife	and	five	dogs	.
(	1	)	-	,	他的	妻子	和	五	狗	.

（1）纳利克、他的妻子和五条狗。

([ˌtuː'tuː]) [θriː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [dɔːgz] .

(	2	)	Three	young	women	,	each	with	several	dogs	.
(	2	)	三	年轻的	女性	,	每个	和	一些	狗	.

（2）三位年轻女子，每人都有几条狗。

([θriː]) [oʊld][ˌɛsˌɑːr'juː] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [dɔːgz] .

(	3	)	Old	Sru	,	chief	of	the	district	,	with	numerous	dogs	.
(	3	)	老的	sru	,	首席	的	这	区	,	和	很多的	狗	.

（3）老斯鲁，该地区的首领，带着许多狗。

([fɔːr]) [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['gɜːlz] , [huː] ['kærid] ['bæskəts][ʌv; əv] [fuːd] , ['kreɪfɪʃ] [nets] ,

(	4	)	Two	boys	and	three	girls	,	who	carried	baskets	of	food	,	crayfish	nets	,
(	4	)	二	男孩们	和	三	女孩们	,	WHO	携带	篮子	的	食物	,	小龙虾	网	,

（4）两名男孩和三名女孩，他们提着装满食物的篮子、捕捞小龙虾的网，

[bɔːr] - [spiə] , & [siː] . [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɔːgz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

boar	-	spears	,	&	c	.	Large	number	of	dogs	,	male	and	female	.
公猪	-	长矛	,	&	c	.	大的	数字	的	狗	,	男性	和	女性	.

野猪矛等。大量犬只，包括公犬和母犬。

([faɪv]) [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] ,

(	5	)	The	white	man	,	to	whom	,	as	soon	as	he	appeared	,
(	5	)	这	白色的	男人	,	到	谁	,	作为	很快	作为	他	出现	,

（5）那个白人，他一出现，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [ɪ'miːdiətli] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] .

the	whole	of	the	dogs	immediately	attached	themselves	.
这	所有的	的	这	狗	立即地	随附的	他们自己	.

所有的狗立刻都扑了上去。

([sɪks]) [smɔ:l] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] , [neɪmd] ['toʊkə] ,

(	6	)	Small	boy	of	ten	,	named	Toka	,
(	6	)	小的	男生	的	十	,	命名	托卡	,

（6）十岁的小男孩，名叫托卡，

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪʤ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [i'limitəbl] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [ˌʌnsər'pæst]

the	terror	of	the	village	for	his	illimitable	impudence	and	unsurpassed
这	恐怖	的	这	村庄	为了	他的	无限的	厚颜无耻	和	无与伦比

['devəlri] .

devilry	.
魔鬼	.

他无耻至极、邪恶无比，令全村人闻风丧胆。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ([ænd; ənd][kʊd; kəd]

But	as	he	was	a	particular	friend	of	the	white	man	(	and	could
但	作为	他	曾是	一个	特别的	朋友	的	这	白色的	男人	(	和	可以

[nɑ:t][bi:; bi] [pri'ventid]) [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] .

not	be	prevented	)	he	was	allowed	to	come	.
不是	是	阻止	)	他	曾是	允许	到	来	.

但由于他是白人的特别朋友（而且无法阻止），所以他被允许前来。

[hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [dɔ:gz] .

He	had	three	dogs	.
他	有	三	狗	.

他养了三条狗。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd][oʊld][ˌɛsˌɑ:r'ju:] , - , [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][sʌm; səm]['hɔləndz] ,

Before	we	started	old	Sru	,	Nalik	,	and	myself	had	some	Hollands	,
前	我们	开始	老的	sru	,	-	,	和	我	有	一些	霍兰兹	,

在我们开始之前，老斯鲁、纳利克和我喝了一些荷兰酒。

[tu:] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] - [waɪf] .

two	bottles	of	which	were	also	placed	in	the	care	of	Nalik's	wife	.
二	瓶子	的	哪个	是	还	放置	在	这	关心	的	-	妻子	.

其中两瓶还交给了纳利克的妻子保管。

[ðə; ði] “ ['dev(ə)l] , ” [æz; əz]['toʊkə][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [mimikt] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi][dræŋk] ,

The	“	devil	,	”	as	Toka	was	called	,	mimicked	us	as	we	drank	,
这	“	魔鬼	,	”	作为	托卡	曾是	称为	,	模仿	我们	作为	我们	喝	,

托卡被称作“魔鬼”，他一边模仿我们喝酒，一边说着话。

[smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [rʌbd] [wʌn][hænd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

smacked	his	lips	and	rubbed	one	hand	up	and	down	his	stomach	.
猛击	他的	嘴唇	和	摩擦	一	手	向上	和	向下	他的	胃	.

他咂了咂嘴，一只手在肚子上上下抚摸。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['gɜ˞:lz] [kʌft] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['sɔ:si] .

One	of	the	big	girls	cuffed	him	for	being	saucy	.
一	的	这	大的	女孩们	袖口	他	为了	存在	风骚的	.

其中一个身材高大的女孩因为他举止轻佻而给他戴上了手铐。

[hi:; hi] [ri'tælieitid] [baɪ] [dɑ:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][legz][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

He	retaliated	by	darting	between	her	legs	and	throwing	her	down	upon	the
他	报复	经过	飞镖	之间	她	腿	和	投掷	她	向下	之上	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

他随即从她两腿之间窜过，把她摔倒在沙滩上。

['prez(ə)ntli][wi:; wi]['stɑ:rtɪd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Presently	**we**	**started**	**,**	**the**	**women**	**and**	**children**	**going**	**ahead**	**,**	**with**	**the**
目前	我们	开始	,	这	女性	和	孩子们	去	前方	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dev(ə)l] ,

exception	**of**	**the**	**“**	**devil**	**,**
例外	的	这	“	魔鬼	,

现在我们出发了，妇女和儿童走在前面，除了“魔鬼”之外，

” [hu:] [stʌk] [kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

”	**who**	**stuck**	**close**	**to**	**me**	**,**
”	WHO	卡住	关闭	到	我	,

“那些一直陪伴在我身边的人，

[ænd; ənd] ['kærid] [maɪ]['snaɪdɝ][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][maɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəl] ['mʌzl] - ['loʊdər][ɪn][ðə; ði]

and	**carried**	**my**	**Snider**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**my**	**double**	**-**	**barrel**	**muzzle**	**-**	**loader**	**in**	**the**
和	携带	我的	斯奈德	在	一	手	和	我的	双倍的	-	桶	枪口	-	装载机	在	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

我一手拿着斯奈德步枪，一手拿着双管前膛枪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz]['aʊər; ɑ:r] [wei] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hɑ:rd] ,

For	**the**	**first**	**two**	**or**	**three**	**miles**	**our**	**way**	**lay**	**along**	**the**	**hard**	**,**
为了	这	第一的	二	或者	三	英里	我们的	方式	躺	沿着	这	难的	,

最初的两三英里路程，我们沿着坚硬的道路行进，

[waɪt] [bi:tʃ] , [hu:z] [sændz][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] ['evriwer] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['taɪni] , [blu:] -

white	**beach**	**,**	**whose**	**sands**	**were**	**covered**	**everywhere**	**by**	**millions**	**of**	**tiny**	**,**	**blue**	**-**
白色的	海滩	,	谁	沙子	是	涵盖	到处	经过	百万	的	微小的	,	蓝色的	-

[bækt] , [red] - [legd] ['soʊldʒər][kræbz] ,

backed	**,**	**red**	**-**	**legged**	**soldier**	**crabs**	**,**
支持的	,	红色的	-	腿	士兵	螃蟹	,

白色的沙滩上到处都是数百万只背部呈蓝色、腿呈红色的小型兵蟹。

['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] ['kʌmpəniz] , ['redʒimənts] , [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] ,

moving	**to**	**and**	**fro**	**in**	**companies**	**,**	**regiments**	**,**	**and**	**divisions**	**,**
移动	到	和	弗	在	公司	,	军团	,	和	部门	,

在连队、团、师级单位中来回移动，

['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['bɜ:roʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [rɪ'vi:ld] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dredɪd]

hastening	**to**	**burrow**	**before**	**the**	**daylight**	**revealed**	**their**	**presence**	**to**	**their**	**dreaded**
加速	到	洞穴	前	这	日光	揭晓	他们的	在场	到	他们的	令人恐惧的

['enəmi] — [ðə; ði]['goʊldən] - [wɪŋd] [sænd] ['plʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:di] ['sʊti] [tɜ:nz] ,

enemies	**—**	**the**	**golden**	**-**	**winged**	**sand**	**plovers**	**and**	**the**	**greedy**	**sooty**	**terns**	**,**
敌人	—	这	金的	-	有翅膀的	沙	鸻	和	这	贪婪的	煤烟	燕鸥	,

它们赶在天亮前挖洞，以免被它们可怕的敌人——金翅沙鸻和贪婪的乌燕鸥发现。

[hu:] [jet] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['mɪriəd] [smɔ:l] ['nɒdju:lz] [ʌv; əv][sænd] [ðeɪ] [left]

who	**yet**	**knew**	**how**	**to**	**find**	**them**	**by**	**the**	**myriad**	**small**	**nodules**	**of**	**sand**	**they**	**left**
WHO	然而	知道	如何	到	寻找	他们	经过	这	无数	小的	结节	的	沙	他们	左边

[tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

to	**betray**	**their**	**hiding**	**-**	**place**	**.**
到	背叛	他们的	隐藏	-	地方	.

谁又能通过他们留下的无数细小沙粒找到他们，这些沙粒暴露了他们的藏身之处呢?

[oʊ] , [ðə; ði] [swi:t] ,

Oh	**,**	**the**	**sweet**	**,**
哦	,	这	甜的	,

哦，甜蜜的，

[swiːt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːrn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

sweet	smell	of	the	forest	as	it	is	borne	down	from	the	mountains	and
甜的	闻	的	这	森林	作为	它	是	出生	向下	从	这	山脉	和

['kærid] ['siːwərd] ,

carried	seaward	,
携带	向海	,

森林的甜美气息从山上飘落，被带到海边。

[tuː; tə] ['glædn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm][hɑːrd] - [wɜːrkt] , ['broʊkən] - ['spɪrɪtɪd]

to	gladden	,	it	may	be	,	the	heart	of	some	hard	-	worked	,	broken	-	spirited
到	格拉登	,	它	可能	是	,	这	心	的	一些	难的	-	工作	,	破碎的	-	精神抖擞

['seɪlər] , [huː] ,

sailor	,	who	,
水手	,	WHO	,

也许是为了取悦某个辛勤劳作、意志消沉的水手，他

[ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] , [siːz] [frʌm; frəm][ə'lɔːft] [ðɪs] [fer] , [fer] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['smaɪlɪŋ] [griːn]

in	a	passing	ship	,	sees	from	aloft	this	fair	,	fair	island	with	its	smiling	green
在	一个	通过	船	,	看到	从	高空	这	公平的	,	公平的	岛	和	它是	微笑	绿色的

[ʌv; əv] [lɪr] ,

of	lear	,
的	李尔	,

在一艘过往的船上，从高处看到这座美丽动人的岛屿，岛上的李尔树绿得令人愉悦。

[ænd; ənd][sɔːft] , ['hiːvɪŋ] ['væliz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['kəːviŋ] [biːtʃ] ,

and	soft	,	heaving	valleys	,	above	the	long	lines	of	curving	beach	,
和	柔软的	,	起伏	山谷	,	多于	这	长的	线条	的	弯曲	海滩	,

绵延起伏的山谷，位于蜿蜒的海滩之上。

['ʃoʊɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] !

showing	white	and	bright	in	the	morning	sun	!
显示	白色的	和	明亮的	在	这	早晨	太阳	!

在晨光中显得洁白明亮!

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] , [ðə; ði][sɜːrf][ə'pɑːn][ðə; ði] [riːf] [fɔːr; fər]['evər] [kɔːlz] [ænd; ənd] [kɔːk] ;

And	,	as	you	walk	,	the	surf	upon	the	reef	for	ever	calls	and	calk	;
和	,	作为	你	走	,	这	冲浪	之上	这	礁	为了	曾经	呼叫	和	钙	;

当你行走时，海浪拍打着礁石，发出阵阵呼唤和沙沙声;

['sʌmtaɪmz] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , ['rezənənt] [buːm] , [bʌt; bət]['moʊstli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ,

sometimes	loudly	with	a	deep	,	resonant	boom	,	but	mostly	with	a	soft	,
有时	高声	和	一个	深的	,	共振	繁荣	,	但	大多	和	一个	柔软的	,

有时发出低沉、浑厚的轰鸣声，但大多数时候声音柔和。

[feɪnt] ['mɜːrmər] [laɪk][ðə; ði] [loʊ] - [briːðd] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][laɪz][hɜːr; hər] [tʃiːk]

faint	murmur	like	the	low	-	breathed	sigh	of	a	woman	when	she	lies	her	cheek
头晕的	低语	喜欢	这	低的	-	呼吸	叹	的	一个	女士	什么时候	她	谎言	她	脸颊

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [brest] [ænd; ənd] [lʊks] ['ʌpwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'gloʊ]

upon	her	lover's	breast	and	looks	upward	to	his	face	with	eyes	aglow
之上	她	恋人的	胸部	和	看起来	向上	到	他的	脸	和	眼睛	闪耀

[ænd; ənd][lɪps] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪs] .

and	lips	trembling	for	his	kiss	.
和	嘴唇	发抖	为了	他的	吻	.

轻柔的低语，就像女人将脸颊贴在爱人的胸膛上，仰望着他的脸庞，眼中闪烁着光芒，嘴唇颤抖着渴望他的吻时，发出的低沉叹息。

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'bʌv] [ə; eɪ][feɪnt] [noʊt] . - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['trɑːpɪk][bɜːrd] ,

Far	,	far	above	a	feint	note	.	'	Tis	but	a	snow	-	white	tropic	bird	,
远的	,	远的	多于	一个	佯攻	笔记	.	-	的	但	一个	雪	-	白色的	热带	鸟	,

远远高于微弱的音符。那不过是一只雪白的热带鸟儿。

[sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] [ɑːn] ['moʊʃnləs] [wɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['skɑːrlət] - ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]

suspended	**in**	**mid**	**-**	**air**	**on**	**motionless**	**wing**	**,**	**his**	**long**	**scarlet**	**pendrices**	**almost**	**invisible**
暂停	在	中	-	空气	在	静止不动	翼	,	他的	长的	猩红	-	几乎	无形的

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] .

at	**such**	**a**	**height**	**.**
在	这样的	一个	高度	.

他悬浮在半空中，翅膀纹丝不动，长长的猩红色羽毛在高空几乎看不见。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi] [diˈsəːnz] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] ['eriəl] , ['slendər] [fɔːrm] [sɪŋk] [ænd; ənd]

Presently	**,**	**as**	**he**	**discerns**	**you**	**,**	**he**	**lets**	**his**	**aerial**	**,**	**slender**	**form**	**sink**	**and**
目前	,	作为	他	辨别	你	,	他	让我们	他的	天线	,	苗条	形式	下沉	和

[sɪŋk] ,

sink	**,**
下沉	,

此刻，当他看到你时，他那飘逸纤细的身躯便缓缓下沉。

[wɪˈðaʊt] [əˈpærənt] ['moʊʃ(ə)n] , [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [wɪˈðɪn] ['fɪfti] [fiːt] ,

without	**apparent**	**motion**	**,**	**till**	**he**	**is**	**within**	**fifty**	**feet**	**,**
没有	明显	运动	,	直到	他	是	之内	五十	脚	,

静止不动，直到距离五十英尺以内。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

and	**then**	**he**	**turns**	**his**	**graceful**	**head**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**
和	然后	他	转弯	他的	优美	头	从	边	到	边	,

然后他优雅地左右转动了一下头，

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li][sɜˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] , [sɔːft] [blæk] [aɪ] .

and	**inquiringly**	**surveys**	**you**	**with**	**his**	**full**	**,**	**soft**	**black**	**eye**	**.**
和	询问地	调查	你	和	他的	满的	,	柔软的	黑色的	眼睛	.

他用他那双饱满柔和的黑眼睛，带着探究的目光打量着你。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] ['flʌtəz] [hɪz; ɪz] [waɪt] [wɪŋz] ['dʒentli][ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ,

For	**a**	**moment**	**or**	**two**	**he**	**flutters**	**his**	**white**	**wings**	**gently**	**and**	**noiselessly**	**,**
为了	一个	片刻	或者	二	他	颤动	他的	白色的	翅膀	轻轻地	和	无声	,

他轻轻地、无声地扇动着白色的翅膀，持续了一两分钟。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz]['tɪmɪd] [hɑːrt] - [biːts] ; [ðen] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

and	**you**	**can**	**imagine**	**you**	**hear**	**his**	**timid**	**heart**	**-**	**beats**	**;**	**then**	**,**	**satisfied**	**with**
和	你	能	想象	你	听到	他的	胆小	心	-	节拍	;	然后	,	使满意	和

[hɪz; ɪz]['skruːtəni] ,

his	**scrutiny**	**,**
他的	审查	,

你可以想象自己听到了他怯懦的心跳声；然后，在仔细审视之后，他心满意足了。

[hɪz; ɪz] ['feri] , ['greɪsf(ə)l][fɔːrm] [floʊts] ['ʌpwərd] ['ɪntuː] [speɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .

his	**fairy**	**,**	**graceful**	**form**	**floats**	**upward**	**into**	**space**	**again**	**,**	**and**	**is**	**lost**	**to**	**view**	**.**
他的	仙女	,	优美	形式	浮标	向上	进入	空间	再次	,	和	是	丢失的	到	看法	.

他仙子般优雅的身影再次飘向太空，消失在人们的视线中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [droʊnɪŋ] [sɜːrf][bɪˈhaɪnd][juː 'es][wiː; wi] [tɜːrnd]

Leaving	**the**	**beach**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**droning**	**surf**	**behind**	**us**	**we**	**turned**
离开	这	海滩	和	这	声音	的	这	无人机	冲浪	在后面	我们	我们	转向

[tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [hænd] ,

to	**the**	**starboard**	**hand**	**,**
到	这	右舷	手	,

离开沙滩，告别海浪的轰鸣声，我们转向右舷。

[ænd; ənd] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['lɪtərəl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	**struck**	**through**	**the**	**narrow**	**strip**	**of**	**littoral**	**towards**	**the**	**mountains**	**.**
和	击	通过	这	狭窄的	条	的	沿岸	向	这	山脉	.

然后穿过狭窄的沿海地带，向山脉进发。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][maɪl][ɔːr][soʊ]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv][pæn'deɪnəs] -

For	the	first	mile	or	so	our	way	was	through	a	grove	of	pandanus	-
为了	这	第一的	英里	或者	所以	我们的	方式	曾是	通过	一个	树林	的	露兜树	-

[pɑːmz] ,

palms	,
棕榈树	,

最初的一英里左右，我们穿过一片露兜树棕榈林。

['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [fruːt] ;

nearly	every	one	of	which	was	in	full	fruit	;
几乎	每一个	一	的	哪个	曾是	在	满的	水果	;

几乎每棵都结满了果实；

[ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sʊti] [təːnz] ,

on	the	branches	were	sitting	hundreds	of	small	sooty	terns	,
在	这	分支	是	坐着	数百	的	小的	煤烟	燕鸥	,

树枝上栖息着数百只小灰燕鸥。

[huː] [wɑːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [bɪ'niːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] [bɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	watched	our	progress	beneath	with	the	calm	indifference	borne	of	the
WHO	观看	我们的	进步	下面	和	这	冷静的	漠不关心	出生	的	这

['ʌtər] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ɪ'mjuːnəti] [ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

utter	confidence	of	immunity	of	danger	from	any	human	being	.
说出	信心	的	免疫	的	危险	从	任何	人类	存在	.

他们平静地注视着我们下方的行进，带着一种冷漠的神情，因为他们完全相信自己不会受到任何人的威胁。

[wʌns] [θruː] [ðə; ði]['sændi] [stretʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pæn'deɪnəs] [lʌvz] [tuː; tə] [groʊ] ,

Once	through	the	sandy	stretch	on	which	the	pandanus	loves	to	grow	,
一次	通过	这	沙	拉紧	在	哪个	这	露兜树	爱	到	生长	,

穿过露兜树喜爱生长的沙地，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtlaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][lændz] — [loʊ] , ['dʒentli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['rɪdʒɪz] ,

we	came	to	the	outlier	of	the	mountain	lands	—	low	,	gently	undulating	ridges	,
我们	来了	到	这	异常值	的	这	山	土地	—	低的	,	轻轻地	起伏的	山脊	,

我们来到了山区边缘地带——低矮、缓缓起伏的山脊，

['kʌvərd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [træk] [wɪð; wɪθ] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['paɪnæplz] ,

covered	on	both	sides	of	the	narrow	track	with	dense	thickets	of	pineapples	,
涵盖	在	两个都	侧面	的	这	狭窄的	追踪	和	稠密	灌木丛	的	菠萝	,

狭窄的小路两旁长满了茂密的菠萝丛。

['evri] [plænt] ['berɪŋ] [ə; eɪ][fruːt][hæf] - [mə'tʃʊrd] , [wɪtʃ] , [wen] ['raɪpənd] , [wʌz; wəz]['nevər] [tʌtʃt]

every	plant	bearing	a	fruit	half	-	matured	,	which	,	when	ripened	,	was	never	touched
每一个	植物	轴承	一个	水果	一半	-	成熟的	,	哪个	,	什么时候	成熟的	,	曾是	绝不	感动

[baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] ,

by	the	hand	of	man	,
经过	这	手	的	男人	,

每一株结有半成熟果实的植物，其果实成熟后从未被人手触碰过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][wʌz; wəz] , [ɪn]['pleɪsɪz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['θɪkɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

for	the	whole	island	was	,	in	places	,	covered	with	thickets	such	as	this	,
为了	这	所有的	岛	曾是	,	在	地方	,	涵盖	和	灌木丛	这样的	作为	这	,

因为整个岛屿的某些地方都覆盖着像这样的灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][pɪg]['oʊnli] ['revəld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	wild	pig	only	revelled	among	them	.
和	这	荒野	猪	仅有的	尽情狂欢	之中	他们	.

而野猪则在它们中间尽情嬉戏。

“ [ðeɪ] [groʊ] ['θɪkli] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] - .

“	They	grow	thickly	,	”	I	said	to	Nalik	.
“	他们	生长	浓密	,	”	我	说	到	-	.

“它们长得很茂盛，”我对纳利克说。

“ [eɪ] , [tə'hiːnə] * [ðeɪ] [groʊ] ['θɪkli] [ænd; ənd][waɪld] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Ay , tahina * they grow thickly and wild , ” he replied ,
“ 哎 , 芝麻酱 * 他们 生长 浓密 和 荒野 , ” 他 回复 ,

“哎呀，芝麻酱*长得又密又茂盛，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; “ [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [maɪ]
with some inflection of sadness in his voice ; “ long , long ago , before my
和 一些 拐点 的 悲伤 在 他的 嗓音 ; “ 长的 , 长的 前 , 前 我的
['fɑːðɚz] ['fɑːðər] [lɪvd] ,
father's father lived ,
父亲的 父亲 居住地 ,

他的声音中带着一丝悲伤：“很久很久以前，在我祖父出生之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [hɪr] .
there was a great town here .
那里 曾是 一个 伟大的 镇 这里 .

这里曾经是一个很棒的小镇。

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
That was long before we of this land had ever seen a white man .
那 曾是 长的 前 我们 的 这 土地 有 曾经 已见 一个 白色的 男人 .

那是在我们这片土地上的人们第一次见到白人之前很久的事了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [left] [ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz] [ded] [liːvz] .
And now we who are left are but as dead leaves .
和 现在 我们 WHO 是 左边 是 但 作为 死的 树叶 .

而我们这些幸存者，如今也如同枯叶一般。

” * [frend] .
” * Friend .
” * 朋友 .

“* 朋友。

“ [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][tuː; tə][biː; bi] ?
“ How came it so to be ?
“ 如何 来了 它 所以 到 是 ?

“怎么会变成这样呢？”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He shook his head .
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [aɪ]['kænɑːt] [tel] .
“ I cannot tell .
“ 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [wʌns][wiː; wi][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ['nʌmbərd] ['meni] , ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
I only know that once we of this land numbered many , many thousands ,
我 仅有的 知道 那 一次 我们 的 这 土地 编号 许多 , 许多 数千 ,

我只知道，曾经这片土地上的人民有成千上万之多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《尼滕迪的马丁》;(Martin of Nitendi;)

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['hʌndrədz] .

and	now	we	are	but	hundreds	.
和	现在	我们	是	但	数百	.

现在我们只剩下几百人了。

[hɪr] , [wer] [wiː; wi] [naʊ] [wɔːk] , [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [stoʊn]

Here	,	where	we	now	walk	,	was	once	a	great	town	of	houses	with	stone
这里	,	在哪里	我们	现在	走	,	曾是	一次	一个	伟大的	镇	的	房屋	和	石头

[faʊn'deɪʃnz] ;

foundations	;
基础	;

我们现在行走的地方，曾经是一个拥有石砌地基的大型房屋城镇;

[ɪf] [jiː; ji] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['fɑːrə] (['paɪnæplz]) [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ðə; ði] ['loʊər] [stoʊnz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

if	ye	cut	away	the	fara	(	pineapples	)	thou	wilt	see	the	lower	stones	lying	in	the
如果	是的	切	离开	这	法拉	(	菠萝	)	你	枯萎	看	这	降低	石头	说谎	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

如果你们把菠萝（菠萝）切掉，就会看到地上下面的石头。

” [wiː; wi] [prest] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] ['fɔːrɪst] , [ðen] [tɜːrnd] ['daʊnwərdz]

”	We	pressed	onward	and	upward	into	the	deeper	forest	,	then	turned	downwards
”	我们	按下	向前	和	向上	进入	这	更深	森林	,	然后	转向	向下

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] ,

along	a	narrow	path	,
沿着	一个	狭窄的	小路	,

我们继续向上深入森林，然后沿着一条狭窄的小路向下走。

['kɑːrpətɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['fɔːlən] [liːvz] , [dæmp][ænd; ənd][sɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] ,

carpeted	thick	with	fallen	leaves	,	damp	and	soft	to	the	foot	,
铺地毯的	厚的	和	倒下	树叶	,	潮湿	和	柔软的	到	这	脚	,

地面铺满了厚厚的落叶，潮湿柔软，踩上去很舒服。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ['nevər] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ][ˌoʊvər'hed] .

for	the	sun's	rays	never	pierced	through	the	dense	foliage	overhead	.
为了	这	太阳的	射线	绝不	穿孔	通过	这	稠密	叶子	开销	.

因为阳光始终无法穿透头顶茂密的树叶。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [fer] , [griːn] [swɔːrd][wɪð; wɪθ][naɪn] ['steɪtli] ['koʊˌkoʊ] -

And	then	we	came	out	upon	a	fair	,	green	sward	with	nine	stately	coco	-
和	然后	我们	来了	出去	之上	一个	公平的	,	绿色的	草	和	九	庄严	椰子	-

[pɑːmz] ['klʌstərd] ,

palms	clustered	,
棕榈树	聚类	,

然后我们来到了一片美丽的绿色草坪上，草坪上簇拥着九棵高大的椰子树。

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['druːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

their	branches	drooping	over	the	river	of	my	dreams	,	which	lay	before	us
他们的	分支	下垂	超过	这	河	的	我的	梦境	,	哪个	躺	前	我们

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] , ['weɪtɪŋ] ['bʊzəm] .

with	open	,	waiting	bosom	.
和	打开	,	等待	怀	.

它们的枝条垂落在我的梦之河上，这条河在我们面前敞开着，张开胸膛，等待着我们。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn]['koʊˌkoʊz][wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] ,

Under	**the**	**shade**	**of**	**the**	**nine**	**cocos**	**we**	**made**	**our**	**camp**	**,**
在下面	这	阴影	的	这	九	椰子	我们	制成	我们的	营	,

我们在九棵椰子树的树荫下扎营，

[ænd; ənd][oʊld][ˌɛsˌɑ:r'ju:][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə]

and	**old**	**Sru**	**and**	**the**	**women**	**and**	**children**	**at**	**once**	**set**	**to**	**work**	**to**
和	老的	sru	和	这	女性	和	孩子们	在	一次	放	到	工作	到

[bɪld] [ə; eɪ] “ [haʊs] ” [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌju: 'es][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] .

build	**a**	**“**	**house**	**”**	**to**	**protect**	**us**	**in**	**case**	**it**	**rained**	**during**	**the**	**nights**	**.**
建造	一个	“	房子	”	到	保护	我们	在	案件	它	下雨了	期间	这	夜晚	.

于是老斯鲁和妇女儿童们立刻开始动手建造一座“房子”，以防夜里下雨时保护我们。

['veri] ['kwɪkli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] .

Very	**quickly**	**was**	**the**	**house**	**built**	**.**
非常	迅速地	曾是	这	房子	建造	.

房子很快就建好了。

[ðə; ði] “ ['dev(ə)l] ” [wʌz; wəz] [sent] [ʌp][ðə; ði]['koʊˌkoʊz][tu:; tə][lɑ:p][ɔ:f] ['bræntʃɪz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	**“**	**devil**	**”**	**was**	**sent**	**up**	**the**	**cocos**	**to**	**lop**	**off**	**branches**	**,**	**which**	**,**	**as**	**they**
这	“	魔鬼	”	曾是	发送	向上	这	椰子	到	垂落	离开	分支	,	哪个	,	作为	他们

[fel] ,

fell	**,**
跌倒	,

“魔鬼”被派到椰子树上砍断树枝，树枝掉落后，

[wɜ:r; wər]['woʊv(ə)n]['ɪntu:] [θætʃ] [baɪ][ðə; ði][deft] , ['i:gər] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hu:] [wɜ:r; wər]

were	**woven**	**into**	**thatch**	**by**	**the**	**deft**	**,**	**eager**	**hands**	**of**	**the**	**women**	**,**	**who**	**were**
是	编织	进入	苫	经过	这	麻利	,	渴望的	双手	的	这	女性	,	WHO	是

['sju:pəvaizd][baɪ]['sɪvi] ,

supervised	**by**	**Sivi**	**,**
受监督	经过	sivi	,

在西维的监督下，妇女们灵巧而热切地将这些材料编织成茅草屋顶。

- ['hænsəm] [waɪf] , [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['læftər] , [i:tʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌaʊt'vaɪ]

Nalik's	**handsome**	**wife**	**,**	**amid**	**much**	**chatter**	**and**	**laughter**	**,**	**each**	**one**	**trying**	**to**	**outvie**
-	英俊的	妻子	,	之中	很多	喋喋不休	和	笑声	,	每个	一	尝试	到	外景

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [spi:d] ,

the	**other**	**in**	**speed**	**,**
这	其他	在	速度	,

纳利克的漂亮妻子，在一阵嘈杂的交谈和欢笑声中，每个人都试图在速度上胜过对方。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] - [ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

and	**all**	**anxious**	**to**	**follow**	**Nalik**	**and**	**myself**	**to**	**the**	**river**	**.**
和	全部	焦虑的	到	跟随	-	和	我	到	这	河	.

大家都迫不及待地想跟着纳利克和我到河边去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wel] ['tʃoʊzn] .

The	**place**	**was**	**well**	**chosen**	**.**
这	地方	曾是	出色地	选定	.

这个地方选得真好。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['floʊɪŋ]
For **nearly** **a** **hundred** **yards** **there** **was** **a** **clear** **stretch** **of** **water** **flowing**
为了 几乎 一个 百 码 那里 曾是 一个 清除 拉紧 的 水 流动
[bɪ'twiːn] [loʊ] ,
between **low** **,**
之间 低的 ,

在近百码的范围内，有一段清澈的水流在低洼处流淌，

['græsi] [bæŋks][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] [pæn'deɪnəs] - [pɑːmz] — [ðə; ðɪ] [skruː]
grassy **banks** **on** **which** **were** **growing** **a** **few** **scattered** **pandanus** **-** **palms** **—** **the** **screw**
草丛 银行 在 哪个 是 生长 一个 很少 疏散 露兜树 - 棕榈树 — 这 拧紧
[paɪn] .
pine **.**
松树 .

草坡上零星生长着几棵露兜树——也就是香茅松。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [ə; eɪ] ['dʒægɪd] , [ɪ'regjələr] ['maʊnt(ə)n] - [piːk] [reɪzd] [haɪ] [ɪts] ['emərəld] -
Half **a** **mile** **distant** **,** **a** **jagged** **,** **irregular** **mountain** **-** **peak** **raised** **high** **its** **emerald** **-**
一半 一个 英里 遥远 , 一个 锯齿状 , 不规律的 山 - 顶峰 提高 高的 它是 翠 -
[hjʊd] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr] ['sʌnʃaɪn] ,
hued **head** **in** **the** **clear** **sunshine** **,**
有色 头 在 这 清除 阳光 ,

半英里外，一座锯齿状、形状不规则的山峰高高耸立，在明媚的阳光下闪耀着翠绿色的光芒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['lɔːfti] [triː] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ]
and **from** **every** **lofty** **tree** **on** **both** **sides** **of** **the** **stream** **there** **came** **the**
和 从 每一个 高远 树 在 两个都 侧面 的 这 溪流 那里 来了 这
[kən'tɪnjuəs] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [wʊd] - [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [greɪ] ['pɪdʒɪns] .
continuous **call** **of** **the** **gentle** **wood** **-** **doves** **and** **the** **great** **grey** **pigeons** **.**
连续的 称呼 的 这 温和的 木头 - 鸽子 和 这 伟大的 灰色的 鸽子 .

溪流两岸的每一棵高大树木上，都传来温顺的林鸽和灰鸽的持续鸣叫声。

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][maɪ'self][ðer; ðər] [keɪm] [oʊld][ˌɛsˌɑːr'juː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪmp]['toʊkə] ,
With **Nalik** **and** **myself** **there** **came** **old** **Sru** **and** **the** **imp** **Toka** **,**
和 - 和 我 那里 来了 老的 sru 和 这 重要 托卡 ,

与我和纳利克一起来的还有老斯鲁和淘气的托卡。

[huː] [æt; ət][wʌns][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][faʊnd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][smɔːl] ['kreɪfɪʃ] [fɔːr; fər][beɪt] .
who **at** **once** **set** **to** **work** **and** **found** **us** **some** **small** **crayfish** **for** **bait** **.**
WHO 在 一次 放 到 工作 和 成立 我们 一些 小的 小龙虾 为了 饵 .

他们立即开始工作，为我们找到了一些小龙虾做鱼饵。

['aʊər; ɑːr][rɑːdz][wɜːr; wər]['slendər] [bæm'buːz] , [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] ,
Our **rods** **were** **slender** **bamboos** **,** **about** **twelve** **feet** **long** **,**
我们的 杆 是 苗条 竹子 , 关于 十二 脚 长的 ,

我们的鱼竿是细长的竹竿，大约十二英尺长。

[wɪð; wɪθ][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [bə'nænə]['faɪbər][æz; əz][faɪn][æz; əz]
with **lines** **of** **the** **same** **length** **made** **of** **twisted** **banana** **fibre** **as** **fine** **as**
和 线条 的 这 相同的 长度 制成 的 扭曲 香蕉 纤维 作为 美好的 作为
[sɪlk] ,
silk **,**
丝绸 ,

用像丝绸一样细的扭曲香蕉纤维制成的等长线条，

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [æz; əz] [strɔːŋ] .
and **equally** **as** **strong** **.**
和 同样地 作为 强的 .

而且同样强大。

[maɪ] [hʊk] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['flætɪd] ['kɜ˞:bi] , [ə'baʊt][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
My hook was an ordinary flatted Kirby , about half the size of an English
我的 钩 曾是 一个 普通的 扁平的 柯比 , 关于 一半 这 尺寸 的 一个 英语
['waɪtɪŋ] [hʊk] ;
whiting hook ;
白鳕 钩 ;

我的鱼钩是普通的扁平柯比钩，大约是英国鳕鱼钩的一半大小；

- [prɪ'fɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] , [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] ['tɔ:rtəs] -
Nalik preferred one of his own manufacture , made from a strip of tortoise -
- 首选 一 的 他的 自己的 生产 , 制成 从 一个 条 的 龟 -
[ʃel] , ['bɑ:rbələs][ænd; ənd] ['haɪli] ['pɑ:lɪʃt] .
shell , barbless and highly polished .
壳 , 无倒刺 和 高度 抛光 .

纳利克更喜欢他自己制作的，用玳瑁条制成，没有倒刺，而且非常光滑。

['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][stænd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['sɔ:ftli] - ['floʊɪŋ] ['kɜ:rənt] ['edi:d] [ænd; ənd]
Taking our stand at a place where the softly - flowing current eddied and
采取 我们的 站立 在 一个 地方 在哪里 这 轻轻 - 流动 当前的 漩涡 和
[kɜ:rld] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [blæk] ['boʊldərz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [hu:z] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]
curled around some black boulders of rock whose surfaces were but a
卷曲 大约 一些 黑色的 巨石 的 岩石 谁 表面 是 但 一个
[fju:] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪr] ,
few inches above the clear ,
很少 英寸 多于 这 清除 ,

我们站在那里，缓缓流淌的水流在这里形成漩涡，环绕着一些黑色的巨石，这些巨石的表面只比清澈的水面高出几英寸。

['krɪst(ə)l] [stri:m] , [wi:; wi] ['kwɪkli] [beɪt] ['aʊər; ɑ:r] [hʊks] [ænd; ənd][kæst] [tə'geðər] ,
crystal stream , we quickly baited our hooks and cast together ,
水晶 溪流 , 我们 迅速地 诱饵 我们的 钩子 和 投掷 一起 ,

清澈的溪流，我们迅速装好鱼饵，一起抛竿。

[ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['θroʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [krʌʃt] - [ʌp] ['kreɪfɪʃ] ['ʃɛlz] [æt; ət]
the old chief and the boy throwing in some crushed - up crayfish shells at
这 老的 首席 和 这 男生 投掷 在 一些 碎 - 向上 小龙虾 贝壳 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

老酋长和男孩同时往里扔了一些碾碎的小龙虾壳。

[bɪ'fɔ:r] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hæd; həd] [pæst] [maɪ] [braʊn] - [skɪnd] ['kɑ:mræd] [læft] [æz; əz]
Before five seconds had passed my brown - skinned comrade laughed as
前 五 秒 有 通过了 我的 棕色的 - 去皮 同志 笑了 作为
[hɪz; ɪz] [θɪn] [laɪn] ['tɔ:tnd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,
his thin line tautened out suddenly ,
他的 薄的 线 绷紧的 出去 突然 ,

不到五秒钟，我那位皮肤黝黑的同志就笑了，他脸上的细线突然绷紧了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [stri:k] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [blu:] [ænd; ənd]
and in another instant he swung out a quivering streak of shining blue and
和 在 其他 立即的 他 摇摆 出去 一个 颤抖 条纹 的 灼灼 蓝色的 和
['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,

紧接着，他挥舞出一道颤抖的、闪亮的蓝银色闪电。

[ænd; ənd] ['deftli] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] ;
and deftly caught it with his left hand ;
和 巧妙地 捕捉 它 和 他的 左边 手 ;

他用左手灵巧地接住了它；

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][maɪ][rɑ:d][wʌz; wəz] [streɪnd] [hɑ:rd][baɪ][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [fɪʃ] ,

almost	at	the	same	moment	my	rod	was	strained	hard	by	a	larger	fish	,
几乎	在	这	相同的	片刻	我的	杆	曾是	紧张	难的	经过	一个	更大的	鱼	,

几乎就在同一时刻，我的鱼竿被一条大鱼猛地拉扯了一下。

[wɪtʃ] ['dɑ:rtɪd][ɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bæŋk] .

which	darted	in	towards	the	bank	.
哪个	飞镖	在	向	这	银行	.

它猛地冲向河岸。

“ [fɜ:rst][tu:; tə] [ði:] , - ; [bʌt; bət] [bɪgɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [rɛbɛli] ” * [kraɪd][oʊld][ˌɛsˌɑ:r'ju:] ,

“	First	to	thee	,	Nalik	;	but	biggest	to	the	rebelli	”	*	cried	old	Sru	,
“	第一的	到	你	,	-	;	但	最大	到	这	叛逆者	”	*	哭	老的	sru	,

“首先是纳利克，但最重要的是叛军！”老斯鲁喊道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] — [fɔ:r; fər][maɪ][rɑ:d][wʌz; wəz] [tu:] [slaɪt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] —

as	with	some	difficulty	—	for	my	rod	was	too	slight	for	such	a	fish	—
作为	和	一些	困难	—	为了	我的	杆	曾是	也	轻微	为了	这样的	一个	鱼	—

[aɪ]['lændɪd][ə; eɪ] ['lʌvli] [fɔ:r] - ['paʊndər] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

I	landed	a	lovely	four	-	pounder	on	the	grass	.
我	登陆	一个	迷人的	四	-	重锤	在	这	草	.

费了些周折——因为我的鱼竿太细，不适合钓这种鱼——我才把一条漂亮的四磅重的鱼钓到草地上。

* [waɪt] [mæn] .

*	White	man	.
*	白色的	男人	.

白人。

- [læft] [ə'gen] ,

Nalik	laughed	again	,
-	笑了	再次	,

纳利克又笑了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [klɪrd] [maɪ] [hʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔ:][ʌv; əv][maɪ][praɪz][hi:; hi]

and	before	I	had	cleared	my	hook	from	the	jaw	of	my	prize	he
和	前	我	有	已清除	我的	钩	从	这	颚	的	我的	奖	他

[hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd] ,

had	taken	another	and	then	a	third	,
有	已采取	其他	和	然后	一个	第三	,

我还没来得及把钩子从猎物的嘴里拔出来，他又咬了一条，然后是第三条。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [i:tʃ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]

catching	each	one	in	his	left	hand	with	incredible	swiftness	and	throwing
捕捉	每个	一	在	他的	左边	手	和	极好的	速度	和	投掷

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

them	to	the	boy	.
他们	到	这	男生	.

他用左手以惊人的速度接住每一个球，然后把它们扔给男孩。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] [læft] [ænd; ənd][tʃɑ:f; tʃæf][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

The	women	and	girls	on	the	opposite	bank	laughed	and	chaffed	me	,	and
这	女性	和	女孩们	在	这	对面的	银行	笑了	和	擦伤	我	,	和

['ɝ:dʒd][ˌem 'i:][tu:; tə]['heɪs(ə)n] ,

urged	me	to	hasten	,
敦促	我	到	趋	,

对岸的妇女和女孩们嘲笑我，催促我快点走。

[ɔ:r] - [wʊd] [kætʃ] [faɪv] [er] [aɪ]['lændɪd] [ə'nʌðər] .

or	Nalik	would	catch	five	ere	I	landed	another	.
或者	-	会	抓住	五	埃雷	我	登陆	其他	.

或者纳利克会在我再钓到一条之前钓到五条。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɛbɛli] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meriмənt] ,

But	the	rebelli	took	no	heed	of	their	merriment	,
但	这	叛逆者	采取	不	注意	的	他们的	欢乐	,

但叛军对他们的欢笑置之不理。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['kɑːntent][tuː; tə][let][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [goʊ][waɪlst][hiː; hi][ɪg'zæmɪnd]

for	he	was	quite	content	to	let	a	few	minutes	go	whilst	he	examined
为了	他	曾是	相当	内容	到	让	一个	很少	分钟	去	而	他	检查

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [leɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] .

the	glistening	beauty	which	lay	quivering	and	gasping	on	the	sward	.
这	闪闪发光	美丽	哪个	躺	颤抖	和	喘息	在	这	草	.

因为他很乐意花几分钟时间仔细观察躺在草地上颤抖喘息的闪闪发光的美丽生物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

It	was	nearly	eighteen	inches	in	length	,
它	曾是	几乎	十八	英寸	在	长度	,

它长约十八英寸。

[ɪts] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔː][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɑːrk] [bluː]

its	back	from	the	tip	of	the	upper	jaw	to	the	tail	a	brilliant	dark	blue
它是	后退	从	这	提示	的	这	上	颚	到	这	尾巴	一个	杰出的	黑暗的	蓝色的

[flekt] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [speks] [ʌv; əv] [red] ,

flecked	with	tiny	specks	of	red	,
有斑点的	和	微小的	斑点	的	红色的	,

从上颚尖端到尾部的背部呈亮丽的深蓝色，并点缀着细小的红色斑点。

[ðə; ði][saɪdz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['beli] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [tuː; tə][ə; eɪ]

the	sides	a	burnished	silver	,	changing	,	as	the	belly	was	reached	,	to	a
这	侧面	一个	抛光	银	,	变化	,	作为	这	腹部	曾是	达到	,	到	一个

['glɪsnɪŋ] [waɪt] .

glistening	white	.
闪闪发光	白色的	.

侧面呈闪亮的银色，越往腹部看，颜色越发洁白。

[ðə; ði]['pektərəl][ænd; ənd]['loʊər][fɪnz][wɜːr; wər][ə; eɪ][peɪl] [bluː] ,

The	pectoral	and	lower	fins	were	a	pale	blue	,
这	胸饰	和	降低	鳍	是	一个	苍白	蓝色的	,

胸鳍和下鳍呈浅蓝色，

[flekt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][spɑːts][ʌv; əv] [braitə] [red] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

flecked	with	somewhat	larger	spots	of	brighter	red	than	those	on	the	back	,
有斑点的	和	有些	更大的	地点	的	更亮	红色的	比	那些	在	这	后退	,

身上点缀着比背部稍大一些、颜色更鲜艳的红色斑点，

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərɪŋ] .

and	the	tail	showed	the	same	colouring	.
和	这	尾巴	显示	这	相同的	染色	.

尾巴的颜色也与尾巴相同。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪlɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] ;

In	shape	it	was	much	like	a	grayling	,	particularly	about	the	head	;
在	形状	它	曾是	很多	喜欢	一个	灰鳟	,	特别	关于	这	头	;

它的体型很像一条细鳞鲑，尤其是头部；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [freʃ] - ['wɔːtər] [fɪʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] .

and	altogether	a	more	beautiful	fresh	-	water	fish	I	have	never	seen	.
和	共	一个	更多的	美丽的	新鲜的	-	水	鱼	我	有	绝不	已见	.

而且，这是我见过的最美丽的淡水鱼。

[wiː; wi] [fiʃt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,

We	fished	for	an	hour	or	more	,
我们	钓鱼	为了	一个	小时	或者	更多的	,

我们钓了一个多小时的鱼。

[ænd; ənd] [kɔːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [eɪt] [ɔːr][naɪn]

and	caught	three	or	four	dozen	of	this	particular	fish	as	well	as	eight	or	nine
和	捕捉	三	或者	四	打	的	这	特别的	鱼	作为	出色地	作为	八	或者	九

[dɑːrk] - [skeɪld] ,

dark	-	scaled	,
黑暗的	-	缩放	,

捕获了三四十条这种鱼，以及八九条黑鳞鱼。

['stɑːdʒi] [briːm] , [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːl] [wer] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːp]

stodgy	bream	,	which	haunted	the	centre	of	the	pool	where	the	water	was	deep
古板	鲂	,	哪个	闹鬼的	这	中心	的	这	水池	在哪里	这	水	曾是	深的

.

:

.

肥硕的鲷鱼经常出没于水池中央水深的地方。

[ðen] [æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn] [gruː] ['fɪrsər] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][baɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['siːst] [tuː; tə] [tempt]

Then	as	the	sun	grew	fiercer	they	ceased	to	bite	,	and	we	ceased	to	tempt
然后	作为	这	太阳	生长	更凶猛	他们	停止	到	咬	,	和	我们	停止	到	诱惑

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

随着太阳越来越烈，它们不再咬人，我们也不再引诱它们了；

[soʊ][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd] [smoʊkt] ,

so	we	lay	down	and	rested	and	smoked	,
所以	我们	躺	向下	和	休息	和	熏制	,

于是我们躺下休息，抽烟。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ] [graʊnd] - ['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'perd] [sʌm; səm]

whilst	the	women	and	children	made	a	ground	-	oven	and	prepared	some
而	这	女性	和	孩子们	制成	一个	地面	-	烤箱	和	准备	一些

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

of	the	fish	for	cooking	.
的	这	鱼	为了	烹饪	.

与此同时，妇女和儿童们搭建了一个地炉，并准备了一些鱼进行烹饪。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] [tʃiːf] [ænd; ənd][maɪ'self]

Putting	aside	the	largest	—	which	was	reserved	for	the	old	chief	and	myself
推杆	旁边	这	最大	—	哪个	曾是	预订的	为了	这	老的	首席	和	我

— - ['kaɪndli] , ['dʒent(ə)l] - [vɔɪst] [waɪf] ,

—	Nalik's	kindly	,	gentle	-	voiced	wife	,
—	-	亲切地	,	温和的	-	配音	妻子	,

撇开最大的那张——那是留给老酋长和我自己的——纳利克和蔼可亲、声音温柔的妻子

[wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [roʊl] [iːtʃ] [fɪʃ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['ræpər] [ʌv; əv] [griːn] ['koʊkənʌt] [liːf] [ænd; ənd]

watched	the	children	roll	each	fish	up	in	a	wrapper	of	green	coconut	leaf	and
观看	这	孩子们	卷	每个	鱼	向上	在	一个	包装纸	的	绿色的	椰子	叶子	和

[leɪ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['gloʊɪŋ] [bed][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] ,

lay	them	carefully	upon	the	glowing	bed	of	stones	in	the	oven	,
躺	他们	小心	之上	这	发光	床	的	石头	在	这	烤箱	,

看着孩子们把每条鱼用绿色的椰子叶包裹起来，小心翼翼地放在烤炉里滚烫的石头床上，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɔːrz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['slendər] [griːn] [bə'nænəz] ,

together	with	some	scores	of	long	,	slender	green	bananas	,
一起	和	一些	得分	的	长的	,	苗条	绿色的	香蕉	,

还有几十根细长的青香蕉，

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['tærəʊ][ɔːr][jæmz] ,

to	serve	as	a	vegetable	in	place	of	taro	or	yams	,
到	服务	作为	一个	蔬菜	在	地方	的	芋头	或者	山药	,

用作芋头或山药的蔬菜

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] .

which	would	take	a	much	longer	time	to	cook	.
哪个	会	拿	一个	很多	更长	时间	到	厨师	.

这样烹饪时间会更长。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] ,

On	the	top	of	all	was	placed	the	largest	fish	,
在	这	顶部	的	全部	曾是	放置	这	最大	鱼	,

最上面放着最大的那条鱼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ʌv(ə)n][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][waɪld][bə'nænə] [liːvz] [ɪn]

and	then	the	entire	oven	was	rapidly	covered	up	with	wild	banana	leaves	in
和	然后	这	全部的	烤箱	曾是	快速	涵盖	向上	和	荒野	香蕉	树叶	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] .

the	shape	of	a	mound	.
这	形状	的	一个	冢	.

然后，整个烤炉迅速被野生香蕉叶覆盖成一个土堆状。

[ðə; ði]['moʊmənt] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][leɪd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][rɑːdz] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði]

The	moment	Nalik	and	I	had	laid	down	our	rods	,	and	whilst	the
这	片刻	-	和	我	有	铺设	向下	我们的	杆	,	和	而	这

['ʌv(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] ,

oven	was	being	prepared	,
烤箱	曾是	存在	准备	,

我和纳利克刚放下鱼竿，烤箱也正在准备中，

['toʊkə][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl]

Toka	and	the	two	other	boys	sprang	into	the	water	at	one	end	of	the	pool
托卡	和	这	二	其他	男孩们	弹簧	进入	这	水	在	一	结尾	的	这	水池

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['bɑːtəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] .

and	began	to	disturb	the	bottom	with	their	feet	.
和	开始	到	打扰	这	底部	和	他们的	脚	.

托卡和另外两个男孩从游泳池的一端跳入水中，开始用脚搅动池底。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪnli] - [meʃt] [skuːp] - [net] ,

The	young	girls	and	women	,	each	carrying	a	small	finely	-	meshed	scoop	-	net	,
这	年轻的	女孩们	和	女性	,	每个	携带	一个	小的	精细地	-	网状	舀	-	网	,

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

joined	them	,
加入	他们	,

年轻女孩和妇女们也加入了她们，每人手里都拿着一张细网眼的小型捞网。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ]['bæskɪt][wɪð; wɪθ] ['kreɪfɪʃ] ,

and	in	a	tew	minutes	they	had	filled	a	basket	with	crayfish	,
和	在	一个	特乌	分钟	他们	有	已填	一个	篮子	和	小龙虾	,

几分钟后，他们就装满了一篮子小龙虾。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ten] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [weid] ['oʊvər][ə; eɪ] [paʊnd] ,

some	of	which	were	ten	inches	in	length	,	and	weighed	over	a	pound	,
一些	的	哪个	是	十	英寸	在	长度	,	和	称重	超过	一个	磅	,

有些长达十英寸，重达一磅多。

[ðer; ðər][teɪlz] [ɪ'speʃəli] ['biːɪŋ] ['veri][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['fleʃi] .

their	tails	especially	being	very	large	and	fleshy	.
他们的	尾巴	尤其	存在	非常	大的	和	肉质的	.

它们的尾巴尤其大而肥厚。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][bɔɪl][ɔːr] [beɪk] [ðem; ðəm] ?

“	Shall	we	boil	or	bake	them	?
“	将	我们	熬	或者	烤	他们	?

“我们是煮着吃还是烤着吃？”

" [æskt] - [æz; əz][ðə; ði] ['bæskɪtfʊl] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	asked	Nalik	as	the	basketful	was	brought	up	to	me	for	examination	.
"	问	-	作为	这	满篮	曾是	带来	向上	到	我	为了	考试	.

"纳利克问道，同时有人把那篮子东西拿过来让我检查。"

" [bɔɪl] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Boil	them	,	"	I	replied	,
"	熬	他们	,	"	我	回复	,

"煮熟它们，"我回答道。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['sevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [sɔ:lt]['teɪkən][frʌm; frəm]

for	I	had	brought	with	me	several	pounds	of	coarse	salt	taken	from
为了	我	有	带来	和	我	一些	磅	的	粗	盐	已采取	从

['aʊər; ɑ:r] [rekt] ['ʃɪps] ['hɑ:rnɪs] [kæsk][ænd; ənd] ['kerfəli] [draɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

our	wrecked	ship's	harness	cask	and	carefully	dried	in	the	sun	,
我们的	损毁	船的	马具	酒桶	和	小心	干燥	在	这	太阳	,

因为我带来了几磅粗盐，这些盐是从我们沉船的马具桶里取出的，并仔细地在阳光下晒干了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪld] ['kreɪfɪʃ] [ɔ:r][kræb][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] [beɪkt] — [ænd; ənd] [spɔɪld] .

and	a	boiled	crayfish	or	crab	is	better	than	one	baked	—	and	spoiled	.
和	一个	煮沸	小龙虾	或者	螃蟹	是	更好的	比	一	烘焙	—	和	被宠坏了	.

煮熟的小龙虾或螃蟹比烤熟变质的要好。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , ['greɪsf(ə)l][gɜ:rl] , [neɪmd] ['si:ə] , [keɪm] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['wʊd(ə)n] [boʊl] ,

A	tall	,	graceful	girl	,	named	Seia	,	came	forward	with	a	large	wooden	bowl	,
一个	高的	,	优美	女孩	,	命名	塞亚	,	来了	向前	和	一个	大的	木制的	碗	,

一位名叫塞娅的高挑优雅的少女端着一个大木碗走了过来。

['nɪrli] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,

nearly	eighteen	inches	in	diameter	at	the	top	,
几乎	十八	英寸	在	直径	在	这	顶部	,

顶部直径近18英寸，

[ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [ɪn] [depθ] — [noʊ] [laɪt] [weɪt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][lɪft] ,

and	two	feet	in	depth	—	no	light	weight	even	to	lift	,
和	二	脚	在	深度	—	不	光	重量	甚至	到	举起	,

深两英尺——即使提起它也不轻。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ɪts][rɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

for	at	its	rim	it	was	over	an	inch	thick	.
为了	在	它是	轮缘	它	曾是	超过	一个	英寸	厚的	.

因为它的边缘厚度超过一英寸。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌɛsˌɑ:r'ju:][ænd; ənd][maɪ'self] ,

Placing	it	on	the	ground	in	front	of	Sru	and	myself	,
放置	它	在	这	地面	在	正面	的	sru	和	我	,

把它放在我和斯鲁面前的地上，

[ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ˞:lz][tu:; tə] [brɪŋ] ['wɔ:tər] .

she	motioned	to	the	other	girls	to	bring	water	.
她	示意	到	这	其他	女孩们	到	带来	水	.

她示意其他女孩去拿水来。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə'baʊt] [tu:] ['gælənz][ɪn] ['bʌkits] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:pt] - [ʌp] [li:vz] [ʌv; əv]

They	brought	her	about	two	gallons	in	buckets	made	of	the	looped	-	up	leaves	of
他们	带来	她	关于	二	加仑	在	水桶	制成	的	这	循环	-	向上	树叶	的

[ðə; ði]['tærəʊ][plænt] ,

the	taro	plant	,
这	芋头	植物	,

他们用芋头叶卷成的桶给她送来了大约两加仑的水。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l] ; [ðen] - [ænd; ənd][oʊld][ˌɛsˌɑːrˈjuː] ,

and	poured	it	into	the	vessel	;	then	Nalik	and	old	Sru	,
和	倾倒	它	进入	这	血管	;	然后	-	和	老的	sru	,

然后把它倒进容器里；然后是纳利克和老斯鲁，

[wɪð; wɪθ] [rʌf] [tɑːŋz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdˌrɪb][ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊkənʌt] [bræntʃ] ,

with	rough	tongs	formed	of	the	midrib	of	a	coconut	branch	,
和	粗糙的	钳	形成	的	这	中肋	的	一个	椰子	分支	,

用椰子枝中脉制成的粗糙钳子，

[wɪpt] [ʌp] [eɪt] [ɔːr][ten][lɑːrdʒ] [red] - [hɑːt] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] [nɪr] [baɪ] ,

whipped	up	eight	or	ten	large	red	-	hot	stones	from	a	fire	near	by	,
鞭打	向上	八	或者	十	大的	红色的	-	热的	石头	从	一个	火	靠近	经过	,

从附近的火堆里翻出八到十块烧得通红的大石头，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

and	dropped	them	into	the	vessel	,
和	掉落	他们	进入	这	血管	,

然后把它们放进容器里。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl][ænd; ənd][send][ʌp][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] [stiːm]

the	water	in	which	at	once	began	to	boil	and	send	up	a	volume	of	steam
这	水	在	哪个	在	一次	开始	到	熬	和	发送	向上	一个	体积	的	蒸汽

[æz; əz] ['siːə] [tɪpt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [krʌ'steɪʃ(ə)n] ['delɪkəsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] ,

as	Seia	tipped	the	entire	basketful	of	crustacean	delicacies	into	the	bowl	,
作为	塞亚	倾斜	这	全部的	满篮	的	甲壳类动物	美味佳肴	进入	这	碗	,

当塞娅将整篮甲壳类海鲜倒入碗中时，碗里的水立刻沸腾起来，并冒出大量蒸汽。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['hændfulz][ʌv; əv][sɔːlt] .

together	with	some	handfuls	of	salt	.
一起	和	一些	一把	的	盐	.

再加上几把盐。

[ðen] [ə; eɪ] ['kloʊsli] - ['woʊv(ə)n][mæt][wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][taɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

Then	a	closely	-	woven	mat	was	placed	over	the	top	and	tied	round	it	so
然后	一个	密切	-	编织	垫	曾是	放置	超过	这	顶部	和	系	圆形的	它	所以

[æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [bɔɪl] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz]

as	to	keep	in	the	heat	—	that	is	the	way	they	boil	food	in	the	South	Seas
作为	到	保持	在	这	热	—	那	是	这	方式	他们	熬	食物	在	这	南	海域

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][pɑːt] !

with	a	wooden	pot	!
和	一个	木制的	锅	!

然后在上面盖上一层密织的垫子，并把它绑起来以保持热量——这就是南太平洋人用木锅煮食物的方法！

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [red] - [hɑːt]

From	time	to	time	during	the	next	quarter	of	an	hour	more	red	-	hot
从	时间	到	时间	期间	这	下一个	四分之一	的	一个	小时	更多的	红色的	-	热的

[stoʊnz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ʌn'tɪl] [oʊld][ˌɛsˌɑːrˈjuː] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['kɑːntents][tuː; tə]

stones	were	dropped	into	the	bowl	until	old	Sru	pronounced	the	contents	to
石头	是	掉落	进入	这	碗	直到	老的	sru	发音	这	内容	到

[biː; bi] - ,

be	tunua	,
是	-	,

在接下来的十五分钟里，人们不时地往碗里扔进一些烧红的石头，直到老斯鲁宣布碗里的东西是图努阿为止。

[aɪ] . [iː] . , [wel] [ænd; ənd]['truːli] [kʊkt] ,

i	.	e	.	,	well	and	truly	cooked	,
我	.	e	.	,	出色地	和	真的	煮熟	,

也就是说，完全煮熟了。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪlst] [ðə; ði] [naʊ] [braɪt] [red] ['kreɪfɪʃ] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kuːl] [ə'pɑːn] ['plætərz]
and **then** **whilst** **the** **now** **bright** **red** **crayfish** **were** **laid** **out** **to** **cool** **upon** **platters**
和 然后 而 这 现在 明亮的 红色的 小龙虾 是 铺设 出去 到 凉爽的 之上 拼盘
[ʌv; əv] [griːn] ['woʊv(ə)n]['koʊkənʌt] [liːf] ,
of **green** **woven** **coconut** **leaf** **,**
的 绿色的 编织 椰子 叶子 ,

然后，当鲜红的小龙虾被摆放在用绿色椰子叶编织的盘子上冷却时，

[ðə; ði][fɜːrst]['ʌv(ə)n][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][bə'nænəz][wʌz; wəz]['oʊpənd] .
the **first** **oven** **of** **fish** **and** **bananas** **was** **opened** **.**
这 第一的 烤箱 的 鱼 和 香蕉 曾是 打开 .

第一炉烤鱼和香蕉被打开了。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [miːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
What **a** **delightful** **meal** **it** **was** **!**
什么 一个 愉快 一顿饭 它 曾是 !

真是一顿令人愉快的晚餐!

[ðə; ði][fæt] , ['lʌʃəs] [fɪʃ] , [kʊkt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dʒuːsiz] ,
The **fat** **,** **luscious** **fish** **,** **cooked** **in** **their** **own** **juices** **,**
这 胖的 , 甜美 鱼 , 煮熟 在 他们的 自己的 果汁 ,

肥美鲜嫩的鱼肉，用自身的汁液烹制而成。

[iːtʃ] [wʌn] ['deftli] ['rɪdn] [ʌv; əv][ɪts][kəm'pækt] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [skeɪlz] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [hændz]
each **one** **deftly** **ridden** **of** **its** **compact** **coating** **of** **silvery** **scales** **by** **the** **quick** **hands**
每个 一 巧妙地 骑 的 它是 袖珍的 涂层 的 银色 秤 经过 这 快的 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
of **the** **women** **,**
的 这 女性 ,

女人们灵巧地将它们身上的银色鳞片一一剥去。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [aʊt][hɑːt][ænd; ənd]['smoʊkɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ]['plætər] [ʌv; əv] [liːf] , [wɪð; wɪθ][hæf]
and **then** **turned** **out** **hot** **and** **smoking** **upon** **a** **platter** **of** **leaf** **,** **with** **half**
和 然后 转向 出去 热的 和 吸烟 之上 一个 拼盘 的 叶子 , 和 一半
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [griːn] ,
a **dozen** **green** **,**
一个 打 绿色的 ,

然后趁热冒着烟，盛在铺着叶子的盘子里，配上六七个绿色的.....

[beɪkt] [bə'nænəz][fɔːr; fər] [bred] !
baked **bananas** **for** **bread** **!**
烘焙 香蕉 为了 面包 !

用烤香蕉做面包!

[sʌtʃ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [kʊkt] , ['ʃʊrli] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [fjuː] .
Such **fish** **,** **and** **so** **cooked** **,** **surely** **fall** **to** **the** **lot** **of** **few** **.**
这样的 鱼 , 和 所以 煮熟 , 一定 落下 到 这 很多 的 很少 .

这种鱼，用这种烹饪方法烹制，肯定不是少数人能享用的。

[jʊr; jər] ['sɪti] [prə'feʃən(ə)l] ['daɪnər] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ə'baʊt] “
Your **City** **professional** **diner** **who** **loves** **to** **instruct** **us** **in** **the** **daily** **papers** **about** **“**
你的 城市 专业的 餐馆 WHO 爱 到 指示 我们 在 这 日常的 文件 关于 “
[haʊ] [tuː; tə][daɪn] ” ['kænɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .
how **to** **dine** **”** **cannot** **know** **anything** **about** **the** **real** **enjoyment** **of** **eating** **.**
如何 到 用餐 ” 不能 知道 任何事物 关于 这 真实的 享受 的 吃 .

你们城市里那些喜欢在报纸上指导我们"如何用餐"的专业食客，根本不懂真正的用餐乐趣。

[hiː; hi][ɪz][ˌblɑˈzeɪ][hiː; hi] ['regjuleits] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːstuːm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n]

He	is	blasé	he	regulates	his	stomach	to	his	costume	and	to	the	season
他	是	冷漠	他	监管	他的	胃	到	他的	戏服	和	到	这	季节

,

,

,

他毫不在意，他的肠胃会根据服装和季节而变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [iːts] [æz; əz] ['fæʃ(ə)n] [dik'teits] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [iːt] , [ænd; ənd] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] -

and	he	eats	as	fashion	dictates	he	should	eat	,	and	fills	his	long	-
和	他	吃	作为	时尚	规定	他	应该	吃	,	和	填充	他的	长的	-

['sʌfərɪŋ] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] - , [tɪn] - [pɑːt] ,

suffering	stomach	with	nickety	,	tin	-	pot	,
痛苦	胃	和	-	,	锡	-	锅	,

他按照时尚潮流进食，用劣质的、不入流的食物填满他那饱受折磨的胃。

['pɔɪzənəs] “ ['delɪkəsɪz] ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv]

poisonous	“	delicacies	”	which	he	believes	are	excellent	because	they	are	expensive
有毒	“	美味佳肴	”	哪个	他	相信	是	出色的	因为	他们	是	昂贵的

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃef] [huːz] ['ɪnkʌm] [ɪz][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	are	prepared	by	a	chef	whose	income	is	ten	times	as	much	as	his
和	是	准备	经过	一个	厨师	谁	收入	是	十	时代	作为	很多	作为	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他认为那些有毒的“美味佳肴”之所以美味，是因为它们价格昂贵，而且是由一位收入是他十倍的厨师烹制的。

[soʊ][wiː; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] [ænd; ənd][bə'nænəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	we	ate	our	fish	and	bananas	,	and	then	followed	on	with	the
所以	我们	吃	我们的	鱼	和	香蕉	,	和	然后	随后	在	和	这

['kreɪfɪʃ] ,

crayfish	,
小龙虾	,

于是我们吃了鱼和香蕉，然后又吃了小龙虾。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʃelɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]

the	women	and	children	shelling	them	for	us	as	fast	as	we	could
这	女性	和	孩子们	炮击	他们	为了	我们	作为	快速地	作为	我们	可以

[iːt] ,

eat	,
吃	,

妇女和儿童们奋力为我们炸鱼，我们吃得津津有味。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [fitist] ['biːɪŋ] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

the	largest	and	fittest	being	placed	before	the	old	chief	and	the	white	man	.
这	最大	和	最强	存在	放置	前	这	老的	首席	和	这	白色的	男人	.

体型最大、身体最强壮的被放在老酋长和白人面前。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [red] - [raɪp][waɪld]['mæŋgoʊz] ,

And	then	for	dessert	we	had	a	basket	of	red	-	ripe	wild	mangoes	,
和	然后	为了	甜点	我们	有	一个	篮子	的	红色的	-	成熟	荒野	芒果	,

甜点是一篮熟透的红野生芒果。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [smuːð] - [liːvd] ['paɪnæp(ə)l][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][bɪg]['mænz] [hed] ,

with	a	great	smooth	-	leaved	pineapple	as	big	as	a	big	man's	head	,
和	一个	伟大的	光滑的	-	离开	菠萝	作为	大的	作为	一个	大的	男人的	头	,

长着一个叶子光滑的大菠萝，足有成年人的脑袋那么大。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

and	showing	red	and	green	and	yellow	,
和	显示	红色的	和	绿色的	和	黄色的	,

并呈现出红色、绿色和黄色，

[ænd; ənd] [smelɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

and	smelling	fresh	and	sweet	with	the	rain	of	the	previous	night	.
和	闻起来	新鲜的	和	甜的	和	这	雨	的	这	以前的	夜晚	.

带着昨夜雨水的清新甜香。

[nɪr] [baɪ] [wer] [wiː; wi][sæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['freʃli] - [hʌskt] [jʌŋ] ['koʊkəˌnʌts] ,

Near	by	where	we	sat	was	a	pile	of	freshly	-	husked	young	coconuts	,
靠近	经过	在哪里	我们	卫星	曾是	一个	桩	的	新鲜的	-	去壳	年轻的	椰子	,

我们坐的地方附近有一堆刚剥了壳的嫩椰子。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] - [feɪst] [jʌŋ] [gɜːrl]['oʊpənd][fɔːr; fər][juː 'es][æz; əz][wiː; wi]['wɑːntɪd][ə; eɪ][drɪŋk] ,

which	a	smiling	-	faced	young	girl	opened	for	us	as	we	wanted	a	drink	,
哪个	一个	微笑	-	面对	年轻的	女孩	打开	为了	我们	作为	我们	通缉	一个	喝	,

我们想喝点东西时，一位面带笑容的年轻女孩为我们打开了瓶子。

['kerfəli] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪnd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪkwɪd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ˌɛsˌɑːr'juː][ænd; ənd]

carefully	pouring	out	upon	the	ground	all	the	liquid	that	remained	after	Sru	and
小心	浇注	出去	之上	这	地面	全部	这	液体	那	剩余	后	sru	和

[maɪ'self][hæd; həd][dræŋk] ,

myself	had	drank	,
我	有	喝	,

我和斯鲁喝完后，小心翼翼地把剩下的液体全部倒在地上。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['ʃɛlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['delɪkət] ['laɪnɪŋ][ʌv; əv]['æləbæstər] [fleʃ]

and	then	putting	the	empty	shells	,	with	their	delicate	lining	of	alabaster	flesh
和	然后	推杆	这	空的	贝壳	,	和	他们的	精美的	衬垫	的	雪花石膏	肉

,

,

,

然后把空贝壳，连同它们洁白如雪的内壁，一起放进去。

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʊmd] ,

into	the	fire	to	be	consumed	,
进入	这	火	到	是	消耗	,

投入火中燃烧殆尽

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][nɑːt][ʌv; əv] ['tʃiːfli] [ræŋk][mʌst; məst][pɑːr'teɪk]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][kæst][ə'saɪd]

for	no	one	not	of	chiefly	rank	must	partake	even	of	that	which	is	cast	aside
为了	不	一	不是	的	主要	秩	必须	参加	甚至	的	那	哪个	是	投掷	旁边

[baɪ][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɔːr][hɪz; ɪz] [gests] .

by	a	chief	or	his	guests	.
经过	一个	首席	或者	他的	客人	.

任何非首领身份的人，即使是首领或宾客丢弃的东西，也不得享用。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , - , [ˌɛsˌɑːr'juː] ,

Our	first	meal	of	the	day	finished	,	we	—	that	is	,	Nalik	,	Sru	,
我们的	第一的	一顿饭	的	这	天	完成的	,	我们	—	那	是	,	-	,	sru	,

我们一天中的第一顿饭吃完了——我们，也就是纳利克、斯鲁，

[ænd; ənd][maɪ'self] — [leɪ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['nuːli] - [bɪlt] [θætʃt] [ruːf] [ænd; ənd]

and	myself	—	lay	down	under	the	shade	or	the	newly	-	built	thatched	roof	and
和	我	—	躺	向下	在下面	这	阴影	或者	这	新	-	建造	茅草屋顶	屋顶	和

[smoʊkt] ['aʊər; ɑːr][paɪps][ɪn]['kɑːntent] ,

smoked	our	pipes	in	content	,
熏制	我们的	管道	在	内容	,

我们俩——躺在树荫下或新建的茅草屋顶下，心满意足地抽着烟斗。

[waɪlst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði][dɔ:gz] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst]

whilst	the	women	and	children	,	attended	by	the	dogs	,	bathed	in	the	deepest
而	这	女性	和	孩子们	,	参加	经过	这	狗	,	洗澡	在	这	最深处

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,

part	of	the	pool	,
部分	的	这	水池	,

妇女和儿童在狗的陪伴下，在泳池最深处沐浴。

['ʃaʊtɪŋ] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd]['daɪvɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd] .

shouting	,	laughing	,	and	splashing	and	diving	till	they	were	tired	.
喊叫	,	笑	,	和	溅起水花	和	潜水	直到	他们	是	疲劳的	.

他们大声喊叫、大笑、泼水、潜水，直到筋疲力尽。

[ðə; ði][dɔ:gz] , ['mʌŋgrəl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər]

The	dogs	,	mongrel	as	they	were	,	enjoyed	the	fun	as	much	as	their
这	狗	,	杂种狗	作为	他们	是	,	享受	这	乐趣	作为	很多	作为	他们的

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

这些狗虽然是杂种狗，但也和它们的主人一样享受其中的乐趣。

['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['wɜ:rɪɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['pleɪfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm][raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] ,

biting	and	worrying	each	other	playfully	as	they	swam	round	and	round	,
咬	和	令人担忧	每个	其他	嬉戏地	作为	他们	游泳	圆形的	和	圆形的	,

它们一边嬉戏打闹，一边互相啃咬、互相逗弄，绕着圈子游来游去。

[ænd; ənd] [ðen] ['krɔ:lɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,

and	then	crawling	out	upon	the	bank	,
和	然后	爬行	出去	之上	这	银行	,

然后爬上河岸，

[ðeɪ] [ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['græsi] [swɔ:rd] [tɪl] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][rest]

they	ran	to	and	fro	upon	the	grassy	sward	till	they	too	were	glad	to	rest
他们	跑	到	和	弗	之上	这	草丛	草	直到	他们	也	是	高兴的	到	休息

['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌmp] [ʌv; əv]['koʊˌkoʊ] - [pɑ:mz] .

under	the	shade	of	the	clump	of	coco	-	palms	.
在下面	这	阴影	的	这	丛	的	椰子	-	棕榈树	.

他们在草地上跑来跑去，直到他们也乐于在椰子树丛的树荫下休息。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] — ['li:vɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][tu:; tə][ə'mju:z] [ðəm'selvz] [baɪ]

In	the	afternoon	—	leaving	the	rest	of	our	party	to	amuse	themselves	by
在	这	下午	—	离开	这	休息	的	我们的	派对	到	娱乐	他们自己	经过

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['kreɪfɪʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [træps][fɔ:r; fər][waɪld][pɪgz] — [ˌɛsˌɑ:r'ju:] ,

catching	crayfish	and	to	make	traps	for	wild	pigs	—	Sru	,
捕捉	小龙虾	和	到	制作	陷阱	为了	荒野	猪	—	sru	,

下午，我们一行人去抓小龙虾、制作野猪陷阱，而斯鲁则留下其他人自娱自乐。

- , ['toʊkə] , [ænd; ənd][maɪ'self][set] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pu:l] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Nalik	,	Toka	,	and	myself	set	out	towards	the	pool	at	the	head	of	the	river	,
-	,	托卡	,	和	我	放	出去	向	这	水池	在	这	头	的	这	河	,

纳利克、托卡和我向河源头的潭边出发。

[wer] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə][get][ə; eɪ][pɪg][ɔ:r] [tu:] [baɪ] ['naɪtfɔ:l] .

where	,	I	was	assured	,	we	were	sure	to	get	a	pig	or	two	by	nightfall	.
在哪里	,	我	曾是	保证	,	我们	是	当然	到	得到	一个	猪	或者	二	经过	黄昏	.

有人向我保证，到天黑之前我们肯定能弄到一两头猪。

[ðə; ði][dɔ:gz] ['evɪdəntli] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] - [ænd; ənd][ˌɛsˌɑ:r'ju:] ,

The	dogs	evidently	were	equally	as	certain	of	this	as	Nalik	and	Sru	,
这	狗	显然	是	同样地	作为	肯定	的	这	作为	-	和	sru	,

显然，狗狗们和纳利克、斯鲁一样确信这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['hevi] ['hʌntɪŋ] - [spiə] [ðeɪ]

for	the	moment	they	saw	the	two	men	pick	up	their	heavy	hunting	-	spears	they
为了	这	片刻	他们	锯	这	二	男人	挑选	向上	他们的	重的	打猎	-	长矛	他们

[spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt] [tɪl] [ðeɪ]

sprang	to	their	feet	and	began	howling	and	yelping	in	concert	till	they
弹簧	到	他们的	脚	和	开始	嚎叫	和	尖叫	在	音乐会	直到	他们

[wɜːr; wər] ['biːtn] ['ɪntuː]['saɪləns][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

were	beaten	into	silence	by	the	women	.
是	被打败	进入	沉默	经过	这	女性	.

她们一看到那两个男人拿起沉重的狩猎长矛，就立刻跳了起来，齐声嚎叫，直到被女人们打得安静下来。

[aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['snaɪdɝ]['kɑːrbaɪn] — [ðə; ði][best][ænd; ənd]['hændiːəst] ['wepən]

I	brought	with	me	a	short	Snider	carbine	—	the	best	and	handiest	weapon
我	带来	和	我	一个	短的	斯奈德	马枪	—	这	最好的	和	最	武器

[tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][waɪld][pɪg][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['mʌzl] -

to	stop	a	wild	pig	at	a	short	range	—	and	a	double	-	barrelled	muzzle	-
到	停止	一个	荒野	猪	在	一个	短的	范围	—	和	一个	双倍的	-	桶装	枪口	-

['ləʊdɪŋ] [ʃɑːt] - [gʌn] .

loading	shot	-	gun	.
加载中	射击	-	枪	.

我带了一支短款斯奈德卡宾枪——这是近距离制服野猪的最佳、最方便的武器——和一支双管前膛霰弹枪。

[ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['dev(ə)l] ” [tuː; tə] ['kæri] ,

The	latter	I	gave	to	the	“	devil	”	to	carry	,
这	后者	我	给予	到	这	“	魔鬼	”	到	携带	,

后者我交给了“魔鬼”带走。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['faɪər][æt; ət] [liːst] [faɪv] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

and	promised	him	that	he	should	fire	at	least	five	shots	from	it	at
和	承诺	他	那	他	应该	火	在	至少	五	镜头	从	它	在

['pɪdʒɪns] [ɔːr]['maʊnt(ə)n] [faʊl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

pigeons	or	mountain	fowl	before	we	returned	to	the	village	.
鸽子	或者	山	鸡	前	我们	返回	到	这	村庄	.

并向他保证，在我们返回村庄之前，他至少要用这支枪向鸽子或山禽射击五次。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['fʊtpæθ] [wɪtʃ] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

Following	a	narrow	footpath	which	led	along	the	right	bank	of	the	stream	,
下列的	一个	狭窄的	人行道	哪个	引领	沿着	这	正确的	银行	的	这	溪流	,

沿着溪流右岸的一条狭窄小路走，

[wiː; wi] [strʌk] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

we	struck	directly	into	the	heart	of	the	mountain	forest	,	and	in	a
我们	击	直接地	进入	这	心	的	这	山	森林	,	和	在	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,

few	minutes	the	voices	,
很少	分钟	这	声音	,

我们径直进入了山林深处，几分钟后，就听到了人声。

[ʃaʊts] , [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kəm'pænjənz] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪlz]

shouts	,	and	laughter	of	our	companions	sounded	as	if	they	were	miles
喊叫	,	和	笑声	的	我们的	同伴	听起来	作为	如果	他们	是	英里

[ænd; ənd][maɪlz] [ə'weɪ] .

and	miles	away	.
和	英里	离开	.

同伴们的喊叫声和笑声听起来像是来自很远很远的地方。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,

Now	and	then	as	we	got	deeper	into	the	dark	,
现在	和	然后	作为	我们	得到	更深	进入	这	黑暗的	,

时不时地，当我们越陷越深时，

[kuːl] [ʃeɪd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [liːft] [doʊm] [ə'bʌv] ,
cool shade caused by the leafed dome above ,
凉爽的 阴影 导致 经过 这 有叶子的 穹顶 多于 ,

上方绿叶覆盖的圆顶带来凉爽的阴凉，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] ['maʊnt(ə)n] [kɑːk] — [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
we heard the shrill cry of the long - legged mountain cock — a cry which I
我们 听到 这 尖锐 哭 的 这 长的 - 腿 山 公鸡 — 一个 哭 哪个 我
[kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['bɑːrnjɑːrd] ['rustərz] “ [kɑːk] -
can only describe as an attempt at the ordinary barnyard rooster's “ cock -
能 仅有的 描述 作为 一个 试图 在 这 普通的 农场 公鸡的 “ 公鸡 -
[ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] ” [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [wen] [ɪts][teɪl][ɪz] ['trɑːdn]
a - doodle - do ” combined with the scream of a cat when its tail is trodden
一个 - 涂鸦 - 做 ” 合并 和 这 尖叫 的 一个 猫 什么时候 它是 尾巴 是 践踏
[ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] - ['buːtɪd] [fʊt] .
upon by a heavy - booted foot .
之上 经过 一个 重的 - 已启动 脚 .

我们听到了长腿山鸡的尖锐叫声——这种叫声我只能形容为普通家养公鸡的“喔喔喔”叫声和猫尾巴被沉重的靴子踩到时发出的尖叫声的混合体。

[hɪr] [ɪn] [ðiːz] ['saɪlənt] , ['daːkənd] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [wɪrd] [ænd; ənd]
Here in these silent , darkened aisles of the forest it sounded weird and
这里 在 这些 沉默的 , 变暗 过道 的 这 森林 它 听起来 诡异的 和
[ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
uncanny in the extreme ,
不可思议 在 这 极端 ,

在这寂静昏暗的森林小径里，这声音听起来极其怪异诡异。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['oʊvər] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɔrbɔr]
and aroused an intense desire to knock the creature over ; but I forebore
和 被唤醒 一个 激烈的 欲望 到 敲 这 生物 超过 ; 但 我 前缘
[tuː; tə]['faɪər] ,
to fire ,
到 火 ,

这激起了我强烈的想要击倒那怪物的欲望；但我忍住了开枪的冲动。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][bɜːrd] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][hen][ænd; ənd]
although we once had a view of a fine bird , attended by a hen and
虽然 我们 一次 有 一个 看法 的 一个 美好的 鸟 , 参加 经过 一个 母鸡 和
[tʃɪks] ,
chicks ,
小鸡 ,

虽然我们曾经看到过一只漂亮的鸟，还有一只母鸟和一群小鸟，

['skɜːriːɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [liːf] - [struːn] [graʊnd] [nɑːt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .
scurrying across the leaf - strewn ground not fifty feet away .
匆匆忙忙 穿过 这 叶子 - 散落的 地面 不是 五十 脚 离开 .

不到五十英尺外，在落叶满地的地面上飞奔而过。

['evriwer] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [ðer; ðər] ['buːmɪŋ] [noʊts]
Everywhere around us the great grey pigeons were sounding their booming notes
到处 大约 我们 这 伟大的 灰色的 鸽子 是 听起来 他们的 蓬勃发展 笔记
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] ,
from the branches overhead ,
从 这 分支 开销 ,

四周到处都是灰鸽子，它们在头顶的树枝上发出洪亮的鸣叫声。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wiː; wi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] ,
but of these too we took no heed ,
但 的 这些 也 我们 采取 不 注意 ,

但我们对这些也置之不理。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] ['evri] [waɪld][pɪg] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][juː 'es] .

for	a	shot	would	have	alarmed	every	wild	pig	within	a	mile	of	us	.
为了	一个	射击	会	有	惊慌	每一个	荒野	猪	之内	一个	英里	的	我们	.

因为一声枪响会惊动方圆一英里内的所有野猪。

[æn; ən] ['aʊɜ-z] [mɑːrtʃ] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ][spɜːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

An	hour's	march	brought	us	to	the	crest	of	a	spur	covered	with	a
一个	小时	行进	带来	我们	到	这	波峰	的	一个	刺	涵盖	和	一个

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [waɪt] ['siːdər] ,

species	of	white	cedar	,
物种	的	白色的	雪松	,

行军一小时后，我们来到了一处山脊的顶峰，山脊上长满了白雪松。

[huːz] ['brænʧɪz] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] , ['fiːdɪŋ]

whose	branches	were	literally	swarming	with	doves	and	pigeons	,	feeding
谁	分支	是	字面上地	蜂拥而至	和	鸽子	和	鸽子	,	喂养

[ə'pɑːn] [smɔːl] ,

upon	small	,
之上	小的	,

树枝上挤满了鸽子和斑鸠，它们以小动物为食。

[swiːt] - ['sentɪd] ['beriz] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːz] .

sweet	-	scented	berries	about	the	size	of	English	haws	.
甜的	-	香味	浆果	关于	这	尺寸	的	英语	山楂	.

果实香甜，大小与英国山楂差不多。

[hɪr] [wiː; wi] ['restɪd] [ə'waɪl] ,

Here	we	rested	awhile	,
这里	我们	休息	一会儿	,

我们在这里休息了一会儿。

[ðə; ði][dɔːgz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['splendɪdli] [baɪ]['laɪɪŋ] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['skersli] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

the	dogs	behaving	splendidly	by	lying	down	quietly	and	scarcely	moving	as	they
这	狗	行为	精彩地	经过	说谎	向下	悄悄	和	几乎	移动	作为	他们

[wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][maɪ] [buːts] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - (['kɔɪər]['faɪbər])

watched	me	taking	off	my	boots	and	putting	on	a	pair	of	cinnet	(	coir	fibre	)
观看	我	采取	离开	我的	靴子	和	推杆	在	一个	一对	的	-	(	椰棕	纤维	)

['sænd(ə)lz] .

sandals	.
凉鞋	.

狗狗们表现得非常好，它们安静地躺着，一动不动地看着我脱下靴子，穿上一双椰棕凉鞋。

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [juː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['kænjən] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [soʊ] -

Just	beneath	us	was	a	deep	canyon	,	at	the	bottom	of	which	,	so	Nalik
只是	下面	我们	曾是	一个	深的	峡谷	,	在	这	底部	的	哪个	,	所以	-

[sed] ,

said	,
说	,

我们脚下就是一个深邃的峡谷，纳利克说，峡谷底部.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['rɪvjələt] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [bæŋks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][waɪld][jæmz][ænd; ənd][tiː]

was	a	tiny	rivulet	which	ran	through	banks	covered	with	wild	yams	and	ti
曾是	一个	微小的	溪流	哪个	跑	通过	银行	涵盖	和	荒野	山药	和	ti

[plænts] .

plants	.
植物	.

那是一条小溪，流经长满野生山药和朱蕉的河岸。

“ [ðer; ðər][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][pɪg][æz; əz][ðə; ði]

“	**There**	**be**	**nothing**	**so**	**sweet**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**mountain**	**pig**	**as**	**the**
”	那里	是	没有什么	所以	甜的	到	这	嘴	的	这	山	猪	作为	这

[θɪk] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ti:] ,

thick	**roots**	**of**	**the**	**ti**	**,**
厚的	根	的	这	ti	,

“对于山猪来说，没有什么比蒂树粗壮的根茎更甜美的了，

” [sed] - [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .

”	**said**	**Nalik**	**to**	**me**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
”	说	-	到	我	在	一个	低的	嗓音	.

纳利克低声对我说。

“ [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [ru:t] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

“	**They**	**come**	**here**	**to**	**root**	**them**	**up**	**at**	**this**	**time**	**of**	**the**	**year**	**,**
”	他们	来	这里	到	根	他们	向上	在	这	时间	的	这	年	,

“他们每年这个时候都会来这里把它们连根拔起。”

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][waɪld][jæmz][ɑ:r; ər] [wel] [groʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ti:][bəuθ] ['fætnz] [ænd; ənd] ['swi:tnz] .

before	**the**	**wild**	**yams**	**are**	**well**	**grown**	**,**	**and**	**the**	**ti**	**both**	**fattens**	**and**	**sweetens**	**.**
前	这	荒野	山药	是	出色地	生长	,	和	这	ti	两个都	肥胖	和	甜味剂	.

在野生山药长得足够大之前，它既能增肥又能增甜。

[let] [ju: 'es][stɑ:rt] .

Let	**us**	**start**	**.**
让	我们	开始	.

我们开始吧。

” [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ˌesˌɑ:r'ju:] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['toʊkə] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:gz]

”	**At**	**a**	**sign**	**from**	**Sru**	**,**	**Nalilc**	**and**	**the**	**boy**	**Toka**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**dogs**
”	在	一个	符号	从	sru	,	-	和	这	男生	托卡	,	随后	经过	这	狗

,

,

,

“在斯鲁、纳利尔茨和男孩托卡的示意下，狗儿们跟了上来，

[went] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

went	**off**	**towards**	**the**	**head**	**of**	**the**	**canyon**	**,**
去	离开	向	这	头	的	这	峡谷	,

朝峡谷源头走去，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [draɪv] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][maɪ'self] ['eni] [pɪgz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]

so	**as**	**to**	**drive**	**down**	**to**	**the**	**old**	**man**	**and**	**myself**	**any**	**pigs**	**which**	**might**	**be**
所以	作为	到	驾驶	向下	到	这	老的	男人	和	我	任何	猪	哪个	可能	是

['fi:dɪŋ] [ə'bʌv] ,

feeding	**above**	**,**
喂养	多于	,

这样就能把可能在上面吃草的猪赶到老人和我身边了。

[waɪlst] [wi:; wi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

whilst	**we**	**slipped**	**quietly**	**down**	**the**	**side**	**of**	**the**	**spur**	**to**	**the**	**bank**	**of**	**the**
而	我们	滑倒了	悄悄	向下	这	边	的	这	刺	到	这	银行	的	这

['rɪvjələt] .

rivulet	**.**
溪流	.

我们悄悄地沿着山脊滑到小溪岸边。

[ˌɛsˌɑːr'juː] ['kærid] [maɪ] [gʌn] ([wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔːl]) [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

Sru	**carried**	**my**	**gun**	**(**	**which**	**I**	**had**	**loaded**	**with**	**ball**	**)**	**as**	**well**	**as**	**his**
sru	携带	我的	枪	(	哪个	我	有	已加载	和	球	)	作为	出色地	作为	他的

[spɪr] .

spear	**.**
矛	.

Sru 带着我的枪（我已装填好子弹）以及他的长矛。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['snaɪdɝ] .

I	**had**	**my**	**Snider**	**.**
我	有	我的	斯奈德	.

我当时有我的斯奈德。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [gɪv] [kraɪ] ,

We	**had**	**not**	**long**	**to**	**wait**	**,**	**for**	**presently**	**we**	**heard**	**the**	**dogs**	**give**	**cry**	**,**
我们	有	不是	长的	到	等待	,	为了	目前	我们	听到	这	狗	给	哭	,

我们没等多久，就听到了狗叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'moʊniæk] [jelz] [ʌv; əv] -

and	**the**	**silence**	**of**	**the**	**forest**	**was**	**broken**	**by**	**the**	**demoniac**	**yells**	**of**	**Nalik**
和	这	沉默	的	这	森林	曾是	破碎的	经过	这	恶魔	喊叫	的	-

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] “ ['devɪ(ə)l] ,

and	**the**	**“**	**devil**	**,**
和	这	“	魔鬼	,

森林的寂静被纳利克和“魔鬼”的恶魔般的叫喊声打破了。

” [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [tuː] [bɔːz] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [səuz] [wɪð; wɪθ]

”	**who**	**had**	**started**	**a**	**party**	**of**	**two**	**boars**	**and**	**half**	**a**	**dozen**	**sows**	**with**
”	WHO	有	开始	一个	派对	的	二	野猪	和	一半	一个	打	母猪	和

[ðer; ðər] [hæf] - [groʊn] ['prɑːdʒəni] ,

their	**half**	**-**	**grown**	**progeny**	**,**
他们的	一半	-	生长	后代	,

“他们带着两头公猪、六头母猪和它们半大的后代组成了一个猪群，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['bʌtrɪst] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['tiːkə] - [triː] .

which	**were**	**lying**	**down**	**around**	**the**	**buttressed**	**sides**	**of**	**a**	**great**	**tika**	**-**	**tree**	**.**
哪个	是	说谎	向下	大约	这	支撑	侧面	的	一个	伟大的	蒂卡	-	树	.

它们横卧在一棵巨大的蒂卡树的板根部周围。

[ðeɪ] ([ðə; ðɪ] [pɪgz]) [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvjələt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rʌʃ] ,

They	**(**	**the**	**pigs**	**)**	**came**	**down**	**the**	**side**	**of**	**the**	**rivulet**	**with**	**a**	**tremendous**	**rush**	**,**
他们	(	这	猪	)	来了	向下	这	边	的	这	溪流	和	一个	巨大的	匆忙	,

它们（猪）沿着小溪边猛地冲了下来，

[raɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪn] [fækt] .

right	**on**	**top**	**of**	**us**	**in**	**fact**	**.**
正确的	在	顶部	的	我们	在	事实	.

事实上，它们就在我们头顶上。

[aɪ] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['liːdər] — [ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] , - [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [tʌsks]

I	**fired**	**at**	**the**	**leader**	**—**	**a**	**great**	**yellow**	**,**	**razorbacked**	**boar**	**with**	**enormous**	**tusks**
我	被解雇	在	这	领导者	—	一个	伟大的	黄色的	,	-	公猪	和	巨大的	象牙

— [mɪst] [hɪm; ɪm] ,

—	**missed**	**him**	**,**
—	错过	他	,

我向领头的那头野猪——一头体型庞大、背部长满锋利毛发、长着巨大獠牙的黄色野猪——开枪，但没有打中它。

[bʌt; bət] [hɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [soʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɔːrt] [saɪd] .

but	**hit**	**a**	**young**	**sow**	**who**	**was**	**running**	**on**	**his**	**port**	**side**	**.**
但	打	一个	年轻的	母猪	WHO	曾是	跑步	在	他的	港口	边	.

但是撞到了一头在他左舷奔跑的小母猪。

[ˌɛsˌɑːr'juː] , [wɪð; wɪθ] [trʊ] [eɪm] , ['faɪərd][bəuθ]['bærəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

Sru	**,**	**with**	**truer**	**aim**	**,**	**fired**	**both**	**barrels**	**of**	**his**	**gun**	**in**	**quick**	**succession**	**,**
sru	,	和	更真实	目的	,	被解雇	两个都	桶	的	他的	枪	在	快的	演替	,

斯鲁枪法更准，迅速地双管连射。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [bɔːr] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [bəuθ] ['ʃəuldəz] ,

and	**the**	**second**	**boar**	**dropped**	**with**	**a**	**bullet**	**through**	**both**	**shoulders**	**,**
和	这	第二	公猪	掉落	和	一个	子弹	通过	两个都	肩膀	,

第二头野猪双肩中弹倒地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [straɪpt] [fɔːr] - [mʌnθs] - - [oʊld]['pɔːrkər] [went]

and	**a**	**dear**	**little**	**black**	**and**	**yellow**	**striped**	**four**	**-**	**months**	**'**	**-**	**old**	**porker**	**went**
和	一个	亲爱的	小的	黑色的	和	黄色的	有条纹的	四	-	几个月	-	-	老的	猪肉	去

['ʌndər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['bærəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][spaɪn] .

under	**to**	**the**	**other**	**barrel**	**with**	**a**	**broken**	**spine**	**.**
在下面	到	这	其他	桶	和	一个	破碎的	脊柱	.

一只可爱的小黑黄条纹小猪，四个月大，脊椎骨折，被扔进了另一个桶里。

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] “ ['beltɪŋ] ” [ə'baʊt][hæf]

Then	**in**	**another**	**three**	**or**	**four**	**minutes**	**we**	**were**	**kicking**	**and**	**“**	**belting**	**”**	**about**	**half**
然后	在	其他	三	或者	四	分钟	我们	是	踢	和	“	皮带	”	关于	一半

[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

of	**the**	**dogs**	**,**
的	这	狗	,

又过了三四分钟，我们就开始踢打大约一半的狗了。

[huː] , ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪmlz] ,

who	**,**	**maddened**	**by**	**the**	**smell**	**of**	**blood**	**from**	**the**	**wounded**	**animals**	**,**
WHO	,	疯狂的	经过	这	闻	的	血	从	这	受伤	动物	,

他被受伤动物身上散发的血腥味激怒了，

[spræŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ;

sprang	**upon**	**them**	**and**	**tried**	**to**	**tear**	**them**	**to**	**pieces**	**;**
弹簧	之上	他们	和	尝试	到	撕	他们	到	件	;

扑向他们，试图将他们撕成碎片；

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] (['hev(ə)n] [seɪv] [ðə; ði][tɜːrm] !

the	**rest**	**of**	**the**	**pack**	**(**	**Heaven**	**save**	**the**	**term**	**!**
这	休息	的	这	盒	(	天堂	节省	这	学期	!

其余部分（愿上帝保佑这个词！）

) [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [swaɪn] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] ;

)	**had**	**followed**	**the**	**flying**	**swine**	**down**	**the**	**canyon**	**;**
)	有	随后	这	飞行	猪	向下	这	峡谷	;

）跟着飞猪下了峡谷；

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kæmp][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz]['leɪtər][wɪð; wɪθ] ['blʌdid] [dʒɔːz]

they	**turned**	**up**	**at**	**the**	**camp**	**some**	**three**	**or**	**four**	**hours**	**later**	**with**	**bloodied**	**jaws**
他们	转向	向上	在	这	营	一些	三	或者	四	小时	之后	和	血淋淋的	下颚

[ænd; ənd] [gɔːdʒd] [tuː; tə] [dɪ'stenʃn] .

and	**gorged**	**to**	**distension**	**.**
和	饱食	到	膨胀	.

大约三四个小时后，他们出现在营地，下巴血迹斑斑，肚子胀得厉害。

[ðə; ði] [bɔːr] [wɪtʃ] [ˌɛsˌɑːr'juː][hæd; həd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [liːn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] ,

The	**boar**	**which**	**Sru**	**had**	**shot**	**was**	**lean**	**enough**	**in**	**all**	**conscience**	**,**
这	公猪	哪个	sru	有	射击	曾是	倾斜	足够的	在	全部	良心	,

斯鲁射杀的那头野猪，就我所知，已经足够瘦了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [soʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] - [mʌnθs] - - [oʊld]['pɔːrkər][wɜːr; wər][æz; əz][raʊnd] -

but	the	young	sow	and	the	four	-	months	'	-	old	porker	were	as	round	-
但	这	年轻的	母猪	和	这	四	-	几个月	-	-	老的	猪肉	是	作为	圆形的	-

['bɑdɪd] [æz; əz]['bærəlz] ,

bodied	as	barrels	,
有形的	作为	桶	,

但是那头小母猪和那头四个月大的小猪都像桶一样圆滚滚的。

[ænd; ənd][æz; əz][fæt][æz; əz]['oʊnli][pɪgz][kæn; kən][biː; bi][fæt] .

and	as	fat	as	only	pigs	can	be	fat	.
和	作为	胖的	作为	仅有的	猪	能	是	胖的	.

胖得像猪一样。

['æftər] [disim'bauəlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

After	disembowelling	them	,
后	开膛	他们	,

剖腹之后，

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ]

we	hoisted	the	carcasses	up	under	the	branch	of	a	tree	out	of	the	reach
我们	吊起	这	尸体	向上	在下面	这	分支	的	一个	树	出去	的	这	抵达

[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

of	the	dogs	,
的	这	狗	,

我们把动物尸体吊到树枝下，让狗够不着。

[ænd; ənd] [sent] ['toʊkə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri]

and	sent	Toka	back	to	the	camp	to	tell	the	women	to	come	and	carry
和	发送	托卡	后退	到	这	营	到	告诉	这	女性	到	来	和	携带

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

然后派托卡回到营地，告诉妇女们来把他们带走。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,

Then	,	as	we	had	still	another	hour	or	two	of	daylight	,
然后	,	作为	我们	有	仍然	其他	小时	或者	二	的	日光	,

然后，由于当时还有一两个小时的日光，

[ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [diːp] , [diːp] [puːl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	I	longed	to	see	the	deep	,	deep	pool	at	the	head	of	the	river	,
和	我	渴望	到	看	这	深的	,	深的	水池	在	这	头	的	这	河	,

我渴望看到河源那深不见底的水潭，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fjuːt] ['moʊmənts] , [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] - [ænd; ənd][aɪ]

even	if	it	were	but	for	a	few	moments	,	the	old	chief	Nalik	and	I
甚至	如果	它	是	但	为了	一个	很少	时刻	,	这	老的	首席	-	和	我

['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

started	off	.
开始	离开	.

即使只有短短几分钟，我和老酋长纳利克也开始了交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['meni] ,

It	lay	before	us	with	many	,
它	躺	前	我们	和	许多	,

它以多种形式呈现在我们面前，

['meni] [baːz][ʌv; əv]['goʊldən] ['sʌnlaɪt] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
many bars of golden sunlight striking down through the trees and trying to
许多 酒吧 的 金的 阳光 引人注目 向下 通过 这 树木 和 尝试 到
['penətreɪt] [ɪts][kɑːm] ,
penetrate its calm ,
穿透 它是 冷静的 ,

许多道金色的阳光穿过树林倾泻而下，试图打破这里的宁静。

['plæsɪd]['bʊzəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɔːrm] , ['lʌvɪŋ] ['reɪz] .
placid bosom with their warm , loving rays .
平静 怀 和 他们的 温暖的 , 爱 射线 .

平静的胸怀，散发着温暖慈爱的光芒。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
Far below the sound of the waterfall sung to the dying day , and ,
远的 以下 这 声音 的 这 瀑布 唱 到 这 垂死 天 , 和 ,

在瀑布声的深处，回荡着直至黄昏的歌声，而且，

[æz; əz][wiː; wi] ['lisnd] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [dʌld] ,
as we listened , there came to us the dulled ,
作为 我们 听着 , 那里 来了 到 我们 这 迟钝 ,

我们倾听着，渐渐地，我们听到了迟钝的声音，

['dɪstənt] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] ['breikəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [riːf] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
distant murmur of the combing breakers upon the reef five miles away .
遥远 低语 的 这 梳理 断路器 之上 这 礁 五 英里 离开 .

远处传来五英里外礁石上海浪拍打的低语声。

“ - [tɪz][ə; eɪ] [fer] , [gʊd] [pleɪs] [ðɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ” ['wɪspəd] - ,
“ ' Tis a fair , good place this , is it not ? ” whispered Nalik ,
“ - 的 一个 公平的 , 好的 地方 这 , 是 它 不是 ? ” 低声说道 - ,

“这地方真不错，不是吗？”纳利克低声说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — “ [ə; eɪ] [fer] , [gʊd] [pleɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ]
as he sat beside me — “ a fair , good place , though it be haunted by
作为 他 卫星 旁 我 — “ 一个 公平的 , 好的 地方 , 尽管 它 是 闹鬼的 经过
[ðə; ði]['spɪrɪts] . ”
the spirits . ”
这 烈酒 . ”

他坐在我旁边说：“这是一个漂亮、美好的地方，虽然这里闹鬼。”

“ [aɪ] , [ə; eɪ] [fer] , [swiːt] [pleɪs] [ɪn'diːd] , ” [aɪ] ['ænsər] ,
“ Aye , a fair , sweet place indeed , ” I answered ,
“ 是的 , 一个 公平的 , 甜的 地方 的确 , ” 我 回答 ,

“是啊，真是个美丽宜人的地方，”我回答道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [puːl] [eɪd][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] [ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər]['evər][biː; bi][ɪn][maɪ] [driːmz] [wen] [aɪ]
“ and this pool aid the river below shall for ever be in my dreams when I
“ 和 这 水池 援助 这 河 以下 将 为了 曾经 是 在 我的 梦境 什么时候 我
[ˌeɪ 'em][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
am far away from here . ”
是 远的 离开 从 这里 . ”

“当我远离此地时，这片水潭和下方的河流将永远出现在我的梦中。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神